

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
English	Access point	A name, term, code, etc., through which bibliographic or authority data is searched and identified.		Additional access point [NT], Authorized access point [NT], Controlled access point [NT], Essential access point [NT], Name [RT], Uncontrolled access point [NT], Variant form of name [NT]	GARR modified per FRAD and IME ICC	20090805
Albanian	Pikë hyrëse	Emër, term, kod etj., përmes të cilit kërkohen dhe identifikohen të dhënat bibliografike ose ato të termave të njësuar.		Emër [RT], Pikë hyrëse e autorizuar [NT], Pikë hyrëse e kontrolluar [NT], Pikë hyrëse e pakontrolluar [NT], Pikë hyrëse kryesore [NT], Pikë hyrëse shtesë [NT], Variant i formës së emrit [NT]	GARR modifikuar nga FRAD dhe IME ICC	20090811
Arabic	نقطة الوصول	نقطة الوصول – اسم، مصطلح، رمز، الخ، والتي من خلالها يتم الاسترجاع والتعرف على تسجيلة ببيوغرافية أو استنادية أو إحالة مرجعية.		نقطة الوصول الإضافية [NT] ، نقطة الوصول المقننة [NT]، نقطة الوصول المضبوطة [NT]، نقطة الوصول الأساسية [NT]، اسم [RT] ، نقطة الوصول غير المضبوطة [NT]، نقطة الوصول المختلفة [NT]		20090805
Bulgarian	Точка за достъп	Име, наименование, термин, код и др., чрез които се търси и открива библиографски или контролен запис.		Допълнителна точка за достъп [HT], Установена точка за достъп [HT], Контролирана точка за достъп [HT], Основна точка за достъп [HT], Име (наименование) [A], Неконтролирана точка за достъп [HT], Вариантна форма на име (наименование) [HT]	GARR с промените от FRAD и IME ICC	20100809
Catalan	Punt d'accés	Nom, terme, codi, etc. per mitjà del qual se cerquen i s'identifiquen dades bibliogràfiques i d'autoritat.		Forma variant del nom [TE], Nom [TR], Punt d'accés adicional [TE], Punt d'accés autoritzat [TE], Punt d'accés controlat [TE], Punt d'accés essencial [TE], Punt d'accés no controlat [TE]	GARR modificat per FRAD i IME ICC	20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Chinese	检索点	用以检索和识别书目数据或规范数据的一个名称、术语、代码等。		附加检索点 [NT], 规范检索点 [NT], 受控检索点 [NT], 基本检索点 [NT], 名称 [RT], 非受控检索点 [NT], 名称的变异形式 [NT]	GARR, 据 FRAD 与 IME ICC 修改	20090805
Croatian	Pristupnica	Ime, naziv, kod itd. pod kojim će se pronaći i identificirati bibliografski ili autorizirani podaci.		Dodatna pristupnica [UP], Ime [SP], Nadzirana pristupnica [UP], Nenadzirana pristupnica [UP], Neophodna pristupnica [UP], Neusvojeni oblik imena [UP], Usvojena pristupnica [UP]	GARR preradili FRAD i IME ICC	20090812
Czech	Selekční údaj	jméno, termín, kód atd., jejichž prostřednictvím je bibliografický či autoritní údaj vyhledán a identifikován.		Doplňkový selekční údaj [NT], Autorizovaný selekční údaj [NT], Řízený selekční údaj [NT], Základní selekční údaj [NT], Jméno [RT], Neřízený selekční údaj [NT], Variantní forma jména [NT]	GARR modifikovaný ve FRAD a IME ICC	20090812
Finnish	Hakutieto	Nimi, termi, koodi yms., jonka avulla bibliografinen tai auktoriteettitietue voidaan etsiä ja identifioida.		Lisätty hakutieto [ST], Auktorisoitu hakutieto [ST], Kontrolloitu hakutieto [ST], Ensisijainen hakutieto [ST], Nimi [RT], Kontrolloimaton hakutieto [ST], Nimen varianttimuoto [ST]	GARR, muunneltuna FRADin ja IME ICCn mukaan	20100809
French	Point d'accès	Nom, terme, code, etc., sous lequel des données bibliographiques ou d'autorité sont recherchées et identifiées.		Nom [TA], Point d'accès autorisé [TS], Point d'accès contrôlé [TS], Point d'accès essentiel [TS], Point d'accès non contrôlé [TS], Point d'accès supplémentaire [TS], Variante de forme du nom [TS]	GARR modifiée par FRAD, et IME ICC	20090805
German	Sucheinstieg	Ein Name, Begriff, Code etc., unter dem bibliografische Daten oder Normdaten gesucht und		Abweichende Namensform [UB], Ansetzungsform des Sucheinstiegs [UB], Name [VB], Nicht normierter	GARR, modifiziert durch FRAD und IME ICC	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		identifiziert werden können.		Sucheinstieg [UB], Normierter Sucheinstieg [UB], Notwendiger Sucheinstieg [UB], Zusätzlicher Sucheinstieg [UB]		
Italian	Punto di accesso	Nome, termine, codice, ecc. mediante il quale il dato bibliografico o di autorità è ricercato e identificato.		Punto di accesso aggiuntivo [NT], Punto di accesso autorizzato [NT], Punto di accesso controllato [NT], Punto di accesso indispensabile [NT], Nome [RT], Punto di accesso non controllato [NT], Forma variante del nome [NT]	GAAR modificata con FRAD e IME ICC	20090812
Japanese	アクセスポイント	それにより書誌データまたは典拠データを検索し、識別する名称、用語、コード等。		中核的アクセスポイント [NT]、典拠形アクセスポイント [NT]、統制形アクセスポイント [NT]、非統制形アクセスポイント [NT]、付加的アクセスポイント [NT]、名称 [RT]、名称の異なる形 [NT] をも見よ。	FRADおよびIME ICCに従って修正した GARR	20090805
Korean	접근점	서지데이터나 전거데이터를 탐색하고 식별하기 위한 이름이나 용어, 부호 등		부접근점 (Additional access point) [NT], 전거형 접근점 (Authorized access point) [NT], 제어형 접근점 (Controlled access point) [NT], 필수 접근점 (Essential access point) [NT], 이름 (Name) [RT], 비제어형 접근점 (Uncontrolled access point) [NT], 이형의 이름 (Variant form of name) [NT]	GARR, FRAD 와 IME ICC 의 것을 각각 수정	20090805
Latvian	Piekļuves punkts	personvārds/nosaukums, apzīmējums, kods u.tml., pēc kura iespējams sameklēt un identificēt bibliogrāfiskos vai autoritatīvos datus.		Papildu piekļuves punkts [ŠT], Autorizētais piekļuves punkts [ŠT], Kontrolētais piekļuves punkts [ŠT], Svarīgākais piekļuves punkts [ŠT], Personvārds/nosaukums [ST], Nekontrolētais piekļuves punkts	GARR, modificēts atbilstoši FRAD un IME ICC	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
				[ŠT], Personvārda/nosaukuma atšķirīgā forma [ŠT]		
Lithuanian	Kreipties elementas	vardas, terminas, kodas ir t. t., pagal kurį ieškomi ir identifikuojami bibliografiniai arba autoritetiniai duomenys.		Aprobuotas kreipties elementas [ST], Esminis kreipties elementas [ST], Kontroliuojamas kreipties elementas [ST], Nekontroliuojamas kreipties elementas [ST], Papildomas kreipties elementas [ST], Vardas [SJT], Vardo formos variantas [ST]	GARR, pakeitimas FRAD ir IME ICC	20100809
Norwegian	Søkeinngang	Et navn, en term, kode, etc. som bibliografiske opplysninger og autoritetsopplysninger søkes og identifiseres via.		Autorisert søkeinngang [UT], Grunnleggende søkeinngang [UT], Kontrollert søkeinngang [UT], Navn [RT], Ukontrollert søkeinngang [UT], Variantform av navn [UT] Ytterligere søkeinngang [UT]	GARR, modifisert i FRAD og senere av IME ICC	20120802
Polish	Punkt dostępu	nazwa, termin, kod itd., za pomocą którego można wyszukiwać i identyfikować dane bibliograficzne lub wzorcowe.		Dodatkowy punkt dostępu [TW], Ujednolicony punkt dostępu [TW], Kontrolowany punkt dostępu [TW], Podstawowy punkt dostępu [TW], Nazwa [TZ], Niekontrolowany punkt dostępu [TW], Wariant formy nazwy [TW]	GARR zmodyfikowane przez FRAD i IME ICC	20100809
Portuguese	Ponto de acesso	Nome, termo, código, etc., pelo qual se pesquisa e identifica um registo bibliográfico, de autoridade ou referência.		Nome [TR], Ponto de acesso adicional [TE] Ponto de acesso autorizado [TE], Ponto de acesso controlado [TE], Ponto de acesso essencial [TE], Ponto de acesso não controlado [TE], Ponto de acesso	GARR, com as alterações de FRAD, e IME ICC	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
				para forma variante [TE]		
Russian	Точка доступа	имя (наименование), термин, код и т.п., с помощью которого могут быть найдены и идентифицированы библиографические или авторитетные данные.		Авторитетная точка доступа [БУТ], Вариантная форма имени [БУТ], Дополнительная точка доступа [БУТ], Имя (наименование) [СТ], Контролируемая точка доступа [БУТ], Неконтролируемая точка доступа [БУТ], Обязательная точка доступа [БУТ]	GARR модифицированный через FRAD и IME ICC	20090805
Serbian	Pristupna tačka	Ime, naziv, termin, kod i drugo, pod kojim će biti pronađen i identifikovan bibliografski ili normativni podatak.		Dodatna pristupna tačka [UP], Normirana pristupna tačka [UP], Kontrolisana pristupna tačka [UP], Glavna pristupna tačka [UP], Ime [SP], Slobodno oblikovana pristupna tačka [UP], Varijantni oblik imena [UP]	prerađen GARR za FRAD i IME ICC	20100930
Slovak	Selekčný údaj	meno, termín, kód atď., prostredníctvom ktorého je bibliografický alebo autoritatívny údaj vyhľadaný a identifikovaný.		Doplňkový selekčný údaj [NT], Autorizovaný selekčný údaj [NT], Riadený selekčný údaj [NT], Základný selekčný údaj [NT], Meno [RT], Neriadený selekčný údaj [NT], Variantná forma mena [NT]	GARR modifikované vo FRAD a IME ICC	20090805
Slovene	Vstopna točka	ime, pojem, kodiran podatek itn., s pomočjo katerega iščemo bibliografske ali normativne podatke in jih identificiramo.		Dodatna vstopna točka (OP), Ime (SP), Kontrolirana vstopna točka (OP), Nekontrolirana vstopna točka (OP), Normativna vstopna točka (OP), Osnovna vstopna točka (OP), Variantna oblika imena (OP)	definicija GARR, priredba FRAD in IME ICC	20090813
Spanish	Punto de acceso	Un nombre, término, código, etc. por el que se busca e indentifican datos bibliográficos o de autoridad.		Forma variante del nombre [TE], Nombre [TR], Punto de acceso adicional [TE], Punto de acceso autorizado [TE], Punto de acceso	GARR modificado por FRANAR e IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
				controlado [TE], Punto de acceso esencial [TE], Punto de acceso no controlado [TE]		
Swedish	Sökingång	Ett namn, term, kod etc. med hjälp av vilket bibliografisk data och auktoritetsdata kan sökas och identifieras.		Auktoriserad sökingång [UT], Grundläggande sökingång [UT], Kontrollerad sökingång [UT], Namn [RT], Okontrollerad sökingång [UT], Variantform av namn [UT] Ytterligare sökingång [UT]	GARR, modifierat av FRAD och IME ICC	20090813
Thai	จุดเข้าถึง	ชื่อ คำศัพท์ รหัส และอื่น ๆ ที่ใช้ในการค้นหาและระบุรายการบรรณานุกรม รายการควบคุม หรือ รายการอ้างอิง		จุดเข้าถึงอื่น ๆ [NT], จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ [NT], จุดเข้าถึงควบคุม [NT], จุดเข้าถึงที่จำเป็น [NT], ชื่อ [RT], จุดเข้าถึงไม่ควบคุม [NT], รูปแบบชื่ออื่น [NT]	GARR ปรับปรุงตาม FRAD และ IME ICC	20090805
Vietnamese	Điểm truy cập	Tên, thuật ngữ, mã,... được xác định để tìm kiếm trong dữ liệu thư mục và dữ liệu tác giả.		Điểm truy cập bổ sung [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập được cho phép [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập kiểm soát [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập cần thiết [Thuật ngữ hẹp], Tên [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập không kiểm soát [Thuật ngữ hẹp], Dạng biến thể của tên [Thuật ngữ hẹp]	GARR chỉnh sửa hàng FRAD và IME ICC	20090813
						20090805
English	Additional access point	An access point that may be used in addition to the essential access points to enhance the retrieval of bibliographic or authority data.		Access point [BT], Essential access point [RT]	IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Albanian	Pikë hyrëse shtesë	Pikë hyrëse që mund të përdoret përveç pikës hyrëse kryesore për të zgjeruar kërkimin e të dhënave bibliografike ose atyre të termave të njësuar.		Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse kryesore [RT]		20090812
Arabic	نقطة الوصول الإضافية	نقطة وصول يمكن أن تستخدم بالإضافة إلى نقاط الوصول الأساسية لزيادة استرجاع التسجيلات الببليوجرافية والاستنادية.		نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول الأساسية [RT]		20090805
Bulgarian	Допълнителна точка за достъп	Точка за достъп, която може да се използва като допълнение към основните точки за достъп, за да се увеличи извличането на библиографски и контролни данни.		Точка за достъп [BT], Основна точка за достъп [A]		20100809
Catalan	Punt d'accés adicional	Punt d'accés que es pot utilitzar a més a més dels punts d'accés essencials per millorar la recuperació de dades bibliogràfiques o d'autoritat.		Punt d'accés [TG], Punt d'accés essencial [TR]		20100809
Chinese	附加检索点	可作为基本检索点的补充，用以增强书目数据或规范数据检索的一种检索点。		检索点 [BT]，基本检索点 [RT]	IME ICC	20090805
Croatian	Dodatna pristupnica	Pristupnica koja se može upotrebljavati uz neophodne pristupnice u svrhu poboljšanja pronalazanja bibliografskih i autoriziranih podataka.		Neophodna pristupnica [SP], Pristupnica [ŠP]		20090812
Czech	Doplňkový selekční údaj	selekční údaj, který lze použít k doplnění základních selekčních údajů pro usnadnění		Selekční údaj [BT], Základní selekční údaj [RT]		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		vyhledávání bibliografických či autoritních údajů.				
Finnish	Lisätty hakutieto	Hakutieto, jota voidaan käyttää ensisijaisen hakutiedon lisäksi tehostamassa bibliografisen tai auktoriteettitiedon löytämistä.		Hakutieto [LT], Ensisijainen hakutieto [RT]		20100809
French	Point d'accès supplémentaire	Point d'accès qui peut être utilisé en plus des points d'accès essentiels pour faciliter la recherche des données bibliographiques ou d'autorité.		Point d'accès [TG], Point d'accès essentiel [TA]		20090805
German	Zusätzlicher Sucheinstieg	Ein Sucheinstieg, der zusätzlich zum notwendigen Sucheinstieg genutzt werden kann, um das Retrieval von bibliografischen Daten und Normdaten zu verbessern.		Notwendiger Sucheinstieg [VB], Sucheinstieg [OB]		20090812
Italian	Punto di accesso aggiuntivo	Punto di accesso che può essere usato in aggiunta ai punti di accesso indispensabile per migliorare il recupero dei dati bibliografici o di autorità.		Punto di accesso [BT], Punto di accesso indispensabile [RT]		20090812
Japanese	付加的アクセスポイント	書誌データまたは典拠データの検索を向上させるため、中核的アクセスポイントに加えて使用することがあるアクセスポイント		アクセスポイント [BT]、中核的アクセスポイント [RT]		20090805
Korean	부차적 접근점	서지데이터나 전거데이터의 검색을 확장하기 위하여 필수 접근점 이외에 추가로 사용되는 접근점		접근점 (Access point) [BT], 필수 접근점 (Essential access point) [RT]도 보라		20090805
Latvian	Papildu piekļuves punkts	piekļuves punkts, ko var izmantot papildus svarīgākajiem piekļuves		Piekļuves punkts [PT], Svarīgākais piekļuves punkts [ST]		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		punktiem, lai paplašinātu bibliogrāfisko vai autoritatīvo datu izguves iespējas.				
Lithuanian	Papildomas kreipties elementas	kreipties elementas, kuris gali būti vartojamas papildomai prie esminių kreipties elementų bibliografinių arba autoritetinių duomenų paieškai palengvinti.		Esminis kreipties elementas [SJT], Kreipties elementas [PT]		20100809
Norwegian	Ytterligere søkeinngang	En søkeinngang som brukes i tillegg til de grunnleggende søkeinngangene for å bedre gjenfinningen av bibliografiske opplysninger og autoritetsopplysninger.		Grunnleggende søkeinngang [RT], Søkeinngang [OT]	IME ICC	20120802
Polish	Dodatkowy punkt dostępu	punkt dostępu, który może być stosowany dodatkowo obok podstawowego punktu dostępu w celu ułatwienia wyszukiwania danych bibliograficznych lub wzorcowych.		Punkt dostępu [TS], Podstawowy punkt dostępu [TZ]		20100809
Portuguese	Ponto de acesso adicional	Ponto de acesso que pode ser usado para além dos pontos de acesso essenciais para melhorar a pesquisa de registos bibliográficos ou de autoridade.		Ponto de acesso [TG], Ponto de acesso essencial [TR]		20090812
Russian	Дополнительная точка доступа	точка доступа, которая может быть использована в дополнение к обязательным точкам доступа, чтобы облегчить поиск библиографических или авторитетных данных.		Обязательная точка доступа [CT], Точка доступа [БШТ]		20090805
Serbian	Dodatna pristupna	Pristupna tačka koja može da		Pristupna taka [ŠP], Glavna		20100929

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	tačka	se koristi uz glavne pristupne tačke kako bi se poboljšalo pretraživanje bibliografskih ili normativnih podataka.		pristupna tačka [SP]		
Slovak	Doplňkový selekčný údaj	selekčný údaj, ktorý je možné použiť na doplnenie základných selekčných údajov na uľahčenie vyhľadávania bibliografických alebo autoritatívnych údajov.		Selekčný údaj [BT], Základný selekčný údaj [RT]		20090805
Slovene	Dodatna vstopna točka	vstopna točka, ki jo lahko uporabimo poleg osnovne vstopne točke za učinkovitejše iskanje bibliografskih in normativnih podatkov.		Osnovna vstopna točka (SP), Vstopna točka (ŠP)		20090813
Spanish	Punto de acceso adicional	Un punto de acceso que se puede utilizar, además de los puntos de acceso esenciales, para mejorar la recuperación de datos bibliográficos o de autoridad.		Punto de Acceso [TG], Punto de acceso esencial [TR]		20090805
Swedish	Ytterligare sökingång	En sökingång som kan användas utöver de grundläggande sökingångarna för att förbättra återvinningen av bibliografisk data och auktoritetsdata.		Grundläggande sökingång [RT], Sökingång [ÖT]		20090813
Thai	จุดเข้าถึงอื่น ๆ	จุดเข้าถึงหนึ่งที่สามารถนำมาใช้นอกเหนือจากจุดเข้าถึงที่จำเป็น เพื่อเพิ่มความสามารถในการค้นคืนรายการบรรณานุกรมและรายการควบคุม		จุดเข้าถึง [BT], จุดเข้าถึงที่จำเป็น [RT]		20090805
Vietnamese	Điểm truy cập bổ sung	Một điểm truy cập có thể dùng bổ sung cho những điểm truy		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng], Điểm truy cập cần thiết [Thuật ngữ]		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		cập cần thiết để tăng số điểm truy cập đến dữ liệu thư mục hay dữ liệu tác giả.		liên quan]		
English	Agent	A person (author, publisher, sculptor, editor, director, composer, etc.) or a group (family, organization, corporation, library, orchestra, country, federation, etc.) or an automaton (weather recording device, software translation program, etc.) that has a role in the lifecycle of a resource.		Creator [NT]	DCMI Agents Working Group, working definition, modified]	
Albanian	Agjent	Person (autor, botues, skulptor, redaktor, drejtues, kompozitor, etj.) ose grup (familje, organizatë, korporatë, bibliotekë, orkestër, krahinë, federatë etj.) ose robot (pajisje për regjistrimin e kushteve të motit, program software për përkthim automatik etj.) që luan rol në ekzistencën e një burimi.		Krijues [NT]	DCMI Agents Working Group, përkufizim i punës, i modifikuar	20090811
Arabic	العامل	شخص (مؤلف، ناشر، نحات، محرر، مخرج، ملحن، الخ) أو مجموعة (عائلة، منظمة، شركة، مكتبة، أوركسترا، قطر، اتحاد، الخ) أو تقنية (جهاز تسجيل المناخ، برنامج ترجمة، الخ) له دور في حياة المصدر		الصانع [NT]		20090805
Bulgarian	Агент	Лице (автор, издател, скулптор, редактор, режисьор, композитор и т.н.), група		Създател [NT]	Източник: модифицирано работно	

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		(фамилия, организация, корпорация, библиотека, оркестър, страна, федерация и т.н.) или автоматично устройство (уред за регистриране на климатични промени, компютърна програма за автоматичен превод и т.н.), които имат определена роля за жизнения цикъл на ресурс.			определение на DCMI Agents Working Group	
Catalan	Agent	Persona (autor, editor, escultor, editor literari, director, compositor, etc.) o grup (família, organització, societat, biblioteca, orquestra, país, federació, etc.) o autòmat (dispositiu enregistrator de dades meteorològiques, programari de traducció, etc.) que te un paper en el cicle de vida d'un recurs.		Creador [TE]	DCMI Agent Working Group, definició de treball, modificada	20100809
Chinese	代理	在资源的生命周期中发挥某种作用的一个人（著者、出版者、雕塑家、编者、导演、作曲家等）、一群人（家族、组织、社团、图书馆、乐队、国家、联合会等）或一个自动装置（气象记录仪、软件翻译程序等）。		创作者 [NT]	DCMI Agents Working Group, 经修改的工作定义	20090805
Croatian	Posrednik	Osoba (autor, nakladnik, kipar, urednik, režiser, kompozitor itd.) ili skupina (obitelj, ustanova, korporacija, knjižnica, orkestar,		Stvaratelj [UP]	DCMI Agents Working Group, prerađena radna definicija	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		država, federacija itd.) ili stroj (uređaj za snimanje, program za prevođenje softvera itd.) koji imaju neku ulogu u životnom ciklusu jedinice.				
Czech	Agent	osoba (autor, nakladatel, sochař, editor, režisér, skladatel atd.) či skupina (rodina, organizace, korporace, knihovna, orchestr, stát, federace atd.) či automat (zařízení zaznamenávající počasí, překladač atd.), které mají roli v životním cyklu zdroje.		Tvůrce [NT]	DCMI Agents Working Group, pracovní definice, modifikovaná	20090812
Finnish	Agentti	Henkilö (kirjoittaja, julkaisija, kuvanveistäjä, toimittaja, elokuvan ohjaaja, säveltäjä jne.) tai ryhmä (perhe/suku, organisaatio, yhtiö, kirjasto, orkesteri, maa, liittovaltio jne.) tai robotti (säätä rekisteröivä laite, ohjelmiston käännösohjelma jne.), jolla on oma tehtävä resurssin elinkaarella.		Tekijä [ST]	DCMI Agents Working Group, (työ)määritelmä, muunneltu	20100809
French	Agent	Une personne (auteur, éditeur commercial, sculpteur, éditeur scientifique, directeur, compositeur, etc.) ou un groupe (famille, organisme, société, bibliothèque, orchestre, pays, fédération, etc.) ou un automate (dispositif enregistreur de		Créateur [TS]	Groupe de travail du DCMI sur les agents, définition provisoire, modifiée	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		mesures météorologiques, logiciel de traduction, etc.) qui joue un rôle dans le cycle de vie d'une ressource.				
German	Agent	Eine Person (Autor, Verleger, Bildhauer, Herausgeber, Regisseur, Komponist etc.) oder eine Gruppe (Familie, Organisation, Firma, Bibliothek, Orchester, Land, Vereinigung etc.) oder ein Automat (Wetterstation, Softwareübersetzungsprogramm etc.), die eine Rolle im Lebenszyklus einer Ressource spielt.		Geistiger Schöpfer [UB]	DCMI Agents Working Group, Arbeitsdefinition, modifiziert	20090812
Italian	Agente	Persona (autore, editore, scultore, curatore, direttore, compositore, ecc.), o gruppo (famiglia, organizzazione, società, biblioteca, orchestra, paese, federazione, ecc.) o robot (stazione per il rilevamento delle condizioni atmosferiche, programma software di traduzione automatica, ecc.) che abbia un ruolo nel ciclo produttivo di una risorsa.		Creatore [NT]	DCMI Agents Working Group, definizione di lavoro, modificata	20090812
Japanese	行為主体	ある資料のライフサイクルにおいて、何らかの役割を果たす個人（著者、出版者、彫刻家、編者、監督、作曲家等）、集団（家族、組織、会社、図書館、		作成者 [NT]	DCMI Agents Working Group の作業用定義より修正	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		交響樂團、国家、連邦等) または自動的手段 (気象記録装置、翻訳ソフトウェア等)。				
Korean	책임주체	자원의 생명주기에서 역할을 지닌 개인(저자, 발행자, 조각가, 편자, 감독, 작곡가 등)이나 집단(가족, 조직, 회사, 도서관, 관현악단, 국가, 연맹 등), 자동장치(기상기록장치, 번역프로그램 소프트웨어 등)		저작자 (Creator) [NT] 도 보라	DCMI 의 Agents Working Group 이 작성 중에 있는 정의를 수정	20090805
Latvian	Aģents	persona (autors, izdevējs, tēlnieks, redaktors, režisors, komponists u.tml.) vai grupa (dzimta, organizācija, korporācija, bibliotēka, orķestris, valsts, federācija u.tml.), vai automatizēta sistēma (meteoroloģiskā ieraksta ierīce, konvertēšanas programmatūra u.tml.), kam ir nozīme resursa tapšanas un pastāvēšanas laikā.		Autors/radītājs [ŠT]	<i>DCMI Agents Working Group, modificēta darba definīcija</i>	20090813
Lithuanian	Veiksny	asmuo (autorius, leidėjas, skulptorius, redaktorius, režisierius, kompozitorius ir t. t.) arba grupė (giminė, organizacija, korporacija, biblioteka, orkestras, šalis, federacija ir t. t.), arba automatas (orus fiksuojantis prietaisas, vertimo programa ir t. t.), kurie turi reikšmę		Kūrėjas [ST]	DCMI Agents Working Group, laikinas apibrėžimas; pakeistas	20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		ištekliaus gyvavimo ciklui.				
Norwegian	Agent	En person (forfatter, forlegger, skulptør, redaktør, regissør, komponist, etc.) eller en gruppe (familie, organisasjon, korporasjon, bibliotek, orkester, land, føderasjon, etc.) eller en innretning (værregistreringsstasjon, oversettelsesprogram, etc.) som utfører en rolle i ressursens livssyklus.		Opphavsmann [UT]	DCMI Agents Working Group, arbeids-definisjon, her modifisert	20120802
Polish	Agent	osoba (autor, wydawca, rzeźbiarz, redaktor, reżyser, kompozytor itd.) lub grupa (rodzina, organizacja, przedsiębiorstwo, biblioteka, orkiestra, kraj, federacja itd.) lub automat (urządzenie zapisujące warunki pogody, oprogramowanie do tłumaczenia itd.), które biorą udział w cyklu życia dokumentu.		Twórca [TW]	DCMI Agents Working Group, definicja robocza, modyfikowana	20100809
Portuguese	Agente	Pessoa (autor, editor, escultor, editor literário, diretor, compositor, etc.) ou um grupo (família, organização, empresa, biblioteca, orquestra, país, federação, etc.) ou um recurso automático (por exemplo, um mecanismo de registo de condições atmosféricas, uma aplicação informática de		Criador [TE]	DCMI Agents Working Group, definição de trabalho, modificada	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		tradução, etc.) que tem uma função no ciclo de vida de um recurso.				
Russian	Агент	лицо (автор, издатель, скульптор, редактор, режиссер, композитор и др.), или группа (род, организация, корпорация, библиотека, оркестр, страна, федерация и т.п.), или автомат (устройство, регистрирующее погоду, электронная программа-переводчик и т. п.), которые играют определенную роль в жизненном цикле ресурса.		Создатель [БУТ]	DCMI. Рабочая группа по агентам, рабочее определение, видеоизмененное	20090805
Serbian	Posrednik	Osoba (autor, izdavač, vajar, urednik, režiser, kompozitor i tako dalje) ili grupa (porodica, ustanova, korporacija, biblioteka, orkestar, država, federacija i tako dalje) ili uređaj (uređaj za snimanje, program za prevođenje softvera i tako dalje) koji imaju neku ulogu u životnom ciklusu izvora.		Stvaralac [UP]	DCMI Agents Working Group, radna definicija, prerađena	20100930
Slovak	Agent	osoba (autor, vydavateľ, sochár, editor, režisér, skladateľ atď.) alebo skupina (rodina, organizácia, korporácia, knižnica, orchester, štát, federácia atď.) alebo automat (zariadenie zaznamenávajúce počasie, prekladač atď.), ktoré		Tvorca [NT]	DCMI Agents Working Group, pracovná definícia, modifikovaná	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		majú úlohu v životnom cykle zdroja.				
Slovene	Dejavnik	oseba (avtor, založnik, kipar, izdajatelj, režiser, skladatelj itn.) ali skupina (rodbina, organizacija, korporacija, knjižnica, orkester, dežela, federacija itn.) ali avtomatska naprava (vremenska hišica, računalniški program za prevajanje itn.), ki ima v življenju vira neko vlogo.		Ustvarjalec (OP)	DCMI Agents Working Group, delovna definicija, prirejena	20090813
Spanish	Agente	Una persona (autor, editor, escultor, editor literario, director, compositor, etc.) o un grupo (familia, organización, entidad corporativa, biblioteca, orquesta, país, federación, etc.) o autómata (mecanismo de recogida de datos meteorológicos, programas software de traducción, etc.) que ha desempeñado un papel en el ciclo vital de un recurso.		Creador [TE]	DCMI Agents Working Group, definición de trabajo modificado	20090805
Swedish	Agent	En person (författare, förläggare, skulptör, utgivare, regissör, kompositör etc.) eller en grupp (familj, organisation, företag, bibliotek, orkester, land, federation etc.) eller en automatisk agent (automatisk väderstation,		Upphovsman [UT]	DCMI Agents Working Group, modifierat från arbetsdefinitionen	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		översättningsprogram etc.) som haft en roll i resursens livscykel.				
Thai	ตัวแทน	บุคคล (เช่น ผู้แต่ง, ผู้พิมพ์, ผู้ปั้น, บรรณาธิการ, ผู้กำกับ, ผู้ควบคุม เป็นต้น) หรือกลุ่มบุคคล (เช่น ครอบครัว, นิตยบุคคล, บริษัท, ห้างสมุด, วงดนตรี, ประเทศ, สหภาพ เป็นต้น) หรือเครื่องมืออัตโนมัติ (เช่น อุปกรณ์พยากรณ์อากาศ, โปรแกรมแปลซอฟต์แวร์ เป็นต้น) ที่มีบทบาทในวัฏจักรทรัพยากรสารสนเทศ		ผู้สร้างสรรค์ผลงาน [NT]	คณะกรรมการ DCMI Agents, คำจำกัดความ, ใต้บริการปรับปรุง	20090805
Vietnamese	Chủ thể	Một người (tác giả, nhà xuất bản, nhà điêu khắc, nhà biên tập, giám đốc, soạn giả,...) hoặc một nhóm (gia đình, tổ chức, tập đoàn, thư viện, ban nhạc, đất nước, liên đoàn,...) hoặc máy móc, thiết bị (thiết bị đo thời tiết, chương trình phần mềm dịch,...) có vai trò trong vòng đời của nguồn lực.		Sáng tạo viên [Thuật ngữ hẹp]	DCMI, định nghĩa, chỉnh sửa	20090813
English	Attribute	Characteristic of an entity. An attribute can be inherent in an entity or externally imputed.			FRBR	20090805
Albanian	Atribut	Karakteristikë e një entiteti. Atributi mund të jetë i brendaqënësishëm në një entitet ose i jashtëm.				20090811
Arabic	الحقل	خاصية من الكيان. قد يكون الحقل من صلب الكيان أو منسوب خارجيا.				20090805
Bulgarian	Атрибут	Характеристика на обект. Атрибутът може да бъде				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		вътрешно присъщ на обекта или заимстван.				
Catalan	Atribut	Característica d'una entitat. Un atribut pot ser inherent a una entitat o pot ser assignat externament.				20100809
Chinese	属性	一个实体的特征。属性可以是实体内在的，或由外部输入的。			FRBR	20090805
Croatian	Atribut	Svojstvo entiteta. Atribut može biti urođen u entitetu ili mu može biti izvana nametnut.				20090812
Czech	Atribut	charakteristika entity. Atribut může být součástí entity či připsovaný entitě zvnějšku.				20090812
Finnish	Attribuutti	Entiteetin ominaisuus. Attribuutti voi olla olennainen osa entiteettiä tai se voi olla ulkoinen lisäys.				20100809
French	Attribut	Caractéristique d'une entité. Un attribut peut être inhérent à une entité ou lui être affecté.				20090805
German	Merkmal	Charakteristikum einer Entität. Ein Merkmal kann einer Entität innewohnen oder ihr zugeschrieben werden.				20090812
Italian	Attributo	Caratteristica di un'entità. Un attributo può essere intrinseco all'entità o assegnato esternamente.				20090812
Japanese	属性	実体の特性。属性には、実体に固有の属性と外的に付与される属性がある。				20090805
Korean	속성	개체의 특성. 속성은 어떤 개체에				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		내재된 고유한 것일 수 있고, 외부에 있는 것을 따를 것일 수 있다.				
Latvian	Atribūts	raksturīga entītijas iezīme. Atribūts var būt entītijai sākotnēji piemītošs vai ārēju apstākļu radīts.				20090813
Lithuanian	Atributas	entiteto charakteristika. Atributas gali būti neatskiriama entiteto dalis arba priskiriama jam išoriškai.				20100809
Norwegian	Attributt	Kjennetegn ved en entitet. Et attributt kan være en del av entiteten eller være tilført denne.			FRBR	20120802
Polish	Atrybut	cecha jednostki. Atrybut może być właściwy jednostce lub nadany.				20100809
Portuguese	Atributo	Característica de uma entidade. Um atributo pode ser intrínseco a uma entidade ou ser-lhe externamente imputado.				20090812
Russian	Атрибут	характеристика объекта. Атрибут может быть неотъемлемой частью объекта, а может быть заимствован извне.				20090805
Serbian	Atribut	Karakteristika entiteta; atribut može da bude svojstven samo entitetu ili može da mu bude nametnut spolja.				20100929
Slovak	Atribút	charakteristika entity. Atribút môže byť súčasťou entity alebo pripisovaný entite zvonka.				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Slovene	Atribut	lastnost entitete. Atribut je lahko lasten sami entiteti ali pa izvira od zunaj.				20090813
Spanish	Atributo	La característica de una entidad; un atributo puede ser inherente a una entidad o atribuido externamente.				20090805
Swedish	Attribut	Entitetens egenskaper. Attributen kan vara en del av entiteten eller ha tilldelats denna.				20090813
Thai	แอททริบิวท์	คุณลักษณะของเอนทิตี แอททริบิวท์สามารถสืบทอดกันภายในเอนทิตีหรือสร้าง ขึ้นจากภายนอกได้				20090805
Vietnamese	Thuộc tính	Đặc điểm của một thực thể. Một thuộc tính có thể là đặc tính vốn có của thực thể hay là yếu tố ngoại lai.				20090813
English	Authority record	A set of data elements that identifies an entity and can be used to facilitate access to the authorized access point for that entity or the display of any access point for the entity.			IME ICC	20090805
Albanian	Regjistrim termi të njësuar	Grup me elemente të dhënash që identifikojnë një entitet dhe mund të përdoren për të lehtësuar aksesin në pikën hyrëse të autorizuar (të njësuar) për atë entitet ose shfaqjen e				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		ndonjë pikë hyrëse për entitetin.				
Arabic	التسجيلة الاستنادية	مجموعة من عناصر البيانات تحدد كيان ما، ويمكن أن تستخدم لتسهيل الوصول لنقطة الوصول المقننة لهذا الكيان أو لعرض أي نقطة وصول للكيان.				20090805
Bulgarian	Контролен запис	Съвкупност от елементи от данни, която идентифицира определен обект и може да бъде използвана за улесняване на достъпа до установената точка за достъп до този обект или за визуализация на всяка точка за достъп до нея.				20100809
Catalan	Registre d'autoritat	Conjunt d'elements de dades que identifica una entitat i que es pot utilitzar per facilitar l'accés al punt d'accés autoritzat d'aquesta entitat o per visualitzar qualsevol punt d'accés assignat a l'entitat.				20100809
Chinese	规范记录	识别某一实体，并可为存取该实体的规范检索点或显示该实体的任何检索点提供便利的一组数据单元。			IME ICC	20090805
Croatian	Pregledni zapis	Skup podatkovnih elemenata koji identificiraju entitet i koji se mogu upotrijebiti za olakšavanje pristupa usvojenoj pristupnici za taj entitet ili za prikaz bilo koje pristupnice za taj entitet.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Czech	Autoritní záznam	soubor datových prvků, které identifikují entitu a mohou být použity k usnadnění přístupu k autorizovanému selekčnímu údaji či zobrazení selekčního údaje pro entitu.				20090812
Finnish	Auktoriteettitietue	Tietoelementtien joukko, joka identifioi entiteetin ja joka helpottaa entiteetin auktorisoidun hakutiedon tai muun sitä koskevan hakutiedon löytämistä.				20100809
French	Notice d'autorité	Ensemble des éléments de données qui identifie une entité et qui peut être utilisé afin de faciliter l'accès au point d'accès autorisé pour cette entité ou l'affichage de tout point d'accès établi pour cette entité.				20090805
German	Normdatensatz	Ein Datensatz, der eine Entität identifiziert und dafür genutzt werden kann, den Zugang zur Ansetzungsform des Sucheinstiegs oder die Anzeige eines anderen Sucheinstiegs dieser Entität zu ermöglichen.				20090812
Italian	Registrazione di autorità	Insieme di dati che identifica un'entità e che può essere usata per facilitare l'accesso al punto di accesso autorizzato per quell'entità o per la visualizzazione di qualsiasi punto di accesso per l'entità.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Japanese	典拠レコード	実体を識別し、その実体に対する典拠形アクセスポイントへのアクセスを、またはその実体に対するどのアクセスポイントの表示をも容易にするために用いることができるデータ要素の一群				20090805
Korean	전거레코드	개체를 식별하고, 해당 개체의 전거형 접근점 혹은 해당 개체의 모든 접근점 표시에 접근을 촉진하기 위하여 사용될 수 있는 데이터 요소 집합				20090805
Latvian	Autoritatīvais ieraksts	Datu elementu kopums, kas identificē entītijū, un kuru var izmantot piekļuves atvieglošanai vai jebkura šīs entītijas piekļuves punkta parādīšanai ekrānā.				20090813
Lithuanian	Autoritetinis įrašas	duomenų elementų rinkinys, kuris identifikuoja entitetą ir gali būti vartojamas palengvinti prieigą prie aprobuoto kreipties elemento šiam entitetui arba bet kurio kreipties elemento entitetui išvedimą.				20100809
Norwegian	Autoritetsinnførsel	Et sett opplysninger som identifiserer en entitet, og som kan brukes til å lette tilgangen til den autoriserte søkeinngangen for entiteten eller til visningen av alle søkeinngangene for entiteten.			IME ICC	20120802
Polish	Rekord wzorcowy	zestaw elementów danych,				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		który identyfikuje jednostkę i może być stosowany dla ułatwienia dostępu do ujednoliczonego punktu dostępu do danej jednostki lub wyświetlenia jakiegokolwiek punktu dostępu do tej jednostki.				
Portuguese	Registo de autoridade	Conjunto de elementos de dados que identifica uma entidade e pode ser usado para facilitar o acesso ao ponto de acesso autorizado para essa entidade ou a para disponibilizar quaisquer outros pontos de acesso para a entidade.				20090812
Russian	Авторитетная запись	совокупность элементов данных, которая идентифицирует объект и может использоваться, чтобы облегчить доступ к авторитетной точке доступа для этого объекта или вывод любой точки доступа для объекта.				20090805
Serbian	Normativni zapis	Skup elemenata podataka koji identifikuju entitet i koji mogu da se koriste da se olakša pristup normiranoj pristupnoj tački tog entiteta ili prikaz bilo koje pristupne tačke tog entiteta.				20100930
Slovak	Autoritatívny záznam	súbor údajových prvkov, ktoré				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		identifikujú entitu a môžu byť použité na uľahčenie prístupu k autorizovanému selekčnému údaju alebo na zobrazenie selekčného údaja pre entitu.				
Slovene	Normativni zapis	zbir podatkov, ki identificirajo entiteto in omogočajo dostop do normativne vstopne točke ali prikaz katerekoli vstopne točke.				20090813
Spanish	Registro de autoridad	Un conjunto de datos que identifica a una entidad y que puede ser utilizado para facilitar el acceso a los puntos de acceso autorizados para la entidad o para la visualización de cualquiera de los puntos de acceso para la entidad.				20090805
Swedish	Auktoritetspost	En uppsättning dataelement som identifierar en entitet och kan användas för att underlätta tillgången till dess auktoriserade sökingång eller visningen av alla sökingångar för entiteten.				20090813
Thai	รายการควบคุม	ชุดขององค์ประกอบของข้อมูลที่ระบุถึงเอนทิตี ซึ่งสามารถเอื้อประโยชน์ต่อการเข้าถึงจุดเข้าถึงข้อมูลที่กำหนดให้ใช้ได้ของเอนทิตี หรือการจัดแสดงจุดเข้าถึงข้อมูลใด ๆ ของเอนทิตีได้				20090805
Vietnamese	Hồ sơ tiêu đề chuẩn	Tập hợp các nhân tố dữ liệu xác định một thực thể hay được sử				20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		dụng để cung cấp điểm truy cập được cho phép đến một thực thể hay sự trình bày cho bất kể điểm truy cập nào của thực thể.				
English	Authorized access point	The preferred controlled access point for an entity, established and constructed according to rules or standards.		Access point [BT], Authorized form of name [RT], Controlled access point [BT], Preferred name [RT], Variant form of name [RT]	IME ICC	20090805
Albanian	Pikë hyrëse e autorizuar	Pika hyrëse e kontrolluar e preferuar për një entitet, e vendosur dhe e ndërtuar sipas rregullave ose standardeve.		Emër i preferuar [RT], Formë e autorizuar e emrit [RT], Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse e kontrolluar [BT], Variant i formës së emrit [RT]		20090811
Arabic	نقطة الوصول المقننة	نقطة الوصول المفضلة المضبوطة للكيان، أنشئت وبنيت طبقاً لقواعد ومعايير.		نقطة الوصول [BT]، الشكل المقنن للاسم [RT]، نقطة الوصول المضبوطة [BT]، الاسم المفضل [RT]، الشكل المختلف للاسم [RT]		20090805
Bulgarian	Установена точка за достъп	Предпочетената контролирана точка за достъп за определен обект, утвърдена и съставена в съответствие с правила или стандарти.		Точка за достъп [BT], Установена форма на име (наименование) [BT], Контролирана точка за достъп [BT], Предпочетено име (наименование) [A], Вариантна форма на име (наименование) [A]		20100809
Catalan	Punt d'accés autoritzat	Punt d'accés controlat preferit d'una entitat, establert i elaborat segons unes regles o estàndards.		Forma autoritzada del nom [TR], Forma variant del nom [TR], Nom preferit [TR], Punt d'accés [TG], Punt d'accés controlat [TG]		20100809
Chinese	规范检索点	按规则或标准确立与构建的一个实体的首选受控检索点。		检索点 [BT]，名称的规范形式 [RT]，受控检索点 [BT]，首选名称，名称的变异形式 [RT]	IME ICC	20090805
Croatian	Usvojena pristupnica	Izabrana nadzirana pristupnica za entitet uspostavljena i izrađena prema pravilima ili		Izabrano ime [SP], Nadzirana pristupnica [ŠP], Neusvojeni oblik imena [SP], Pristupnica [ŠP],		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		standardima.		Usvojeni oblik imena [SP]		
Czech	Autorizovaný selekční údaj	preferovaný řízený selekční údaj pro entitu, stanovený a vytvořený podle pravidel či standardů.		Selekční údaj [BT], Autorizovaná forma jména [RT], Řízený selekční údaj [BT], Preferované jméno [RT], Variantní forma jména [RT]		20090812
Finnish	Auktorisoitu hakutieto	Entiteetin ensisijainen kontrolloitu hakutieto, joka on laadittu ja muodostettu sääntöjen ja standardien mukaisesti.		Hakutieto [LT], Auktorisoitu nimimuoto [RT], Kontrolloitu hakutieto [IT], Nimen varianttimuoto [RT]		20100809
French	Point d'accès autorisé	Point d'accès contrôlé privilégié pour une entité, établi et construit selon des règles ou des normes.		Forme autorisée d'un nom [TA], Nom privilégié [TA], Point d'accès [TG], Point d'accès contrôlé [TG], Variante de forme d'un nom [TA]		20090805
German	Ansetzungsform des Sucheinstiegs	Der bevorzugte normierte Sucheinstieg für eine Entität, der nach gültigen Regeln und Standards gebildet wurde.		Abweichende Form des Namens [VB], Ansetzungsform des Namens [VB], Sucheinstieg [OB], Normierter Sucheinstieg [OB]		20090812
Italian	Punto di accesso autorizzato	Punto di accesso controllato preferito per una entità, stabilito e costruito secondo regole o standard.		Punto di accesso [BT], Forma autorizzata del nome [RT], Punto di accesso controllato [BT], Nome preferito [RT], Forma variante del nome [RT]		20090812
Japanese	典拠形アクセスポイント	規則または基準に従って確立され作成される、実体に対する優先的な統制形アクセスポイント		アクセスポイント [BT]、統制形アクセスポイント [BT]、名称の異なる形 [RT]、名称の典拠形 [RT]、優先される名称 [RT]		20090805
Korean	전거형 접근점	규칙이나 표준에 따라 선정되고 구축된 개체에 대한 채택된 제어형 접근점		접근점 (Access point) [BT], 전거형 이름 (Authorized form of name) [RT], 제어형 접근점 (controlled access point) [BT], 채택된 이름 (Preferred name) [RT], 이형의 이름 (Variant form of name) [RT]도 보라.		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Latvian	Autorizētais piekļuves punkts	ieteicamais kontrolētais entītijas piekļuves punkts, kas veidots un apstiprināts atbilstoši noteikumiem vai standartiem.		Piekļuves punkts [PT], Personvārda/nosaukuma autorizētā forma (ST), Kontrolētais piekļuves punkts [PT], Prioritārais personvārds/nosaukums [ST], Personvārda/nosaukuma atšķirīgā forma [ST]		20090813
Lithuanian	Aprobuotas kreipties elementas	prioritetinis kontroliuojamas kreipties elementas entitetui, nustatytas ir sudarytas vadovaujantis taisyklėmis arba standartais.		Aprobuota vardo forma [SJT], Kontroliuojamas kreipties elementas [PT], Kreipties elementas [PT], Prioritetinis vardas [SJT], Vardo formos variantas [SJT]		20100809
Norwegian	Autorisert søkeinngang	Den foretrukne, kontrollerte søkeinngangen for en entitet, opprettet og utformet i henhold til regler eller standarder.		Autorisert navneform [RT], Foretrukket navn [RT], Kontrollert søkeinngang [OT], Søkeinngang [OT], Variantform av navn [RT]	IME ICC	20120802
Polish	Ujednolicony punkt dostępu	przyjęty kontrolowany punkt dostępu do jednostki, ustalony i sformułowany zgodnie z zasadami lub standardami.		Ujednolicony punkt dostępu [TZ], Ujednolicona forma nazwy [TZ], Kontrolowany punkt dostępu [TS], Przyjęta nazwa [TZ], Wariant formy nazwy [TZ]		20100809
Portuguese	Ponto de acesso autorizado	Ponto de acesso controlado preferido para uma entidade, estabelecido e formulado de acordo com regras e normas.		Forma autorizada de nome [TR], Nome preferido [TR], Ponto de acesso [TG], Ponto de Acesso controlado [TG]		20090812
Russian	Авторитетная точка доступа	предпочтительная контролируемая точка доступа к объекту, установленная и сформированная в		Авторитетная форма имени (наименования) [CT], Вариантная форма имени (наименования) [CT], Контролируемая точка доступа		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		соответствии с правилами или стандартами		[БШТ], Предпочтительное имя (наименование) [СТ], Точка доступа [БШТ]		
Serbian	Normirana pristupna tačka	Preferentna kontrolisana pristupna tačka entiteta ustanovljena i formirana prema pravilima ili standardima.		Pristupna tačka [ŠP], Usvojeni oblik imena [SP], Kontrolisana pristupna tačka [ŠP], Preferentno ime [SP], Varijantni oblik imena [SP]		20100930
Slovak	Autorizovaný selekčný údaj	preferovaný riadený selekčný údaj pre entitu, stanovený a vytvorený podľa pravidiel alebo štandardov.		Selekčný údaj [BT], Autorizovaná forma mena [RT], Riadený selekčný údaj [BT], Preferované meno [RT], Variantná forma mena [RT]		20090805
Slovene	Normativna vstopna točka	izbrana kontrolirana vstopna točka do entitete, določena in oblikovana v skladu s pravili in standardi.		Izbrano ime (SP), Kontrolirana vstopna točka (ŠP), Normativna oblika imena (SP), Variantna oblika imena (SP), Vstopna točka (ŠP)		20090813
Spanish	Punto de acceso autorizado	El punto de acceso controlado preferido para una entidad, establecido y construido de acuerdo a unas reglas o normas.		Forma autorizada del nombre [TR], Forma variante del nombre [TR], Nombre preferido [TR], Punto de acceso [TG], Punto de acceso controlado [TG]		20090805
Swedish	Auktoriserad sökingång	Den föredragna kontrollerade sökingången för en entitet, fastställd och utformad enligt gällande regler eller standarder.		Auktoriserad namnform [RT], Föredraget namn [RT], Kontrollerad sökingång [ÖT], Sökingång [ÖT], Variantform av namn [RT]		20090813
Thai	จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้	จุดเข้าถึงควบคุมสำหรับเอนทิตีที่ให้ ความสำคัญและ ถูกสร้างขึ้นตามกฎหมายและ มาตรฐาน		จุดเข้าถึง [BT], รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ ใช้ได้ [RT], จุดเข้าถึงควบคุม [BT], ชื่อ ที่ให้มีความสำคัญ [RT], รูปแบบชื่ออื่น ๆ [RT]		20090805
Vietnamese	Điểm truy cập được phép	Điểm truy cập có kiểm soát và được ưu tiên đến một thực thể, được hình thành và xây dựng		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng], Hình thức được phép của tên [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập kiểm soát		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		dựa trên qui tắc và tiêu chuẩn.		[Thuật ngữ rộng], Tên ưu tiên [Thuật ngữ hẹp], Dạng biến thể của tên [Thuật ngữ liên quan]		
English	Authorized form of name	The form of name chosen as the authorized access point for an entity.		Authorized access point [RT], Conventional name [RT], Name [BT], Preferred name [RT], Variant form of name [RT]		20090805
Albanian	Formë e autorizuar e emrit	Forma e emrit e zgjedhur si pikë hyrëse e autorizuar (e njësuar) për një entitet.		Emër [BT], Emër i preferuar [RT], Emër konvencional [RT], Pikë hyrëse e autorizuar [RT], Variant i formës së emrit [RT]		20090811
Arabic	الشكل المقنن للاسم	هو شكل الاسم الذي تم اختياره كنقطة وصول مقننة للكيان.		نقطة الوصول المقننة [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [RT]، الاسم [BT]، الاسم المفضل [RT]، الشكل المختلف للاسم [RT]		20090805
Bulgarian	Установена форма на име (наименование)	Формата на името (наименованието), избрана за установена точка за достъп за определен обект.		Установена точка за достъп [A], Общоприето име (наименование) [A], Име (наименование) [BT], Предпочетено име (наименование) [A], Вариантна форма на име (наименование) [A]		20100809
Catalan	Forma autoritzada del nom	Forma del nom triada com a punt d'accés autoritzat d'una entitat.		Forma variant del nom [TR], Nom [TG], Nom convencional [TR], Nom preferit [TR], Punt d'accés autoritzat [TR]		20100809
Chinese	名称的规范形式	选为实体规范检索点的名称形式。		规范检索点 [RT]，惯用名称 [RT]，名称 [BT]，首选名称（名称的变异形式 [RT]		20090805
Croatian	Usvojeni oblik imena	Oblik imena odabran za usvojenu pristupnicu entitetu.		Ime [ŠP], Izabrano ime [SP], Neusvojeni oblik imena [SP], Uobičajeno ime [SP], Usvojena		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
				pristupnica [SP]		
Czech	Autorizovaná forma jména	forma jména zvolená za autorizovaný selekční údaj pro entitu.		Autorizovaný selekční údaj [RT], Konvenční jméno [RT], Jméno [BT], Preferované jméno [RT], Variantní forma jména [RT]		20090812
Finnish	Auktorisoitu nimimuoto	Nimimuoto, joka on valittu entiteetin auktorisoiduksi hakutiedoksi.		Auktorisoitu hakutieto [RT], Vakiintunut nimi [RT], Nimi [LT], Ensisijainen nimi [RT], Nimen varianttimuoto [RT]		20100809
French	Forme autorisée d'un nom	La forme du nom choisie comme point d'accès autorisé pour une entité.		Nom [TG], Nom conventionnel [TA], Nom privilégié [TA], Point d'accès autorisé [TA], Variante de forme d'un nom [TA]		20090805
German	Ansetzungsform des Namens	Die Namensform, die als Ansetzungsform des Sucheinstiegs für eine Entität gewählt wird.		Ansetzungsform des Sucheinstiegs [VB], Bevorzugter Name [VB], Gebräuchlicher Name [VB], Name [OB], Abweichende Form des Namens [VB]		20090812
Italian	Forma autorizzata del nome	Forma del nome scelta come punto di accesso autorizzato per una entità.		Punto di accesso autorizzato [RT], Nome convenzionale [RT], Nome [BT] Nome preferito [RT], Forma variante del nome [RT]		20090812
Japanese	名称の典拠形	実体に対する典拠形アクセスポイントとして選定された名の形。		慣用名 [RT]、典拠形アクセスポイント [RT]、名称 [BT]、名称の異なる形 [RT]、優先される名称 [RT]		20090805
Korean	전거형 이름	개체의전거형 접근점으로 선정된 이름의 형식		전거형 접근점 (Authorized access point) [RT], 관용명 (Conventional name) [RT], 이름(Name) [BT], 채택된 이름 (Preferred name) [RT], 이형의 이름 (Variant form of name) [RT]도 보라		20090805
Latvian	Personvārda/nosauku	entītijas autorizētā piekļuves		Autorizētais piekļuves punkts [ST],		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	ma autorizētā forma	punkta (personvārda/nosaukuma) forma.		Vispāriņemtais personvārds/nosaukums [ST], Personvārds/nosaukums [PT], Prioritārais personvārds/nosaukums [ST], Atšķirīgais personvārds/nosaukums [ST]		
Lithuanian	Aprobuota vardo forma	vardo forma, pasirinkta kaip aprobuotas kreipties elementas entitetui.		Aprobuotas kreipties elementas [SJT], Prioritetinis vardas [SJT], Sutartinis vardas [SJT], Vardas [PT], Vardo formas variantas [SJT]		20100809
Norwegian	Autorisert navneform	Den navneformen som er valgt som autorisert søkeinngang for en entitet.		Autorisert søkeinngang [RT], Foretrukket navn [RT], Konvensjonelt navn [RT], Navn [OT], Variantform av navn [RT]		20120802
Polish	Ujednolicona forma nazwy	forma nazwy wybrana jako ujednolicony punkt dostępu do jednostki.		Ujednolicony punkt dostępu [TZ], Nazwa zwyczajowa [TZ], Nazwa [TS], Przyjęta nazwa [TZ], Wariant formy nazwy [TZ]		20100809
Portugues e	Forma autorizada de nome	Forma de nome escolhida como ponto de acesso autorizado para uma entidade.		Forma variante de nome [TR], Nome [TG], Nome convencional [TR], Nome preferido [TR], Ponto de acesso autorizado [TR]		20090812
Russian	Авторитетная форма имени (наименования)	форма имени (наименования), выбранная в качестве авторитетной точки доступа для объекта.		Авторитетная точка доступа [CT], Вариантная форма имени (наименования) [CT], Имя (наименование) [БШТ], Общепринятое имя (наименование) [CT], Предпочтительное имя		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
				(наименование) [CT]		
Serbian	Usvojeni oblik imena	Oblik imena koji je izabran kao normirana pristupna tačka entiteta.		Normirana pristupna tačka [SP], Usvojeno ime [SP], Ime [ŠP], Preferentno ime [SP], Varijantni oblik imena [SP]		20100930
Slovak	Autorizovaná forma mena	forma mena zvolená za autorizovaný selekčný údaj pre entitu.		Autorizovaný selekčný údaj [RT], Konvenčné meno [RT], Meno [BT], Preferované meno [RT], Variantná forma mena [RT]		20090805
Slovene	Normativna oblika imena	oblika imena, ki jo izberemo kot normativno vstopno točko do entitete.		Ime (ŠP), Izbrano ime (SP), Konvencionalno ime (SP), Normativna vstopna točka (SP), Variantna oblika imena (SP)		20090813
Spanish	Forma autorizada del nombre	La forma del nombre elegida como punto de acceso autorizado para la entidad.		Punto de acceso autorizado [TR], Nombre convencional [TR], Nombre [TG], Forma variante del nombre [TR]		20090805
Swedish	Auktoriserad namnform	Den namnform som valts som auktoriserad sökingång för entiteten.		Auktoriserad sökingång [RT], Föredraget namn [RT], Konventionellt namn [RT], Namn [ÖT], Variantform av namn [RT]		20090813
Thai	รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ใช้ได้	รูปแบบชื่อที่ถูกเลือกให้เป็นจุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ของเอนทิตี		จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], ชื่อที่เป็นที่นิยม [RT], ชื่อ [BT], ชื่อที่ให้ ความสำคัญ [RT], รูปแบบชื่ออื่น ๆ [RT]		20090805
Vietnamese	Hình thức được phép của tên	Hình thức của tên được lựa chọn là điểm truy cập được phép đến một thực thể.		Điểm truy cập được phép [Thuật ngữ liên quan], Tên thường [Thuật ngữ liên quan], Tên [Thuật ngữ rộng], Tên ưu tiên [Thuật ngữ liên quan], Dạng biến thể của tên [Thuật ngữ liên quan]		20090813
Latvian	Autors		Radītājs			20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
English	Bibliographic description	A set of bibliographic data identifying a bibliographic resource.		Descriptive cataloguing [RT]	ISBD modified	20090805
Albanian	Përshkrim bibliografik	Grup të dhënash bibliografike që identifikojnë një burim bibliografik.		Katalogimi përshkrues [RT]	ISBD e modifikuar	20090811
Arabic	الوصف البليوغرافي	مجموعة من البيانات البليوغرافية تحدد مصدر بليوغرافي.		الفهرسة الوصفية [RT]		20090805
Bulgarian	Библиографско описание	Съвкупност от библиографски данни, които идентифицират библиографските ресурс.		Описателна каталогизация [A]	ISBD с изменения	20100809
Catalan	Descripció bibliogràfica	Conjunt de dades bibliogràfiques que identifica un recurs bibliogràfic.		Catalogació descriptiva [TR]	ISBD modificat	20100809
Chinese	书目著录	识别某一书目资源的一组书目数据。		描述性编目 [RT]	ISBD 经修改	20090805
Croatian	Bibliografski opis	Skup bibliografskih podataka koji identificiraju bibliografsku jedinicu.		Deskriptivna katalogizacija [SP]	ISBD, prerađeno	20090812
Czech	Bibliografický popis	soubor bibliografických údajů identifikujících bibliografický zdroj.		Popisná katalogizace [RT]	modifikace ISBD	20090812
Finnish	Bibliografinen kuvailu	Joukko bibliografisia tietoja, joiden avulla bibliografinen resurssi tunnistetaan.		Kuvaileva luettelointi [RT]	ISBD muunnos	20100809
French	Description bibliographique	Ensemble de données bibliographiques qui identifie une ressource bibliographique.		Catalogage descriptif [TA]	ISBD modifiée	20090805
German	Bibliografische Beschreibung	Ein Set bibliografischer Daten, das eine bibliografische Ressource identifiziert.		Formalerschließung [VB]	modifiziert nach ISBD	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Italian	Descrizione bibliografica	Insieme di dati bibliografici che identificano una risorsa bibliografica.		Catalogazione descrittiva [RT]	ISBD modificato	20090812
Japanese	書誌記述	ある書誌的資源を識別する一群の書誌データ。		記述目録作業 [RT]	ISBD より修正	20090805
Korean	서지기술	서지자원을 식별하는 일련의 서지데이터 [출처: ISBD 의 것을 수정]		기술목록법 (Descriptive cataloguing) [RT]도 보라	ISBD 의 것을 수정	20090805
Latvian	Bibliogrāfiskais apraksts	bibliogrāfisko datu kopums bibliogrāfiskā resursa identificēšanai.		Aprakstošā katalogizācija [ST]	modificētais <i>ISBD</i>	20090813
Lithuanian	Bibliografinis aprašas	bibliografinių duomenų, identifikuojančių bibliografinį išteklių, rinkinys.		Aprašomasis katalogavimas [SJT]	pakeista ISBD	20100809
Norwegian	Bibliografisk beskrivelse	Et sett bibliografiske opplysninger som identifiserer en bibliografisk ressurs.		Deskriptiv katalogisering [RT]	ISBD, modifisert	20120802
Polish	Opis bibliograficzny	zbiór danych bibliograficznych identyfikujących zasób bibliograficzny.		Katalogowanie formalne [TZ]	ISBD zmodyfikowane	20100809
Portuguese	Descrição bibliográfica	Conjunto de dados bibliográficos que identificam um recurso bibliográfico.		Catologação descritiva [TR]	ISBD	20090812
Russian	Библиографическое описание	совокупность библиографических данных, идентифицирующих библиографический ресурс.				20090805
Serbian	Bibliografski opis	Skup bibliografskih podataka koji identifikuju bibliografski izvor.		Deskriptivna katalogizacija [SP]	ISBD, prerađen	20100929
Slovak	Bibliografický popis	súbor bibliografických údajov identifikujúcich bibliografický		Popisná katalogizácia [RT]	modifikácia ISBD	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		zdroj.				
Slovene	Bibliografski opis	zbir bibliografskih podatkov, ki identificirajo bibliografski vir.		Opisna katalogizacija (SP)	prirejeno po ISBD	20090813
Spanish	Descripción bibliográfica	Conjunto de información bibliográfica que identifica un recurso bibliográfico.		Catalogación descriptiva [TR]	ISBD modificado	20090805
Swedish	Bibliografisk beskrivning	En uppsättning bibliografiska data som identifierar en bibliografisk resurs.		Deskriptiv katalogisering [RT]	modifierat från ISBD	20090813
Thai	รายละเอียดทางบรรณานุกรม	ชุดข้อมูลบรรณานุกรมที่ระบุทรัพยากรทาง บรรณานุกรม			ISBD ฉบับปรับปรุง	20090805
Vietnamese	Mô tả thư mục	Tập hợp dữ liệu thư mục xác định nguồn thư mục.		Mục lục mô tả [Thuật ngữ liên quan]	ISBD chỉnh sửa	20090813
English	Bibliographic record	A set of data elements that describes and provides access to a bibliographic resource and identifies related works and expressions.			IME ICC	20090805
Albanian	Regjistrim bibliografik	Grup me elemente të dhënash që përshkruajnë dhe sigurojnë akses në një burim bibliografik, dhe identifikojnë veprat dhe shprehjet që lidhen me të.				20090812
Arabic	التسجيلية البليوغرافية	مجموعة من عناصر البيانات التي تصف وتتيح الوصول إلى المصدر البليوغرافي وتحدد الأعمال والتعبيرات ذات العلاقة.				20090805
Bulgarian	Библиографски запис	Съвкупността от елементи от данни, която описва и осигурява достъп до библиографски ресурс и идентифицира свързани				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		произведения и формы на проявление.				
Catalan	Registre bibliogràfic	Conjunt d'elements de dades que descriu i proporciona accés a un recurs bibliogràfic i identifica les obres i expressions relacionades.				20100809
Chinese	书目记录	描述和检索某一书目资源以及识别相关作品和内容表达的一组数据单元。			IME ICC	20090805
Croatian	Bibliografski zapis	Skup podatkovnih elemenata koji opisuju i osiguravaju pristup bibliografskoj jedinici i identificiraju srodna djela i izraze.				20090812
Czech	Bibliografický záznam	soubor datových prvků, který popisuje bibliografický zdroj, poskytuje k němu přístup a identifikuje související díla a vyjádření.				20090812
Finnish	Bibliografinen tietue	Joukko tietoelementtejä, joiden avulla bibliografinen resurssi kuvaillaan ja löydetään sekä resurssiin liittyvät teokset ja ekspressiot tunnistetaan.				20100809
French	Notice bibliographique	Ensemble des éléments de données qui décrit et donne accès à une ressource bibliographique, et qui identifie les œuvres et les expressions associées.				20090805
German	Bibliografischer Datensatz	Ein Set von Datenelementen, das eine bibliografische				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		Ressource beschreibt und den Zugriff darauf bietet, sowie mit dieser verwandte Werke und Expressionen identifiziert.				
Italian	Registrazione bibliografica	Insieme di dati che descrive e fornisce accesso a una risorsa bibliografica e identifica opere ed espressioni ad essa correlate.				20090812
Japanese	書誌レコード	書誌的資源の記述および書誌的資源へのアクセス提供を行い、また関連する著作および表現形を識別する一群のデータ要素。				20090805
Korean	서지레코드	서지 자원을 기술하고 접근하기 위한 데이터 요소의 집합으로서 관련 저작과 표현형을 식별한다.				20090805
Latvian	Bibliogrāfiskais ieraksts	datu elementu kopums, kas apraksta bibliogrāfisko resursu un nodrošina tam piekļuvi, kā arī identificē radniecīgos darbus un izteiksmes.				20090813
Lithuanian	Bibliografinis įrašas	duomenų elementų rinkinys, kuris aprašo bibliografinį išteklių, suteikia prieigą prie jo ir identifikuoja susijusius kūrinius ir išraiškas.				20100809
Norwegian	Bibliografisk innførsel	Et sett opplysninger som beskriver og gir tilgang til en bibliografisk ressurs, og som identifiserer relaterte verk og uttrykk.			IME ICC	20120802
Polish	Rekord bibliograficzny	zbiór elementów danych, który opisuje i zapewnia dostęp do				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		zasobu bibliograficznego, oraz identyfikuje związane z nim dzieła i realizacje.				
Portuguese	Registo bibliográfico	Conjunto de elementos de dados que descreve e dá acesso a um recurso bibliográfico e identifica obras e expressões relacionadas.				20090812
Russian	Библиографическая запись	совокупность элементов данных для описания и обеспечения доступа к библиографическому ресурсу и идентификации связанных произведений и выражений.				20090805
Serbian	Bibliografski zapis	Skup elemenata podataka koji opisuju i obezbeđuju pristup bibliografskom izvoru i identifikuju srodna dela i izraze.				20100929
Slovak	Bibliografický záznam	súbor údajových prvkov, ktorý popisuje bibliografický zdroj, poskytuje k nemu prístup a identifikuje súvisiace diela a vyjadrenia.				20090805
Slovene	Bibliografski zapis	zbir podatkov, ki opisujejo bibliografski vir in omogočajo dostop do njega ter identificirajo sorodna dela in izrazne oblike.				20090813
Spanish	Registro bibliográfico	Un conjunto de elementos de información que describe y proporciona acceso a un recurso bibliográfico e identifica las obras relacionadas y las				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		expresiones.				
Swedish	Bibliografisk post	En uppsättning dataelement som beskriver och ger tillgång till en bibliografisk resurs samt identifierar relaterade verk och uttryck.				20090813
Thai	รายการบรรณานุกรม	ชุดองค์ประกอบข้อมูลที่บรรยายและเชื่อมโยงการเข้าถึงทรัพยากรทางบรรณานุกรมและระบุนงานและรูปแบบการนำเสนอที่เกี่ยวข้อง				20090805
Vietnamese	Biểu ghi thư mục	Tập hợp các yếu tố dữ liệu mô tả và cung cấp truy cập tới nguồn thư mục và xác định tác phẩm hay biểu ngữ.				20090813
English	Bibliographic resource	An entity within the realm of library and similar collections consisting of the products of intellectual or artistic endeavour. Bibliographic resources in the FRBR model are the Group 1 entities: work, expression, manifestation, and item.			IME ICC	20090805
Albanian	Burim bibliografik	Entitet në sferën bibliotekare ose në koleksione të ngjashme që është produkt i përpjekjeve intelektuale ose artistike. Burimet bibliografike janë entitetet e Grupit 1 në modelin FRBR: vepra, shprehja, manifestimi dhe njësia.				20090811
Arabic	المصدر البليوغرافي	هو كيان متداخل ضمن عالم				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		المكتبات والمجموعات المماثلة، ويشمل منتجات الإبداعات الفكرية والفنية. والمصادر البليوغرافية في نموذج FRBR هي كيانات المجموعة الأولى: العمل، التعبير، الإظهار والوعاء.				
Bulgarian	Библиографски ресурс	Обект от областта на библиотечните и подобните на тях колекции, която се състои от продуктите на интелектуално или художествено творчество. Във FRBR библиографските ресурси са обектите от Група 1: произведение, форма на проявление, форма на физическо представяне и физическа единица.				20100809
Catalan	Recurs bibliogràfic	Entitat de l'àmbit de les biblioteques i col·leccions similars formada per productes de l'activitat intel·lectual o artística. En el model FRBR, els recursos bibliogràfics són les entitats del Grup 1: obra, expressió, manifestació i ítem.				20100809
Chinese	书目资源	在图书馆以及由知识或艺术创作的产品所组成的类似收藏领域中的一个实体。在FRBR模型中的书目资源是第1组实体：作品、内容表达、载体表现和单件。			IME ICC	20090805
Croatian	Bibliografska jedinica	Entitet unutar područja				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		knjižničnih i sličnih zbirki koje sadrže proizvode intelektualnog ili umjetničkog dostignuća. Bibliografsku jedinicu u modelu FRBR čine entiteti prve skupine: djelo, izraz, pojavni oblik i jedinica građe.				
Czech	Bibliografický zdroj	entita v rámci sféry knihovních a podobných sbírek sestávající z výsledků intelektuálního či uměleckého úsilí. Bibliografické zdroje v modelu FRBR jsou entity Skupiny 1: dílo, vyjádření, provedení a jednotka.				20090812
Finnish	Bibliografinen resurssi	Kirjasto-ja vastaaviin muihin kokoelmiin kuuluva entiteetti, joka on tiedollisen tai taiteellisen toiminnan tulos. FRBR-mallissa bibliografisia resursseja ovat entiteetit: teos, ekspressio, manifestaatio ja kappale.				20100809
French	Ressource bibliographique	Entité constituée par les produits d'une entreprise intellectuelle ou artistique, aussi bien dans le domaine des bibliothèques que dans celui de collections similaires. Dans le modèle FRBR, les ressources bibliographiques sont les entités du Groupe 1 : œuvre, expression, manifestation, et item.				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
German	Bibliografische Ressource	Eine Entität im Bereich von Bibliotheksbeständen und ähnlichen Sammlungen, die aus den Produkten von intellektuellen oder künstlerischen Bemühungen besteht. Bibliografische Ressourcen im FRBR-Modell sind die Entitäten der Gruppe 1: Werk, Expression, Manifestation und Exemplar.				20090812
Italian	Risorsa bibliografica	Un'entità nell'ambito della biblioteca e di raccolte analoghe che consiste di prodotti dell'attività intellettuale o artistica. Nel modello FRBR le risorse bibliografiche sono le entità del I Gruppo: opera, espressione, manifestazione ed esemplare.				20090812
Japanese	書誌的資源	知的・芸術的活動の成果から成る、図書館領域および類似領域のコレクションの中の実体。FRBR モデルにおける書誌的資源は、グループ 1 の実体である著作、表現形、体現形および個別資料である。				20090805
Korean	서지 자원	지적 혹은 예술적 노력의 산물로 구성된 도서관 및 유사한 집서에서의 개체. FRBR 모형에서 서지 자원은 그룹 1 의 개체로 저작, 표현형, 구현형, 개별자료이다.				20090805
Latvian	Bibliogrāfiskais	bibliotēku vai tamlīdzīgos				20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	resurss	krājumos esoša entītija, kas ietver intelektuāla vai mākslinieciska darba augļus. Atbilstoši <i>FRBR</i> modelim 1. grupas entītijas ir: darbs, izteiksme, manifestācija un vienība.				
Lithuanian	Bibliografinis išteklius	bibliotekų ir panašių rinkinių entitetas, susidedantis iš intelektinės ar meninės kūrybos produktų. Bibliografiniai ištekliai FRBR modelyje yra 1-osios grupės entitetai: kūrinys, išraiška, apraiška ir vienetas.				20100809
Norwegian	Bibliografisk ressurs	En entitet i biblioteksamlinger eller i lignende samlinger som består av produkter skapt ved intellektuell eller kunstnerisk innsats. I FRBR- modellen er bibliografiske ressurser entiteter som tilhører gruppe 1: verk, uttrykk, manifestasjon og eksemplar.			IME ICC	20120802
Polish	Zasób bibliograficzny	jednostka w sferze zbiorów biblioteki lub podobnych zbiorów, składających się z wytworów działalności intelektualnej lub artystycznej. Zasoby bibliograficzne w modelu FRBR stanowią grupę 1 jednostek: dzieło, realizacja, materializacja i egzemplarz.				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Portuguese	Recurso bibliográfico	Entidade do âmbito das coleções bibliográficas e similares consistindo em produtos de carácter intelectual ou artístico. Os recursos bibliográficos constituem, no modelo FRBR, as entidades do grupo 1: obra, expressão, manifestação e item.				20090812
Russian	Библиографический ресурс	объект в сфере библиотечных или подобных коллекций, состоящий из продукта интеллектуального или художественного творчества. Библиографические ресурсы в модели FRBR – это объекты 1-й группы: произведение, выражение, воплощение и физическая единица.				20090805
Serbian	Bibliografski izvor	Entitet koji poseduje biblioteka i slične kolekcije, i koji je proizvod intelektualnog ili umetničkog rada.				20100929
Slovak	Bibliografický zdroj	entita v rámci sféry knižničných a podobných zbierok pozostávajúca z výsledkov intelektuálneho alebo umeleckého úsilia. Bibliografické zdroje v modeli FRBR sú entity Skupiny 1: dielo, vyjadrenie, prezentácia a jednotka.				20090805
Slovene	Bibliografski vir	entiteta znotraj knjižnice ali				20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		podobne zbirke del, ki je rezultat intelektualnih ali umetniških prizadevanj. Bibliografski viri v okviru modela FRBR so entitete 1. skupine: delo, izrazna oblika, pojavna oblika in enota.				
Spanish	Recurso bibliográfico	Una entidad, dentro del ámbito de bibliotecas o colecciones similares, que consta del producto del esfuerzo intelectual o artístico. En el modelo FRBR, los recursos bibliográficos son las entidades del Grupo 1: obra, expresión, manifestación y ejemplar.				20090805
Swedish	Bibliografisk resurs	En entitet inom biblioteksvärlden och liknande samlingar. Bibliografiska resurser består av produkter av intellektuellt eller konstnärligt skapande. I FRBR-modellen utgör dessa resurser entiteterna i grupp 1: verk, uttryck, manifestation och exemplar.				20090813
Thai	ทรัพยากรทางบรรณานุกรม	เอนทิตีที่อยู่ภายในขอบเขตของห้องสมุดและคอลเลกชันที่คล้ายกัน ประกอบไปด้วยผลงานอันเกิดจากความพยายามในเชิงสติปัญญาและศิลปะ ทรัพยากรทางบรรณานุกรมในแบบจำลอง FRBR คือ เอนทิตีในกลุ่มที่ 1 ได้แก่ งาน รูปแบบการนำเสนอ รูปแบบการเผยแพร่ และหน่วยรายการ				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Vietnamese	Nguồn thư mục	Một thực thể trong lĩnh vực thư viện và những bộ sưu tập tương tự bao gồm các sản phẩm trí tuệ hay sáng tạo nghệ thuật. Nguồn thư mục theo mô hình FRBR bao gồm những thực thể nhóm 1 như: tác phẩm, biểu ngữ, cách biểu thị và ấn phẩm.				20090813
English	Bibliographic universe	The realm related to the collections of libraries, archives, museums, and other information communities.			IME ICC	20090805
Albanian	Univers bibliografik	Fushë që përfshin koleksionet e bibliotekave, arkivave, muzeve dhe të bashkësive të tjera të informacionit.				20090812
Arabic	العالم البليوغرافي	هو العالم المتعلق بمجموعات المكتبات، الأرشيفات، المتاحف وجمعيات المعلومات الأخرى.				20090805
Bulgarian	Библиографски универсум	Сфера, която обхваща колекциите на библиотеки, архиви, музеи и други информационни общности.				20100809
Catalan	Univers bibliogràfic	Àmbit relatiu a les col·leccions de biblioteques, d'arxius, de museus, i d'altres comunitats de l'entorn de la informació.				20100809
Chinese	书目世界	与图书馆、档案馆、博物馆以及其它信息机构的收藏相关的领域。			IME ICC	20090805
Croatian	Bibliografski	Područje koje se odnosi na				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	univerzum	zbirke knjižnica, arhiva, muzeja i drugih informacijskih zajednica.				
Czech	Bibliografické univerzum	sféra vztahující se ke sbírkám knihoven, archivů, muzeí a dalších informačních komunit.				20090812
Finnish	Bibliografinen universumi	Kirjastojen, arkistojen, museoiden ja muiden informaatioyhteisöjen kokoelmiin liittyvät kohteet.				20100809
French	Univers bibliographique	Domaine relatif aux collections de bibliothèques, archives, musées et autres communautés du monde de l'information.				20090805
German	Bibliografisches Universum	Der Bereich, der sich auf die Bestände von Bibliotheken, Archiven, Museen und anderen Informationscommunitys bezieht.				20090812
Italian	Universo bibliografico	Il regno relativo alle raccolte delle biblioteche, degli archivi, dei musei e delle altre comunità dell'informazione.				20090812
Japanese	書誌的宇宙	図書館、文書館、博物館・美術館およびその他の情報コミュニティのコレクションに関連する領域。				20090805
Korean	서지 세계	도서관, 박물관, 기타 정보 커뮤니티의 집서와 관련된 세계				20090805
Latvian	Bibliogrāfiskais visums	joma, kas attiecas uz bibliotēku, arhīvu, muzeju un citu informācijas kopienu krājumiem.				20090813
Lithuanian	Bibliografinis	sritis, jungianti bibliotekų,				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	universumas	archyvų, muziejų ir kitų informacinių bendruomenių rinkinius.				
Norwegian	Bibliografisk univers	Det området/den verdenen som er knyttet til samlinger i bibliotek, arkiver, museer og andre informasjonsvirksomheter.			IME ICC	20120802
Polish	Przestrzeń bibliograficzna	sfera związana ze zbiorami bibliotek, archiwów, muzeów i innych społeczności o charakterze informacyjnym.				20100809
Portuguese	Universo bibliográfico	Domínio das coleções de bibliotecas, arquivos, museus e outras comunidades de informação.				20090812
Russian	Библиографический универсум	сфера, объединяющая коллекции библиотек, архивов, музеев и других информационных сообществ.				20090805
Serbian	Bibliografski univerzum	Oblast koja se odnosi na bibliotečke kolekcije, arhivske imuzejske zbirke i druge informacione zajednice.				20100929
Slovak	Bibliografické univerzum	sféra vzťahujúca sa ku zbierkam knižníc, archívov, múzeí a ďalších informačných komunit.				20090805
Slovene	Bibliografski okvir	področje, ki obsega zbirke knjižnic, arhivov, muzejev in drugih informacijskih skupnosti.				20090813
Spanish	Universo bibliográfico	El ámbito relacionado con las colecciones de las bibliotecas, archivos, museos y otras				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		comunidades de información.				
Swedish	Bibliografisk värld	De företeelser som är kopplade till samlingar på bibliotek, arkiv, museer och andra informationsverksamheter.				20090813
Thai	โลกบรรณานุกรม	ขอบเขตที่เกี่ยวข้องกับคอลเลกชันของห้องสมุด หอจดหมายเหตุ พิพิธภัณฑ์และชุมชนสารสนเทศอื่น ๆ				20090805
Vietnamese	Tổ hợp thư mục	Lĩnh vực liên quan đến những bộ sưu tập của thư viện, trung tâm lưu trữ, bảo tàng và cộng đồng thông tin khác.				20090813
English	Bibliographically significant	A quality of an entity or attribute or relationship that has special meaning or value in the context of bibliographic resources.			IME ICC	20090805
Albanian	Bibliografikisht i rëndësishëm	Cilësi e një entiteti, atributi ose lidhjeje që ka kuptim ose vlerë të veçantë në kontekstin e burimeve bibliografike.				20090811
Arabic	الأهمية البليوغرافية	هي ميزة لكيان أو حقل أو علاقة تحمل معنى خاص أو قيمة في سياق المصادر البليوغرافية.				20090805
Bulgarian	Библиографски значим(а)	Свойство на обект, атрибут или връзка, което има особено значение или стойност в контекста на библиографските ресурси.				20100809
Catalan	Significatiu bibliogràficament	Qualitat d'una entitat, un atribut o una relació que té un significat o un valor especial en				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		el context dels recursos bibliogràfics.				
Chinese	具有目录学意义的	实体、属性或关系的一种性质，在书目资源的环境中具有特别含义或赋值。			IME ICC	20090805
Croatian	Bibliografski značajan	Svojstvo entiteta ili atributa ili odnosa koje ima posebno značenje ili vrijednost u kontekstu bibliografske jedinice.				20090812
Czech	Bibliograficky významný	kvalita entity či atributu nebo vztahu, která má speciální význam či hodnotu v kontextu bibliografického zdroje.				20090812
Finnish	Bibliografisesti merkittävä	Entiteetin tai attribuutin tai suhteen ominaisuus, jolla on erityinen merkitys tai arvo bibliografisten resurssien yhteydessä.				20100809
French	Significatif du point de vue bibliographique	Qualité d'une entité, d'un attribut ou d'une relation qui a un sens ou un intérêt particulier dans le contexte des ressources bibliographiques.				20090805
German	Bibliografisch relevant	Eine Qualität einer Entität oder ein Merkmal oder eine Beziehung, die im Kontext bibliografischer Ressourcen eine bestimmte Bedeutung oder einen bestimmten Wert hat.				20090812
Italian	Bibliograficamente significativo	Qualità di un'entità o attributo o relazione che assume un senso o valore speciale nel contesto				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		delle risorse bibliografiche.				
Japanese	書誌的有意性	書誌的資源において、特別の意味もしくは価値を有する実体または属性または関連の質。				20090805
Korean	서지적으로 중요한	서지자원의 맥락에서 특별한 의미나 가치를 갖는 개체나 속성, 관계의 질				20090805
Latvian	Bibliogrāfiski nozīmīgs	entitijas, atribūta vai attiecības īpašība, kurai ir īpaša nozīme vai vērtība bibliogrāfisko resursu kontekstā.				20090813
Lithuanian	Bibliografiškai svarbus	entiteto arba atributo, arba santykio rūšis, kuri turi ypatingą reikšmę ar svarbą bibliografinių išteklių kontekste.				20100809
Norwegian	Bibliografisk signifikant	En kvalitet ved en entitet, et attributt eller en relasjon som har spesiell mening eller verdi når det dreier seg om bibliografiske ressurser.			IME ICC	20120802
Polish	Elementy bibliograficznie znaczące	cecha jednostki, atrybut lub relacja, która ma szczególne znaczenie lub wartość w kontekście zasobów bibliograficznych.				20100809
Portuguese	Bibliograficamente significativo	Qualidade de uma entidade, atributo ou relação que possui significado ou valor especial no contexto de recursos bibliográficos.				20090812
Russian	Библиографически значимый	свойство объекта, или атрибута, или связи, которое имеет особое значение или				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		ценность в контексте библиографических ресурсов.				
Serbian	Bibliografski značaj	Osobina entiteta ili atributa, ili odnosa, koja ima posebno značenje ili vrednost u kontekstu bibliografskog izvora.				20100929
Slovak	Bibliografický významný	kvalita entity alebo atribútu alebo vzťahu, ktorá má špeciálny význam alebo hodnotu v kontexte bibliografického zdroja.				20090805
Slovene	Bibliografsko pomemben	lastnost entitete, atributa ali odnosa, ki ima v kontekstu bibliografskih virov poseben pomen ali vrednost.				20090813
Spanish	Bibliograficamente significativo	Una cualidad de una entidad, atributo o relación que tiene un significado especial o alto valor en el contexto de los recursos bibliográficos.				20090805
Swedish	Bibliografiskt signifikant	En egenskap hos en entitet, attribut eller relation som har en särskild mening eller är särskilt värdefull då det rör sig om bibliografiska resurser.				20090813
Thai	ตำแหน่งที่ตั้ง	คุณภาพของเอนทิตีหรือแอททริบิวท์หรือความสัมพันธ์ที่มีความหมายหรือคุณค่าพิเศษในบริบทของทรัพยากรทางบรรณานุกรม				20090805
Vietnamese	Giá trị thư mục	Đặc tính của thực thể, một vật hay mối quan hệ có ý nghĩa hay giá trị đặc biệt trong ngữ cảnh				20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		của nguồn thư mục.				
English	Carrier type	A designation that reflects the format of the storage medium and housing of a carrier in combination with the type of intermediation device required to view, play, run, etc., the content of a resource. Carrier type reflects attributes of a manifestation.			modified from Jan. 2008 Glossary for RDA	20090805
Albanian	Tipi i bartësit	Përcaktim që pasqyron formatin e mjedisit depozitues dhe ruajtës të një bartësi, të kombinuar me tipin e pajisjes ndërmjetëse që duhet për ta parë, interpretuar, dëgjuar etj., përmbajtjen e burimit. Tipi i bartësit pasqyron atributet e një manifestimi.			modifikuar nga RDA Glossary, janar 2008	20090812
Arabic	نوع الناقل	هو تحديد يعكس شكل وسيط التخزين واستضافة ناقل بالإضافة إلى شكل الجهاز الوسيط الذي يستخدم لرؤية، عرض، تشغيل، الخ محتوى المصدر. نوع الناقل يعكس خصائص الإظهار.				20090805
Bulgarian	Вид на носителя	Означение за формата на средството за съхраняване на информация и обвивката на носителя в съчетание с вида на възпроизвеждащото устройство, необходимо за да се прегледа, просвири, пусне в			Речник на RDA към януари 2008 с изменения	20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		действие и т.н. съдържанието на ресурса. Видът на носителя отразява атрибутите на определена форма на физическо представяне.				
Catalan	Tipus de suport	Designació que reflecteix el format del mitjà d'emmagatzematge i d'allotjament d'un suport en combinació amb el tipus de dispositiu intermediari requerit per visualitzar, posar en marxa, fer funcionar, etc., el contingut d'un recurs. El tipus de suport reflecteix atributs d'una manifestació.			Glossari de RDA, modificat el gener de 2008	20100809
Chinese	载体类型	反映载体的存储介质与安置的格式，并与对资源内容进行观看、放送、运行等所需的中介设备类型相结合的一种标识。载体类型反映载体表现的属性。			据 RDA 2008 年 1 月的词汇表修改	20090805
Croatian	Vrsta nositelja	Oznaka formata medija za pohranu i spremnicu nositelja u kombinaciji s vrstom posrednog pomagala neophodnog za pregledavanje, prikazivanje, izvođenje itd. sadržaja jedinica. Vrsta nositelja odražava attribute pojavnog oblika.			prerađeno iz Jan. 2008 Glossary RDA-a	20090812
Czech	Typ nosiče	označení vystihující formát paměťového média a jeho nosiče v kombinaci s typem			upraveno z Glossary for RDA, leden 2008	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		zařízení, které je potřebné pro zprostředkování (zobrazení, přehrání, spuštění atd.) obsahu zdroje. Typ nosiče reflektuje atributy provedení.				
Finnish	Tallennetyyppi	Nimitys, joka kuvaa tietovälineen ulkomuotoa ja asua sekä laitetta, joka mahdollisesti tarvitaan resurssin sisällön tarkastelemiseksi, esittämiseksi, käynnistämiseksi jne. Tallennetyyppi heijastaa manifestaation attribuutteja.			muunneltu tammikuussa 2008 RDA:n sanastosta	20100809
French	Support (Type de)	Appellation rendant compte de la présentation matérielle du support de stockage et de son conteneur, en combinaison avec le type de dispositif de médiation nécessaire pour visionner, activer, faire fonctionner, etc., le contenu d'une ressource. Le type de support rend compte des attributs d'une manifestation.			Glossaire de RDA, version de janvier 2008, modifiée	20090805
German	Art des Trägers	Eine Bezeichnung, welche das Format des Speichermediums und des Behältnisses eines Trägers [housing of a carrier] widerspiegelt, in Verbindung mit der Angabe, welches Wiedergabegerät benötigt wird, um den Inhalt der Ressource			modifiziert aus RDA-Glossar, Stand Jan. 2008	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		betrachten, abspielen, ausführen etc. zu können. Die Art des Trägers spiegelt die Merkmale einer Manifestation wider.				
Italian	Tipo di supporto	Designazione che rispecchia il formato del mezzo di archiviazione e la custodia del supporto insieme con il tipo di apparecchiatura richiesta per vedere, ascoltare, scorrere, ecc. il contenuto di una risorsa. Il tipo di supporto rispecchia gli attributi di una manifestazione.			modificata dal Glossario RDA, gennaio 2008	20090812
Japanese	キャリア種別	資料の内容を見る、再生する、作動させる等のために必要とする媒介装置の種別と組み合わせて、格納する媒体の形式およびキャリアの収納方法を示す表示。キャリア種別は体现形の属性を示す。			RDA の 2008 年 1 月の用語集からの修正	20090805
Korean	수록매체 유형	자원의 내용을 보고, 재생하고, 작동하는 데 필요한 중개 장치의 종류와 결합하여 저장매체와 매체가 수록된 외장 형식을 나타내는 명칭. 수록매체의 유형은 구현형의 속성을 반영한다.			RDA 용어집, 2008년 1월 판의 수정	20090805
Latvian	Datu nesēja veids	apzīmējums, kas atspoguļo glabāšanas datneša/medija un tā ietvara/apvalka formātu apvienojumā ar resursa satura apskatīšanai, atskaņošanai, demonstrēšanai u.tml.			RDA Skaidrojošās vārdnīcas 2008. g. janvārī pieejamās versijas modificēta forma	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		nepieciešamo ierīci. Datu nesēja veids atspoguļo manifestācijas atribūtus.				
Lithuanian	Laikmenos rūšis	apibūdinimas, atspindintis informacijos laikymo formatą ir laikmenos fizinę formą, suderintą su tarpininkaujančio įtaiso, reikalingo išteklių turiniui peržiūrėti, atkurti, paleisti ir t. t., rūšimi. Laikmenos rūšis atspindi apraiškos atributus.			pakeitimas iš 2008 m. sausio mėn. RDA žodyno	20100809
Norwegian	Bærertype	En betegnelse som angir lagringsmediets format og bærerens plassering sammen med type utstyr som kreves for å se, spille, kjøre, etc. innholdet i ressursen. Bærertypen gjenspeiler attributter ved manifestasjonen.			Modifisert fra Glossary for RDA, datert jan. 2008]	20120802
Polish	Typ nośnika	oznaczenie, które odzwierciedla format nośnika danych i obudowę nośnika w połączeniu z typem urządzeń pośrednich koniecznych do obejrzenia, odtworzenia, uruchomienia itd. zawartości dokumentu. Typ nośnika odzwierciedla atrybuty materializacji.			poprawione w Glossary for RDA styczeń 2008	20100809
Portuguese	Tipo de suporte	Designação que reflete o formato do meio de armazenamento e			<i>Glossary for RDA</i> , Jan. 2008, modificado	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		<p>condicionamento de um suporte em combinação com o tipo de mecanismo de intermediação necessário para visualizar, tocar, fazer funcionar, etc., o conteúdo de um recurso. O tipo de suporte reflete atributos de uma manifestação.</p>				
Russian	Тип носителя	<p>обозначение, отражающее формат хранения средства и размещения носителя в сочетании с типом воспроизводящего устройства, необходимого, чтобы просмотреть, проиграть, запустить, и т.п. содержание ресурса. Тип носителя отражает атрибуты воплощения.</p>			Словарь RDA от января 2008 г. (видоизмененный)	20090805
Serbian	Fizički format	<p>Oznaka koja se odnosi na oblik medijuma za pohranjivanje i čuvanje nosioca informacije u kombinaciji sa oblikom prenosnog uređaja potrebnog za pregledanje, prikazivanje, pokretanje i slično sadržaja izvora.</p>			prerađeno iz rečnika za RDA iz januara 2008	20100929
Slovak	Typ nosiča	<p>označenie vystihujúce formát pamäťového média a jeho nosiča v kombinácii s typom zariadenia, ktoré je potrebné na sprostredkovanie (zobrazenie, prehranie, spustenie atď.)</p>			upravené z Heslára pre RDA, január 2008	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		obsahu zdroja. Typ nosiča reflektuje atribúty prezentácie.				
Slovene	Vrsta nosilca	oznaka formata medija in fizične oblike nosilca za shranjevanje skupaj z vrsto posredne naprave, ki je potrebna za gledanje, predvajanje itn. vsebine vira. Vrsta nosilca je atribut pojavne oblike.			prirejeno po slovarčku RDA iz januarja 2008	20090813
Spanish	Tipo de soporte	Una designación que refleja el formato del medio de almacenamiento y albergue de un soporte en combinación con el tipo de mecanismo intermediario que se requiere para la visualización, funcionamiento, movimiento, etc. del contenido de un recurso. El tipo de soporte refleja los atributos de una manifestación.			Glosario de RDA modificado en enero 2008	20090805
Swedish	Bärartyp	En beteckning som anger lagringsmediets format och bärarens placering tillsammans med den typ av spelare som behövs för att se, spela, köra etc. resursens innehåll. Manifestationens attribut återspeglas i bärartypen.			modifierat från RDA:s ordlista (januari 2008)	20090813
Thai	ประเภทสื่อบรรจุ	ชื่อที่ใช้เรียกรูปแบบของสื่อบันทึก และเป็นที่อยู่ของสื่อบรรจุรวมกับประเภท			ดัดแปลงจากอภิธานศัพท์ RDA ฉบับเดือนมกราคม ๒๕๕๑	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		ของเครื่องมือตัวกลางที่ใช้ในการชมเล่น ทำงาน เป็นต้น เนื้อหาทรัพยากรประเภทของสื่อบรรจุเป็นแอททริบิวท์ของรูปแบบการเผยแพร่				
Vietnamese	Dạng vật mang	Là tên phản ánh dạng thức của kho tàng và nhà cửa trong sự kết hợp với loại hình phương tiện yêu cầu để xem, để trình chiếu nội dung của nguồn lực. Dạng vật mang phản ánh thuộc tính của.			chỉnh sửa từ 01/2008 Bộ từ vựng dùng cho RDA	20090813
English	Collection	1. A real or virtual set of two or more works or parts of works combined or issued together. 2. A real or virtual set of bibliographic resources held or created by a given institution.			IME ICC	20090805
Albanian	Koleksion	1. Grup real ose virtual prej dy ose më shumë veprash ose pjesë të veprave të bashkuara ose të botuara së bashku. 2. Grup real ose virtual burimesh bibliografike që mbahen ose janë krijuar nga një institucion i caktuar.				20090811
Arabic	مجموعة	1. مجموعة حقيقية أو افتراضية لعمليين أو أكثر تم ضمهم أو إصدارهم معا. 2. مجموعة حقيقية أو افتراضية لمصادر بليوغرافية مقتناه أو منشأة من قبل هيئة.				20090805
Bulgarian	Сборник	1. Реална или виртуална съвкупност от две или повече				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		произведения или части от произведения, обединени или издадени заедно.				
Bulgarian	Колекция	2. Реална или виртуална съвкупност от библиографски ресурси, съхранявани или създадени в определена институция.				20100809
Catalan	Recull	1. Conjunt real o virtual de dues o més obres o parts d'obres combinades o publicades conjuntament. 2. Conjunt real o virtual de recursos bibliogràfics conservat o creat per una institució determinada.				20100809
Chinese	合集 (1) 收藏 (2)	1. 由两种或两种以上的作品或作品多个部分结合在一起或一起发布的真实的或虚拟的一套资源。 2. 某一特定机构拥有的或创建的真实的或虚拟的一组书目资源。			IME ICC	20090805
Croatian	Zbirka	1. Stvarni ili virtualni skup dvaju ili više djela ili njihovih dijelova spojenih ili zajedno objavljenih. 2. Stvarni ili virtualni skup bibliografskih jedinica koje čuva ili ih je izradila određena ustanova.				20090812
Czech	Soubor/sbírka	1. reálný či virtuální soubor dvou či více děl či částí děl kombinovaných či vydaných dohromady. 2. reálný či virtuální sbírka				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		bibliografických zdrojů vytvořená nebo vlastněná danou institucí.				
Finnish	Kokoomateos	1. Kahdesta tai useammasta todellisesta tai virtuaalisesta teoksesta tai teoksen osasta koostuva kokonaisuus, jonka osat on liitetty yhteen tai julkaistu yhtenä kokonaisuutena. 2. Tietyn instituution ylläpitämä tai luoma todellisista tai virtuaalisista bibliografisista resursseista koostuva kokonaisuus.				20100809
French	Collection	1. Ensemble réel ou virtuel de plusieurs œuvres ou parties d'œuvres réunies ou publiées ensemble. 2. Ensemble réel ou virtuel de ressources bibliographiques conservé ou créé par une institution donnée.				20090805
German	Sammlung	1. Ein reales oder virtuelles Set von zwei oder mehr Werken oder Teilen von Werken, die zusammengefasst oder miteinander herausgegeben wurden. 2. Ein reales oder virtuelles Set bibliografischer Ressourcen, das in einer bestimmten Institution vorhanden ist oder				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		von ihr angelegt wurde.				
Italian	Raccolta	1. Insieme reale o virtuale di due o più opere riunite o pubblicate insieme. 2. Insieme reale o virtuale di risorse bibliografiche possedute o create da una determinata istituzione.				20090812
Japanese	合集	組み合わされたまたは一緒に発行された、2以上の著作または2以上の著作の部分から成る現実のまたは仮想的な一群。				20090805
Japanese	コレクション	特定の機関によって保有されるかまたは作成された、現実のまたは仮想的な一群の書誌的資源。				
Korean	합집, 선집, 전집	1) - 실제나 가상으로 둘 이상의 저작 혹은 저작의 여러 부분이 결합되었거나 함께 간행된 저작의 집합				20090805
Korean	장서	2) - 실제나 가상으로 특정 기관이 소장하고 있거나 생성한 서지 자원의 집합				
Latvian	Krājums	1. Divu vai vairāku apvienotu vai kopīgi izdotu darbu reāls vai virtuāls kopums. 2. Konkrētas institūcijas radīts vai tās īpašumā esošs bibliogrāfisko resursu virtuāls vai reāls kopums.				20090813
Lithuanian	Rinkinys	1. Reali arba virtuali dviejų ar daugiau kūrinų arba kūrinų dalių, sujungtų arba kartu				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		išleistų, grupė. 2. Reali arba virtuali tam tikros įstaigos saugomų ar sukurtų bibliografinių išteklių grupė.				
Norwegian	Samling	1. Et reelt eller virtuelt sett som består av to eller flere verk eller deler av verk kombinert eller utgitt sammen. 2. Et reelt eller virtuelt sett av bibliografiske ressurser eid eller skapt av en gitt institusjon.			IME ICC	20120802
Polish	Zbiór	1. rzeczywisty lub wirtualny zbiór dwóch lub więcej dzieł czy części dzieł połączonych lub wydanych razem. 2. rzeczywisty lub wirtualny zbiór zasobów bibliograficznych przechowywanych lub tworzonych przez daną instytucję.				20100809
Portuguese	Coleção	1. Conjunto real ou virtual de duas ou mais obras combinadas ou publicadas conjuntamente. 2. Conjunto real ou virtual de recursos bibliográficos mantidos ou criados por uma dada instituição.				20090812
Russian	Сборник	1) – реальная или виртуальная совокупность двух или более произведений или частей произведений, объединенных или				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		выпущенных вместе.				
Russian	Собрание	2) – реальная или виртуальная совокупность библиографических ресурсов, которые хранятся или создаются в данном учреждении.				
Serbian	Kolekcija	1. Stvarni ili virtuelni skup dva ili više dela ili delova dela koja su spojena ili objavljena zajedno. 2. Stvarni ili virtuelni skup bibliografskih izvora koje čuva ili ih je stvorila određena institucija.				20100930
Slovak	Súbor/zbierka	1. reálny alebo virtuálny súbor dvoch alebo viacerých diel alebo častí diel kombinovaných alebo vydaných spolu. 2. reálna alebo virtuálna zbierka bibliografických zdrojov vytvorená alebo vlastnená danou inštitúciou.				20090805
Slovene	Zbirka	1. dejanska ali virtualna skupina dveh ali več del v kombinaciji ali skupni izdaji; 2. dejanska ali virtualna skupina bibliografskih virov, ki jih hrani ali ustvari določena institucija.				20090813
Spanish	Colección	1. Un conjunto real o virtual de dos o más obras, o partes de obras, combinadas o publicadas juntas. 2. Un conjunto real o virtual de				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		recursos bibliográficos mantenidos o creados por una institución dada.				
Swedish	Samling	1. En fysisk eller virtuell grupp bestående av två eller flera verk eller delar av verk som kombinerats eller givits ut tillsammans. 2. En fysisk eller virtuell grupp bestående av bibliografiska resurser som ägs eller skapats av en bestämd institution.				20090813
Thai	คอลเลกชัน	๑. ชุดจริงหรือชุดเสมือนงานที่รวมหรือผลิตด้วยกันมากกว่าสองงานขึ้นไป ๒. ชุดจริงหรือชุดเสมือนทรัพยากรทางบรรณานุกรมที่จัดเก็บหรือสร้างขึ้นโดย สถาบันที่กำหนด				20090805
Vietnamese	Bộ sưu tập	1. Tập hợp có thật hay ảo của 2 hay nhiều tác phẩm, hay nhiều phần của ấn phẩm được kết hợp lại hoặc cùng xuất bản. 2. Tập hợp có thật hay ảo của nguồn lực thư mục được tổ chức hay tạo nên bởi một cơ quan nào đó.				20090813
English	Concept	An abstract notion or idea.			FRAD (associated with subjects), FRBR	20090805
Albanian	Koncept	Nocion ose ide abstrakte.			FRAD (lidhur me subjektet), FRBR	20090811
Arabic	مفهوم	فكرة أو ملاحظة مجردة.				20090805
Bulgarian	Понятие	Абстрактна представа или			FRAD (по	20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		идея.			отношение на предметите), FRBR	
Catalan	Concepte	Noció o idea abstracta.			FRAD (associat amb matèries), FRBR	20100809
Chinese	概念	一个抽象的观念或思想。			FRAD (与主题结合), FRBR	20090805
Croatian	Pojam	Apstraktna zamisao ili ideja.			FRAD (vezano uz predmete), FRBR	20090812
Czech	Koncept	abstraktní pojem či idea.			FRAD (související předměty), FRBR	20090812
Finnish	Käsite	Abstrakti käsite tai idea.			FRAD (kohteisiin liittyen), FRBR	20100810
French	Concept	Notion abstraite ou idée.			FRAD (associé aux sujets), FRBR	20090805
German	Begriff	Ein abstrakter Gedanke oder eine Idee.			FRAD (in Verbindung mit Schlagworten), FRBR	20090812
Italian	Concetto	Nozione astratta o idea.			FRAD (associate con soggetti), FRBR	20090812
Japanese	概念	抽象的観念や思想。			FRAD (主題に関する)、FRBR	20090805
Korean	개념	추상적 관념이나 사상			FRAD(주제와 관련하여), FRBR	20090805
Latvian	Jēdziens	abstrakts priekšstats vai ideja.			FRAD (saistībā ar priekšmetu), FRBR	20090813
Lithuanian	Šąvoka	abstrakti sąvoka arba idėja.			FRAD (siejama su dalykais), FRBR	20100809
Norwegian	Begrep	En abstrakt forestilling eller idé.			Kilde: FRAD (i forbindelse med	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
					emner), FRBR	
Polish	Pojęcie	abstrakcyjne wyobrażenie lub idea.			FRAD (związane z tematami), FRBR	20100810
Portuguese	Conceito	Noção ou ideia abstracta.			FRAD (relacionado com assuntos), FRBR	20090812
Russian	Концепция	абстрактное понятие или идея.			FRAD (относительно объекта), FRBR	20090805
Serbian	Pojam	Apstraktna zamisao ili ideja.			FRAD (vezano za predmet), FRBR	20100930
Slovak	Koncept	abstraktný pojem alebo idea.			FRAD (súvisiace predmety), FRBR	20090805
Slovene	Pojem	abstrakcija ali ideja.			FRAD (v povezavi s temami), FRBR	20090813
Spanish	Concepto	Una idea o noción abstracta			FRAD (asociado con materias), FRBR	20090805
Swedish	Koncept	En abstrakt föreställning eller idé.			FRAD (i relation till ämnen), FRBR	20090813
Thai	แนวคิด	ความคิดหรือความเข้าใจทางนามธรรม			FRAD (ที่เกี่ยวกับหัวข้อ), FRBR	20090805
Vietnamese	Khái niệm	Một ý niệm hay ý nghĩa trừu tượng.			FRAD (kết hợp với chủ đề), FRBR	20090813
English	Content type	A designation that reflects the fundamental form of communication in which the content is expressed and the human sense through which it is intended to be perceived. Content type reflects attributes of both work and expression.			modified from Jan. 2008 Glossary for RDA	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Albanian	Tipi i përmbajtjes	Përcaktim që pasqyron formën themelore të komunikimit me të cilën shprehet përmbajtja dhe sensin human të të kuptohet. Tipi i përmbajtjes pasqyron atributet si të veprës ashtu dhe të shprehjes.			Fjalori për RDA modifikuar në janar 2008	20090812
Arabic	نوع المحتوى	هو تحديد يعكس شكل الاتصال الأساسي الذي يتم من خلاله التعبير عن المحتوى وإدراك الإنسان له. نوع المحتوى يعكس حقول العمل والتعبير.				20090805
Bulgarian	Вид на съдържанието	Означение за основната форма на комуникация, в която е изразено и сетивото, с което е замислено да се възприема съдържанието. Видът на съдържанието отговаря на атрибутите на произведението и на формата на проявление.			Речник на RDA към януари 2008 с изменения	20100810
Catalan	Tipus de contingut	Designació que reflecteix la forma fonamental de comunicació en la qual s'expressa el contingut i el sentit humà per mitjà del qual pretén ser percebut. El tipus de contingut reflecteix atributs de l'obra i de l'expressió.			Glossari de RDA modificat el gener de 2008	20100809
Chinese	内容类型	反映用以表达内容的基本交流形式以及用以感知内容的人类感官的一种标识。内容类型反映作品和内容表达两者的属性。			据 RDA 2008 年 1 月的词汇表修改	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Croatian	Vrsta sadržaja	Oznaka temeljnog oblika komunikacije u kojem je izražen sadržaj i ljudskog osjetila za koje je namijenjen doživljaj sadržaja. Vrsta sadržaja odražava attribute djela i izraza.			prerađeno iz Jan. 2008 Glossary RDA-a	20090812
Czech	Typ obsahu	označení vystihující základní formu komunikace, v níž je obsah vyjádřen, a lidský smysl, jehož prostřednictvím má být vnímán. Typ obsahu reflektuje atributy díla a vyjádření.			upraveno z Hesláře pro RDA, leden 2008	20090812
Finnish	Sisältötyyppi	Merkintö, joka kuvastaa sitä kommunikaation perusmuotoa, jolla teoksen sisältö on esitetty ja aistia, jonka kautta se on tarkoitettu havaittavaksi. Sisältötyyppi heijastaa sekä teoksen että ekspression attribuutteja.			muunneltu tammikuussa 2008 RDA:n sanastosta	20100810
French	Contenu (Type de)	Appellation rendant compte de la forme de communication selon laquelle un contenu est exprimé et de l'approche sensorielle qui lui est associée. Le type de contenu rend compte des attributs de l'œuvre et de l'expression.			Glossaire de RDA, version de janvier 2008, modifiée	20090805
German	Art des Inhalts	Eine Bezeichnung, die die grundlegende Kommunikationsform, in der der Inhalt zum Ausdruck gebracht			modifiziert aus RDA-Glossar, Stand Jan. 2008	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		ist, und das menschliche Sinnesorgan, durch das der Inhalt erfasst werden soll, widerspiegelt. Die Art des Inhalts spiegelt sowohl Eigenschaften von Werken als auch von Expressionen wider.				
Italian	Tipo di contenuto	Designazione che rispecchia la forma principale di comunicazione per mezzo della quale il contenuto è espresso e la facoltà sensoriale mediante la quale si vuole che sia compresa. . Il tipo di contenuto rispecchia gli attributi sia dell'opera sia dell'espressione.			Glossario per RDA modificato nel gennaio 2008	20090812
Japanese	内容種別	内容が表現され、またそれを通じて人の感性が知覚することが意図されている伝達手段の基本的な形式を示す表示。内容種別は、著作および表現形の両者の属性を示す			RDA の 2008 年 1 月の用語集からの修正	20090805
Korean	내용 유형	내용을 표현하고 이를 통하여 인간의 감각이 이를 지각할 수 있는 기본적인 커뮤니케이션 형식을 반영한 명칭. 내용 유형은 저작과 표현형 모두의 속성을 반영한 것이다.			RDA 용어집, 2008년 1월 판의 수정	20090805
Latvian	Satura veids	apzīmējums, kas atspoguļo komunikācijas pamatformu, kādā izteikts noteiktais saturs un cilvēka maņu orgānus, ar kādiem šo saturu paredzēts			RDA Skaidrojošās vārdnīcas 2008. g. janvārī pieejamās versijas modificēta forma	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		uztvert. Satura veids atspoguļo gan darba, gan izteiksmes atribūtus.				
Lithuanian	Turinio rūšis	apibūdinimas, atspindintis pagrindinę pranešimo formą, kuria išreiškiamas turinys, ir tą žmogaus pojūtį, kuriuo jis suvokiamas. Turinio rūšis atspindi ir kūrinio, ir išraiškos atributus.			pakeitimas iš 2008 m. sausio mėn. RDA žodyno	20100809
Norwegian	Innholdstype	En betegnelse som gjenspeiler den grunnleggende kommunikasjonsformen som innholdet uttrykkes i, og den menneskelige forstand som innholdet er tenkt oppfattet gjennom. Innholdstype gjenspeiler attributter ved både verk og uttrykk.			Modifisert fra Glossary for RDA, datert jan. 2008	20120802
Polish	Typ zawartości	oznaczenie, które odzwierciedla podstawową formę przekazu, w której wyrażona jest treść, i ludzki zmysł, za pomocą którego będzie ona odbierana. Typ zawartości odzwierciedla atrybuty zarówno dzieła, jak i realizacji.			poprawione z Glossary for RDA styczeń 2008	20100810
Portuguese	Tipo de conteúdo	Designação que reflete a forma principal de comunicação na qual o conteúdo é expresso e o sentido humano através do qual se destina a ser percebido. O tipo de conteúdo reflete			<i>Glossary for RDA</i> , Jan. 2008, modificado	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		atributos tanto da obra como da expressão.				
Russian	Тип содержания	обозначение, отражающее основополагающую форму сообщения, в которой выражается содержание, и то человеческое чувство, с помощью которого оно должно быть воспринято. Тип содержания отражает атрибуты произведения и выражения.			Словарь RDA от января 2008 г. (видоизмененный)	20090805
Serbian	Vrsta sadržaja	Oznaka koja se odnosi na osnovni komunikacioni oblik u kome je izražen sadržaj i čulo kojim on treba da se spozna. Vrsta sadržaja odražava i attribute dela i attribute izraza.			prerađeno iz Rečnika RDA iz januara 2008	20100930
Slovak	Typ obsahu	označenie vystihujúce základnú formu komunikácie, v ktorej je obsah vyjadrený, a ľudský zmysel, prostredníctvom ktorého má byť vnímaný. Typ obsahu reflektuje atribúty diela a vyjadrenia.			upravené z Heslára pre RDA, január 2008	20090805
Slovene	Vrsta vsebine	oznaka, ki pojasnjuje osnovno komunikacijsko obliko, prek katere je izražena vsebina, in opredeljuje človeški čut, s katerim jo je mogoče dojemati. Vrsta vsebine je atribut dela in izrazne oblike.			prirejeno po slovarčku RDA iz januarja 2008	20090813
Spanish	Tipo de contenido	Una designación que refleja la			Glosario de RDA	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		forma fundamental de comunicación en la que se expresa el contenido y el sentido humano por el que se pretende que sea percibido. El tipo de contenido refleja atributos de obra y expresión.			modificado en enero 2008	
Swedish	Innehållstyp	En beteckning som anger den grundläggande kommunikationsform innehållet är uttryckt i och det mänskliga sinne genom vilket det är avsett att uppfattas. Både verket och uttryckets attribut återspeglas i innehållstypen.			modifierat från RDA:s ordlista (januari 2008)	20090813
Thai	ประเภทเนื้อหา	ชื่อที่ใช้เรียกรูปแบบพื้นฐานของการสื่อสารที่แสดงเนื้อหา ผ่านการรับรู้ของ มนุษย์ที่ต้องการ ประเภทเนื้อหาเป็นแอททริบิวท์ของงานและรูปแบบการนำเสนอ			ดัดแปลงจากอภิธานศัพท์ RDA ฉบับเดือนมกราคม ๒๕๕๑	20090805
Vietnamese	Loại khái niệm	Một tên gọi phản ánh hình thức cơ bản của sự giao tiếp khi nội dung được diễn đạt, khi sự hiểu biết của con người đạt được. Loại khái niệm phản ánh thuộc tính của cả tác phẩm và biểu ngữ.			chỉnh sửa từ 01/2008 Bộ từ vựng dùng cho RDA	20090813
English	Controlled access point	An access point recorded in an authority record. Controlled access points include authorized forms of names as		Access point [BT], Authorized access point [NT], Name [RT], Uncontrolled access point [RT], Variant form of name [NT]	GARR modified	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		well as those designated as variant forms.				
Albanian	Pikë hyrëse e kontrolluar	Pikë hyrëse e regjistruar në një regjistrim termi të njësuar. Pikat hyrëse të kontrolluara përfshijnë format e autorizuara të emrave si dhe ato të përcaktuara si variante të formave të emrave.		Emër [RT], Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse e autorizuar [NT], Pikë hyrëse e pakontrolluar [RT], Variant i formës së emrit [NT]	GARR e modifikuar	20090811
Arabic	نقطة الوصول المضبوطة	نقاط الوصول المضبوطة تشمل الأشكال المقننة بالإضافة إلى الأشكال التي تم اعتبارها أشكال مختلفة. ويمكن أن تكون: <ul style="list-style-type: none"> - مبنية على أسماء أشخاص، عائلات وهيات، - مبنية على أسماء (أي، عناوين) أعمال، تعبيرات، مظاهر، وأوعية، - مكونة من اسمين، كما في حالة نقطة الوصول الاسم/العنوان والتي تمثل العمل الذي يضم اسم الصانع مع عنوان العمل، - مبنية على مصطلحات للأحداث، الأشياء، المفاهيم، والأماكن، - مبنية على محددات مثل الأرقام المعيارية، رموز التصنيف، الخ. <p>يمكن إضافة عناصر أخرى للاسم في حد ذاته (مثل التواريخ) لغرض التمييز</p>		نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المقننة [NT]، اسم [RT]، نقطة الوصول غير المضبوطة [RT]، نقطة الوصول المختلفة [NT]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		بين كيانات لها نفس الاسم أو أسماء متشابهة.				
Bulgarian	Контролирана точка за достъп	Точка за достъп, записана в контролен запис. Контролираните точки за достъп включват както установените форми на имената (наименованията), така и определените за вариантни форми.		Точка за достъп [BT], Установена точка за достъп [HT], Име (наименование) [A], Неконтролирана точка за достъп [A], Вариантна форма на име (наименование) [HT]	GARR с изменения	20100810
Catalan	Punt d'accés controlat	Punt d'accés inscrit en un registre d'autoritat. Els punts d'accés controlats inclouen les formes autoritzades dels noms, així com les designades com a formes variants.		Forma variant del nom [TE], Nom [TR], Punt d'accés [TG], Punt d'accés autoritzat [TE], Punt d'accés no controlat [TR]	GARR modificat	20100809
Chinese	受控检索点	被记录在规范记录中的一个检索点。 受控检索点包括名称的规范形式，以及确定为变异形式的那些检索点。它们可以： - 以个人、家族和团体名称为基础， - 以作品、内容表达、载体表现和单件的名称（即题名）为基础， - 是两个名称的组合形式，比如表示某一作品的名称/题名检索点，它将创作者名称与作品的题名组合在一起， - 以表达事件、实物、概念与地点的术语为基础， - 以标准号码、分类记号之		检索点 [BT]，规范检索点 [NT]，名称 [RT]，非受控检索点 [RT]，名称的变异形式 [NT]	GARR，经修改；FRAD—仍需指出，该模型的重点是由规范文档控制的名称与术语。	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		类的识别符为基础。 为了区分具有相同或相似名称的实体，可以对名称本身附加其它单元（比如日期）。				
Croatian	Nadzirana pristupnica	Pristupnica zabilježena u preglednom zapisu. Nadzirane pristupnice obuhvaćaju usvojene oblike imena kao i one oblike koji se smatraju neusvojenima.		Ime [SP], Nenadzirana pristupnica [SP], Neusvojen oblik imena [UP], Pristupnica [ŠP], Usvojena pristupnica [UP]	prerađeno iz GARR-a	20090812
Czech	Řízený selekční údaj	selekční údaj zaznamenaný v autoritním záznamu. Řízené selekční údaje zahrnují jak autorizované formy jmen tak i variantní formy jmen.		Selekční údaj [BT], Autorizovaný selekční údaj [NT], Jméno [RT], Neřízený selekční údaj [RT], Variantní forma jména [NT]	upraveno z GARR	20090812
Finnish	Kontrolloitu hakutieto	Auktoriteettitietueen hakutieto. Kontrolloituja hakutietoja ovat sekä nimien auktorisoidut muodot että nimen varianttimuodot.		Hakutieto [LT], Auktorisoitu hakutieto [ST], Nimi [RT], Kontrolloimaton hakutieto [RT], Nimen varianttimuoto [ST]	GARR muunneltuna	20100810
French	Point d'accès contrôlé	Point d'accès recensé dans une notice d'autorité. Les points d'accès contrôlés comprennent les formes autorisées des noms aussi bien que celles désignées comme variantes de formes.		Nom [TA], Point d'accès [TG], Point d'accès autorisé [TS], Point d'accès non contrôlé [TA], Variante de forme d'un nom [TS]	FRAD – ajoute que le modèle est centré sur des noms et des termes contrôlés au moyen d'un fichier d'autorité	20090805
German	Normierter Sucheinstieg	Ein Sucheinstieg, der in einem Normdatensatz erfasst wird. Normierte Sucheinstiege enthalten sowohl Ansetzungsformen von Namen als auch solche, die als		Abweichende Form des Namens [UB], Ansetzungsform des Sucheinstiegs [UB], Name [VB], Nicht normierter Sucheinstieg [VB], Sucheinstieg [OB]	GARR modifiziert	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		abweichende Formen bezeichnet werden.				
Italian	Punto di accesso controllato	Punto di accesso registrato in una registrazione di autorità. Punti di accesso controllati includono forme autorizzate dei nomi come pure quelle designate come forme varianti.		Punto di accesso [BT], Punto di accesso autorizzato [NT], Nome [RT], Punti di accesso non controllati [RT], Forma variante del nome [NT]	GARR modificate	20090805
Japanese	統制形アクセスポイント	典拠レコードに記録されたアクセスポイント。		アクセスポイント [BT]、典拠形アクセスポイント [NT]、非統制形アクセスポイント [RT]、名称 [RT]、名称の異なる形 [NT]	GARR より修正	20090805
Korean	제어형 접근점	전거레코드에 수록된 접근점 [출처: GARR 로부터 수정].		접근점 (Access point) [BT], 제어형 접근점 (Authorized access point) [NT], 이름 (Name) [RT], 비제어형 접근점 (Uncontrolled access point) [RT], 이형의 이름 (Variant form of name) [NT]도 보라	FRAD – 이 모형은 전거파일을 통해 제어된 이름과 용어에 초점을 둔다는 점에 유의할 필요가 있다.	20090805
Latvian	Kontrolētais piekļuves punkts	autoritatīvajā ierakstā fiksētais piekļuves punkts. Kontrolētie piekļuves punkti ietver personvārdu/nosaukumu un to atšķirīgo variantu autorizētās formas.		Piekļuves punkts [PT], Autorizētais piekļuves punkts [ŠT], Personvārds/nosaukums [ST], Nekontrolētais piekļuves punkts [ST], Personvārda/nosaukuma atšķirīgā forma [ŠT]	modificēts GARR	20090813
Lithuanian	Kontroliuojamas kreipties elementas	kreipties elementas, įrašytas į autoritetinį įrašą. Kontroluojami kreipties elementai apima ir aprobuotas vardų formas, ir tas formas, kurios laikomos formų variantais.		Aprobuotas kreipties elementas [ST], Kreipties elementas [PT], Nekontroliuojamas kreipties elementas [SJT], Vardas [SJT], Vardo formos variantas [ST]	pakeitimas GARR	20100809
Norwegian	Kontrollert søkeinngang	En søkeinngang som er registrert i en		Søkeinngang [OT], Autorisert søkeinngang [UT], Navn [RT],	GARR, modifisert	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		autoritetsinnførsel. Kontrollerte søkeinnganger omfatter både autoriserte navneformer og de som betegnes som variantformer.		Ukontrollert søkeinngang [RT], Variantform av navn [UT]		
Polish	Kontrolowany punkt dostępu	punkt dostępu zapisany w rekordzie wzorcowym. Kontrolowane punkty dostępu obejmują ujednolicone formy nazw oraz formy uznane za warianty.		Punkt dostępu [TS], Ujednolicony punkt dostępu [TW], Nazwa [TZ], Niekontrolowany punkt dostępu [TZ], Wariant formy nazwy [TW]	GARR poprawiony	20100810
Portuguese	Ponto de acesso controlado	Ponto de acesso incluído num registo de autoridade. Os pontos de acesso controlados incluem as formas autorizadas, assim como as chamadas formas variantes.		Forma variante de nome [TE], Nome [TR], Ponto de acesso [TG], Ponto de acesso autorizado [TE], Ponto de acesso não controlado [TR]	GARR, modificado	20090812
Russian	Контролируемая точка доступа	точка доступа, занесенная в авторитетную запись.		Авторитетная точка доступа [БУТ], Вариантная форма имени [БУТ], Имя (наименование) [СТ], Неконтролируемая точка доступа [СТ], Точка доступа [БШТ]	FRAD – далее отмечает, что модель концентрируется на именах (наименованиях) и терминах, контролируемых с помощью авторитетного файла	20090805
Serbian	Kontrolisana pristupna tačka	Pristupna tačka zabeležena u normativnom zapisu. Kontrolisane pristupne tačke podrazumevaju normirane oblike imena		Pristupna tačka [ŠP], Normirana pristupna tačka [UP], Ime [SP], Slobodno oblikovana pristupna tačka [SP], Varijantni oblik imena [UP]	prerađeno iz GARR	20100930

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		kao i one koji su označeni kao varijantni oblici.				
Slovak	Riadený selekčný údaj	selekčný údaj zaznamenaný v autoritatívnom zázname.		Selekčný údaj [BT], Autorizovaný selekčný údaj [NT], Meno [RT], Neriadený selekčný údaj [RT], Variantná forma mena [NT]	upravené z GARR	20090805
Slovene	Kontrolirana vstopna točka	vstopna točka, zabeležena v normativnem zapisu. Kontrolirane vstopne točke vključujejo normativne oblike imen ter tiste, ki so določene kot variantne.		Ime (SP), Nekontrolirana vstopna točka (SP), Normativna vstopna točka (OP), Variantna oblika imena (OP), Vstopna točka (ŠP)	prirejeno po GARR	20090813
Spanish	Punto de acceso controlado	Un punto de acceso recogido en un registro de autoridad.		Forma variante del nombre [TE], Nombre [TR], Punto de acceso [TG], Punto de acceso autorizado [TE], Punto de acceso no controlado [TR]	GARR modificado	20090805
Swedish	Kontrollerad sökingång	En sökingång som registrerats i en auktoritetspost. Kontrollerade sökingångar innefattar både auktoriserade namnformer och de som betecknats som variantformer.		Auktoriserad sökingång [UT], Namn [RT], Okontrollerad sökingång [RT], Sökingång [ÖT], Variantform av namn [UT]	modifierat från GARR	20090813
Thai	จุดเข้าถึงความคุม	จุดเข้าถึงที่บันทึกในรายการความคุม		จุดเข้าถึง [BT], จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ [NT], ชื่อ [RT], จุดเข้าถึงไม่ความคุม [RT], จุดเข้าถึงรูปแบบอื่น	GARR ปรับปรุง	20090805
Vietnamese	Điểm truy cập kiểm soát	Một điểm truy cập kiểm soát ghi lại hồ sơ tiêu để chuẩn. Điểm truy cập kiểm soát bao gồm các hình thức được phép của tên cũng như những tên được dùng như dạng thức biến thể.		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng], Điểm truy cập được phép [Thuật ngữ hẹp], Tên [Thuật ngữ liên quan], Điểm truy cập không kiểm soát [Thuật ngữ liên quan], Dạng biến thể của tên [Thuật ngữ liên quan]	GARR chỉnh sửa	20090813
English	Conventional name	A name, other than the official		Authorized form of name [RT], Name	modified from	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		name, by which a corporate body, place, or thing has come to be known.		[BT], Variant form of name [RT]	AACR2 Revision 2002, Glossary	
Albanian	Emër konvencional	Emër, i ndryshëm nga emri zyrtar, me anë të të cilit një organizëm, vend ose objekt është bërë i njohur.		Emër [BT], Formë e autorizuar e emrit [RT], Variant i formës së emrit [RT]	Fjalori i modifikuar i AACR2 Revision, 2002	20090811
Arabic	الاسم الشائها أو الاصطلاحي	اسم غير الاسم الرسمي، والذي تعرف به هيئة، مكان، أو شيء.		الشكل المقنن للاسم [RT]، الاسم [BT]، نقطة الوصول المختلفة [RT]		20090805
Bulgarian	Общоприето име (наименование)	Име (наименование), различно от официалното, под което са известни колективен орган, място или друг обект.		Установена форма на име (наименование) [A], Име (наименование) [BT], Вариантна форма на име (наименование) [A]	с изменения от AACR2 Revision 2002, Речник	20100810
Catalan	Nom convencional	Nom, diferent de l'oficial, pel qual una entitat corporativa, un lloc o una cosa ha esdevingut conegut.		Forma autoritzada del nom [TR], Forma variant del nom [TR], Nom [TG]	modificat del glossari de les ACCR2, revisió de 2002	20100809
Chinese	惯用名称	一个团体、地点或事物的广为人知的名称，但不包括正式名称。		名称的规范形式 [RT] 名称 [BT]，名称的变异形式 [RT]	据 AACR2 Revision 2002 词汇表修改	20090805
Croatian	Uobičajeno ime	Ime po kojem je poznato neko korporativno tijelo, mjesto ili stvar, a nije njihovo službeno ime.		Ime [ŠP], Neusvojeni oblik imena [SP], Usvojeni oblik imena [SP]	prerađeno iz AACR2 Revision 2002, Glossary	20090812
Czech	Konvenční jméno	jméno, jiné než oficiální, pod kterým je korporace, místo či věc známa.		Autorizovaná forma jména [RT], Jméno [BT], Variantní forma jména [RT]	upraveno z AACR2 Revision 2002, Heslář	20090812
Finnish	Vakiintunut nimi	Nimi, jolla yhteisö, paikka tai asia tunnetaan, joka kuitenkin ei aina ole virallinen nimi.		Auktorisoitu nimimuoto [RT], Nimi [BT], Nimen varianttimuoto [RT]	muunneltu AACR2 Revision 2002, sanasto	20100810
French	Nom conventionnel	Nom, autre que le nom officiel,		Forme autorisée d'un nom [TA], Nom		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		sous lequel on connaît une collectivité, un lieu, ou une chose.		[TG], Variante de forme d'un nom [TA]		
German	Gebräuchlicher Name	Ein vom offiziellen Namen abweichender Name, unter dem eine Körperschaft, ein Ort oder eine Sache bekannt ist.		Abweichende Form des Namens [VB], Ansetzungsform des Namens [VB], Name [OB]	modifiziert nach Revision 2002 der AACR2, Glossar	20090812
Italian	Nome convenzionale	Nome, diverso dal nome ufficiale, per mezzo del quale un ente, luogo, oggetto è diventato conosciuto.		Forma autorizzata del nome [NT], Nome [BT], Forma variante del nome [RT]	Glossario modificato di AACR2 Revision 2002	20090812
Japanese	慣用名	公的な名称とは異なるが、それによって団体・場所・物事が知られてきた名称。		名称 [BT]、名称の異なる形 [NT]、名称の典拠形 [RT]、優先される名称 [BT] をも見よ。	AACR2 Revision2002 用語集からの修正	20090805
Korean	관용명	단체나 장소, 사물의 공식명 이외에 널리 알려진 이름 [출처: AACR2, 2002년 개정판 용어집의 수정]		전거형 이름 (Authorized form of name) [RT], 이름 (Name) [BT], 이형의 이름 (Variant form of name) [RT] 도 보라		20090805
Latvian	Vispārpieņemtais nosaukums	nosaukums, kas nav oficiālais nosaukums, bet ar kuru institūcija, vieta vai priekšmets ir vispārpazīstams.		Nosaukuma autorizētā forma [ST], Personvārds/nosaukums [PT]. Personvārda/nosaukuma atšķirīgā forma [ST]	Modificēts no AACR2 2002. g. pārstrādātā varianta Skaidrojošās vārdnīcas	20090813
Lithuanian	Sutartinis vardas	vardas, kuris skiriasi nuo oficialaus, pagal kurį žinomas kolektyvas, vieta ar daiktas.		Aprobuota vardo forma [SJT], Vardas [PT], Vardo formos variantas [SJT]	pakeista pagal AACR2 Revision 2002, Glossary	20100809
Norwegian	Konvensjonelt navn	Et navn som ikke er det offisielle, men som korporasjonen, stedet eller saken er blitt kjent under.		Autorisert navneform [RT], Navn [OT], Variantform av navn [RT]	Modifisert fra ordlisten i AACR2 Revision 2002	20120802
Polish	Nazwa zwyczajowa	nazwa powszechnie przyjęta dla ciała zbiorowego, miejsca lub		Ujednolicona forma nazwy [TZ], Nazwa [TS], Wariant formy nazwy	poprawione z AACR2 Revision	20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		rzeczy.		[TZ]	2002, Glossary	
Portuguese	Nome convencional	Nome, outro que não o oficial, pelo qual uma colectividade (entidade), lugar ou objeto se tornou conhecido.		Forma autorizada de nome [TR], Forma variante de nome [TR], Nome [TG]	AACR2 Revision 2002, Glossary, com alterações	20090812
Russian	Общепринятое имя (наименование)	имя (наименование), отличное от официального, под которым известны организация, место или вещь.		Авторитетная форма имени [CT], Вариантная форма имени [CT], Имя (наименование) [БШТ]	модифицировано из AACR2 Revision 2002, Glossary	20090805
Serbian	Uobičajeno ime	Ime ili naziv koji se razlikuje od zvaničnog imena ili naziva, po kome je kolektivno telo, mesto ili stvar poznata.		Usvojeni oblik imena [SP], Ime [ŠP], Varijantni oblik imena [SP]	prerađeno iz AACR2 revizija iz 2002, Rečnik	20100930
Slovak	Konvenčné meno	meno, iné než oficiálne, pod ktorým je korporácia, miesto alebo vec známa.		Autorizovaná forma mena [RT], Meno [BT], Variantná forma mena [RT]	upravené z AACR2 Revision 2002, Heslár	20090805
Slovene	Konvencionalno ime	neuradno ime, po katerem je znana korporacija, kraj ali predmet.		Ime (ŠP), Normativna oblika imena (SP), Variantna oblika imena (SP)	prirejeno po reviziji AACR2 iz leta 2002, Slovarček	20090813
Spanish	Nombre convencional	Un nombre, distinto del oficial, por el que una entidad corporativa, lugar o cosa ha llegado a ser más conocido.		Forma autorizada del nombre [TR], Forma variante del nombre [TR], Nombre [TG]	modificado del glosario de AACR2, revisión del 2002	20090805
Swedish	Konventionellt namn	Ett namn som inte är det officiella, men under vilket en institution, plats eller föremål kommit att bli känt.		Auktoriserad namnform [RT], Namn [ÖT], Variantform av namn [RT]	modifierat från RDA:s ordlista (januari 2008)	20090813
Thai	ชื่อที่เป็นที่นิยม	ชื่อนิตินบุคคล สถานที่ หรือสิ่งของที่เป็นที่รู้จักดี ที่นอกเหนือไปจากชื่อทางการ		รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], ชื่อ [BT], รูปแบบชื่ออื่น ๆ [RT]	ดัดแปลงจากอภิธานศัพท์ AACR2 ฉบับปรับปรุงปี ๒๕๔๕	20090805
Vietnamese	Tên thông dụng	Tên, hay nói cách khác là tên chính thức, mà qua đó đoàn thể,		Dạng được phép của tên [Thuật ngữ liên quan], Tên [Thuật ngữ rộng],	chỉnh sửa từ AACR2 bản năm	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		địa danh hay sự vật được biết đến.		Dạng biến thể của tên [Thuật ngữ liên quan]	2002, Bảng chú giải thuật ngữ	
English	Corporate body	An organisation or group of persons and/or organisations that is identified by a particular name and that acts, or may act, as a unit.			modified from FRAD, FRBR	20090805
Albanian	Organizëm	Organizatë ose grup personash dhe/ose organizatash të identifikuar me një emër të veçantë dhe që vepron, ose mund të veprojnë, si një njësi.			modifikuar nga FRAD, FRBR	20090811
Arabic	الهيئة	منظمة أو مجموعة من الأفراد/أو المنظمات المعروفة باسم معين والتي تعمل أو قد تعمل كوحدة.				20090805
Bulgarian	Колективен орган	Организация или група от лица и/или организации, които се идентифицират с определено наименование и действат или биха могли да действат като едно цяло.			FRAD, FRBR с изменения	20100810
Catalan	Entitat corporativa	Organització o grup d'individus i/o d'organitzacions identificat per un nom concret i que actua, o pot actuar, com una unitat.			modificat de FRAD, FRBR	20100809
Chinese	团体	由特定名称识别，并作为一个单位进行活动或可能活动的一个组织或一群个人和/或组织。			据 FRAD, FRBR 修改	20090805
Croatian	Korporativno tijelo	Ustanova ili skupina osoba i/ili ustanova koje identificira određeno ime i koja djeluje ili može djelovati kao cjelina.			prerađeno iz FRAD, FRBR	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Czech	Korporace	organizace či skupina osob a/nebo organizací, která je identifikována určitým jménem a která jedná nebo může jednat jako celek.			upraveno z FRAD, FRBR	20090812
Finnish	Yhteisö	Organisaatio, joukko henkilöitä tai järjestöjä, jotka tunnetaan erityisellä nimellä ja jotka toimivat tai voivat toimia yhtenä kokonaisuutena.			FRAD, FRBR muunnelma	20100810
French	Collectivité	Organisme, groupe de personnes ou d'organismes identifié par un nom particulier et qui agit, ou peut agir, comme un tout.				20090805
German	Körperschaft	Eine Organisation oder eine Gruppe von Personen und/oder Organisationen, die durch einen bestimmten Namen bezeichnet wird, und die als Einheit handelt bzw. handeln kann.			modifiziert von FRAD, FRBR	20090812
Italian	Ente	Organizzazione o gruppo di persone e/o di organizzazioni, identificato da un particolare nome e che agisce, o può agire, come un'unità.			FRANAR, FRBR modificate	20090812
Japanese	団体	特定の名称によって識別され、かつ一体として活動するか、もしくは活動することのありうる組織、あるいは個人および/または組織の集合。			FRAD、FRBR より 修正	20090805
Korean	단체	특정 명칭으로 식별되고 하나의 단위로 활동하거나 활동할 수 있			FRAD로부터 수정, FRBR	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		는 개인의 조직이나 집단 및 기관				
Latvian	Institūcija	organizācija vai personu un/vai organizāciju grupa, kas identificējama pēc konkrēta nosaukuma un darbojas vai var darboties kā vienība.			modificēts no <i>FRAD, FRBR</i>	20090813
Lithuanian	Kolektyvas	organizacija ar asmenų ir (arba) organizacijų grupė, kuri identifikuojama pagal konkretų vardą ir kuri veikia arba gali veikti kaip visuma.			pakeitimas FRAD, FRBR	20100809
Norwegian	Korporasjon	En organisasjon eller gruppe av personer og/eller organisasjoner som identifiseres med et bestemt navn, og som handler eller kan handle som en enhet.			Modifisert fra FRAD, FRBR	20120802
Polish	Ciało zbiorowe	organizacja lub grupa osób i/lub organizacji, która jest rozpoznawana pod nazwą własną i, która działa lub może działać jako zespół.			poprawione z FRAD, FRBR	20100810
Portuguese	Colectividade (entidade)	Organização ou grupo de pessoas e/ou organizações que se identifica por determinado nome e actua, ou pode actuar, como uma unidade.			FRAD, FRBR, com alterações	20090812
Russian	Организация	организация или группа лиц и/или организаций, которые идентифицируются особым наименованием и которые действуют или могут действовать как единое			модификация FRAD, FRBR	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		целое.				
Serbian	Kolektivno telo	Ustanova ili grupa osoba i/ili ustanova koje se identifikuju prema određenom imenu i koje deluju ili mogu da deluju kao celina.			prerađeno iz FRAD, FRBR	20100930
Slovak	Korporácia	organizácia alebo skupina osôb a/alebo organizácií, ktorá je identifikovaná určitým menom, a ktorá koná alebo môže konať ako celok.			upravené z FRAD, FRBR	20090805
Slovene	Korporacija	organizacija ali skupina ljudi in/ali organizacij, ki jo identificira določeno ime in deluje oziroma more delovati kot enota.			prirejeno po FRAD, FRBR	20090813
Spanish	Entidad corporativa	Una organización o grupo de personas y/o de organizaciones que se identifica por un nombre específico y que actúa, o puede actuar, como una unidad.			modificado de FRAD, FRBR	20090805
Swedish	Institution	En organisation eller grupp av personer och/eller organisationer som identifieras med ett särskilt namn och som uppträder, eller kan uppträda, som en enhet.			modifierat från FRAD, FRBR	20090813
Thai	นิติบุคคล	หน่วยงานหนึ่งหรือกลุ่มบุคคลหนึ่ง และ/หรือหน่วยงานต่าง ๆ ที่ถูกระบุด้วยชื่อ เฉพาะและมี (หรืออาจมี) กิจกรรม เป็นหน่วยเดียวกัน			ดัดแปลงจาก FRAD, FRBR	20090805
Vietnames	Đoàn thể	Một tổ chức, nhóm người hay			chỉnh sửa từ	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
e		nhieu tổ chức được xác định bởi một tên gọi riêng biệt và hoạt động hay có thể hoạt động như một đơn vị.			FRAD, FRBR	
English	Creator	A person, family, or corporate body responsible for the intellectual or artistic content of a work.		Agent [BT]	IME ICC	20090812
Albanian	Krijues	Person, familje ose organizëm përgjegjës për përmbajtjen intelektuale ose artistike të një vepre.		Agjent [BT]		20090811
Arabic	الصانع	شخص، عائلة أو هيئة مسؤولة عن المحتوى الفكري أو الفني للعمل.		العامل [BT]		20090805
Bulgarian	Създател	Лице, фамилия или колективен орган, които носят отговорност за интелектуалното или художественото съдържание на произведение.		Агент [BT]		20100810
Catalan	Creador	Persona, família o entitat corporativa responsable del contingut intel·lectual o artístic d'una obra.		Agent [TG]		20100809
Chinese	创作者	对一部作品的知识或艺术内容负有责任的个人、家族或团体。		代理 [BT]	IME ICC	20090805
Croatian	Stvaratelj	Osoba, obitelj ili korporativno tijelo odgovorno za intelektualni ili umjetnički sadržaj djela.		Posrednik [ŠP]		20090812
Czech	Tvůrce	osoba, rodina či korporace odpovědná za intelektuální či umělecký obsah díla.		Agent [BT]		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Finnish	Tekijä	henkilö, perhe/suku tai yhteisö, joka on vastuussa teoksen tiedollisesta tai taiteellisesta sisällöstä.		Agentti [ST]		20100810
French	Créateur	Personne, famille ou collectivité responsable du contenu intellectuel ou artistique d'une œuvre.		Agent [TG]		20090805
German	Geistiger Schöpfer	Eine Person, Familie oder Körperschaft, die für den intellektuellen oder künstlerischen Inhalt eines Werks verantwortlich ist.		Agent [OB]		20090812
Italian	Creatore	Persona, famiglia o ente responsabile del contenuto intellettuale o artistico di un'opera.		Agente [BT]		20090812
Japanese	作成者	著作の知的・芸術的内容に責任をもつ個人、家族または団体。		行為主体 [BT]		20090805
Korean	저작자	저작의 지적 또는 예술적 내용에 책임을 지닌 개인이나 가족, 단체		책임주체 (Agent) [BT]도 보라		20090805
Latvian	Radītājs	persona, dzimta vai institūcija, kas atbildīga par darba intelektuālo vai māksliniecisko saturu.		Āģents [PT]		20090813
Lithuanian	Kūrėjas	asmuo, giminė ar kolektyvas, atsakingi už intelektinį ar meninį kūrinio turinį.		Veiksnyys [PT]		20100809
Norwegian	Opphavsmann	En person, familie eller korporasjon som er ansvarlig for det intellektuelle eller kunstneriske innholdet i et verk.		Agent [OT]	IME ICC	20120802
Polish	Twórca	osoba, rodzina lub ciało		Agent [TS]		20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		zbiorowe odpowiedzialne za intelektualną lub artystyczną zawartość dzieła.				
Portuguese	Criador	Pessoa, família ou colectividade (entidade) responsável pelo conteúdo intelectual ou artístico de uma obra.		Agente [TG]		20090812
Russian	Создатель	лицо, род, или организация, ответственные за интеллектуальное или художественное содержание произведения.		Агент [БШТ]		20090805
Serbian	Stvaralac	Osoba, porodica ili kolektivno telo odgovorno za intelektualni ili umetnički sadržaj dela.		Posrednik [ŠP]		20100930
Slovak	Tvorca	osoba, rodina alebo korporácia zodpovedná za intelektuálny alebo umelecký obsah diela.		Agent [BT]		20090805
Slovene	Ustvarjalec	oseba, rodbina ali korporacija, odgovorna za intelektualno ali umetniško vsebino dela.		Dejavnik (ŠP)		20090813
Spanish	Creador	Una persona, familia o entidad corporativa responsable del contenido intelectual o artístico de una obra.		Agente[TG]		20090805
Swedish	Upphovsman	En person, familj eller institution som ansvarar för det intellektuella eller konstnärliga innehållet i ett verk.		Agent [ÖT]		20090813
Thai	ผู้สร้างสรรค์ผลงาน	หรือนิติบุคคลหนึ่งที่ได้รับผิดชอบต่อเนื้อหาทางสติปัญญาและศิลปะของงาน		ตัวแทน [BT]		20090805
Vietnamese	Sáng tạo viên	Một người, gia đình hay đoàn		Chủ thể [Thuật ngữ rộng]		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
e		thể chịu trách nhiệm về nội dung nghệ thuật hay trí tuệ của một tác phẩm.				
English	Descriptive cataloguing	The part of cataloguing that provides both descriptive data and non-subject access points.		Bibliographic description [RT], Subject cataloguing [RT]	IME ICC	20090805
Albanian	Katalogim përshkrues	Pjesa e katalogimit që jep të dhënat përshkruese dhe pikat hyrëse jo për subjekte.		Katalogim lëndor [RT], Përshkrim bibliografik [RT]		20090811
Arabic	الفهرسة الوصفية	جزء الفهرسة الذي يوفر البيانات الوصفية ونقاط الوصول غير الموضوعية.		الوصف البليوغرافي [RT]، الفهرسة الموضوعية [RT]		20090805
Bulgarian	Описателна каталогизация	Частта от каталогизацията, осигуряваща описателни данни и точки за достъп, които не са свързани със съдържанието.		Библиографско описание [A], Съдържателна каталогизация [A]		20100810
Catalan	Catalogació descriptiva	Part de la catalogació que proporciona dades descriptives i punts d'accés, exclosos els de matèries.		Catalogació de matèries [TR], Descripció bibliogràfica [TR]		20100809
Chinese	描述性编目	编目工作的组成部分，提供描述性数据和非主题检索点。		书目著录 [RT]，主题编目 [RT]	IME ICC	20090805
Croatian	Deskriptivna katalogizacija	Dio katalogizacije koji osigurava opisne podatke i pristupnice koje nisu predmetnice.		Bibliografski opis [SP], Predmetna katalogizacija [SP]		20090812
Czech	Popisná katalogizace	část katalogizace, jejímž výsledkem jsou jak popisné, tak selekční údaje s výjimkou věcných.		Bibliografický popis [RT], Věcná katalogizace [RT]		20090812
Finnish	Kuvaileva luettelointi	Se osa luettelointia, joka		Bibliografinen kuvailu [RT],		20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		sisältää sekä kuvailutiedot että muut kuin sisältöä koskevat hakutiedot.		Sisällönkuvailu [RT]		
French	Catalogage descriptif	Partie du catalogage qui établit à la fois les données descriptives et les points d'accès autres que les accès matière.		Catalogage matière [TA], Description bibliographique [TA]		20090805
German	Formalerschließung	Der Teil der Erschließung, der sowohl beschreibende Daten als auch nicht auf den Inhalt bezogene Sucheinstiege erstellt.		Bibliografische Beschreibung [VB], Sacherschließung [VB]		20090812
Italian	Catalogazione descrittiva	La parte di catalogazione che fornisce sia dati descrittivi sia punti di accesso che non siano di soggetto.		Descrizione bibliografica [RT], Catalogazione per soggetto [RT]		20090812
Japanese	記述目録作業	目録作業において、記述データおよび主題以外のアクセスポイントの両者を与える部分。		主題目録作業 [RT]、書誌記述 [RT] をも見よ。		20090805
Korean	기술목록법	기술 데이터와 비주제 접근점 모두를 제시하는 목록기법의 한 영역		서지기술 (Bibliographic description) [RT], 주제명목록법 (Subject cataloguing) [RT] 도 보라		20090805
Latvian	Aprakstošā katalogizācija	katalogizācijas daļa, kas nodrošina gan aprakstošos datus, gan piekļuves punktus (izņemot priekšmetu).		Bibliogrāfiskais apraksts (ST), Priekšmetošana (ST)		20090813
Lithuanian	Aprašomasis katalogavimas	katalogavimo dalis, kuri pateikia ir aprašomuosius duomenis, ir kreipties elementus, išskyrus dalykinius terminus ir klasifikacinius indeksus.		Bibliografinis aprašas [SJT], Dalykinis ir sisteminis katalogavimas [SJT]		20100809
Norwegian	Deskriptiv	Den delen av katalogiseringen		Bibliografisk beskrivelse [RT],	IME ICC	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
	katalogisering	som gir både beskrivende opplysninger og søkeinnganger som ikke er knyttet til emnet.		Emnekatalogisering [RT]		
Polish	Katalogowanie formalne	część katalogowania, która uwzględnia opis formalny bez rzeczowych punktów dostępu.		Opis bibliograficzny [TZ], Katalogowanie rzeczowe [TZ]		20100810
Portuguese	Catologação descritiva	A parte do processamento bibliográfico que fornece quer os dados descritivos quer os pontos de acesso que não são de assunto.		Descrição bibliográfica [TR], Catologação de assunto [TR]		20090812
Russian	Описательная каталогизация	часть каталогизации, которая обеспечивает и описательные данные, и нетематические точки доступа.		Библиографическое описание [CT], Содержательная каталогизация [CT]		20090805
Serbian	Deskriptivna katalogizacija	Deo katalogizacije koji obezbeđuje i opisne podatke ipristupne tačke koje nisu predmetne odrednice.		Bibliografski opis [SP], Predmetna katalogizacija [SP]		20100929
Slovak	Popisná katalogizácia	časť katalogizácie, ktorej výsledkom sú popisné a selekčné údaje s výnimkou vecných.		Bibliografický popis [RT], Vecná katalogizácia [RT]		20090805
Slovene	Opisna katalogizacija	del katalogizacije, ki preskrbi tako opisne podatke kot tudi vstopne točke, ki niso povezane z vsebino.		Bibliografski opis (SP), Vsebinska katalogizacija (SP)		20090813
Spanish	Catologación descriptiva	La parte de la catalogación que proporciona información descriptiva y puntos de acceso, excluyendo los de materias.		Catologación por materias [TR], Descripción bibliográfica [TR]		20090805
Swedish	Deskriptiv katalogisering	Den del av katalogiseringen som redovisar beskrivande data		Bibliografisk beskrivning [RT], Ämneskatalogisering [RT]		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		och och sökingångar som inte har med ämnet att göra.				
Thai	การลงรายการเชิงบรรยาย	ส่วนของการลงรายการที่ให้ข้อมูลเชิงบรรยายและจุดเข้าถึงที่ไม่ใช่หัวข้อเรื่อง		รายละเอียดทางบรรณานุกรม [RT], การลงรายการเชิงหัวเรื่อง [RT] รายละเอียดทางบรรณานุกรม [RT], การลงรายการเชิงหัวเรื่อง [RT]		20090805
Vietnamese	Mục lục mô tả	Là một phần của mục lục cung cấp dữ liệu mô tả và những điểm truy cập không theo chủ đề.		Mô tả thư mục [Thuật ngữ liên quan], Mục lục chủ đề [Thuật ngữ liên quan]		20090813
English	Entity	Something that has a unitary and self-contained character; something that has independent or separate existence; an abstraction, ideal concept, object of thought, or transcendental object.			Webster's 3 rd	20090805
Albanian	Entitet	Diçka që ka karakter unik dhe të pavarur, diçka që ka ekzistencë të pavarur ose të veçantë; abstraksion, koncept ideal, objekt i mendimit ose objekt idealist.				20090811
Arabic	الكيان	شيء له خصائصه كوحدة مميزة ... شيء له وجود مستقل أو منفصل ... تجريد، مفهوم مثالي، شيء فكري، أو شيء جوهري. أمثلة أنواع الكيانات في المتطلبات الوظيفية للتسجيلات البليوغرافية (FRBR) والمتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية (FRAD) تشمل				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		الإنتاج الفكري والفني (العمل، التعبير، المظهر، والوعاء)؛ العاملون (شخص، عائلة، هيئة) المسئولون عن صنع هذا المحتوى الفكري أو الفني، إنتاج وبت المحتوى في شكل مادي، أو المسئول عن صيانة المنتج ؛ أو موضوع التعبير الفكري أو الفني (عمل، تعبير، مظهر، وعاء، شخص، عائلة، هيئة، مفهوم، شيء، حدث، مكان)				
Bulgarian	Обект	Нещо, което има цялостен и самостоятелен характер. Нещо, което съществува отделно и независимо. Абстракция, идеално понятие, предмет на мисълта или трансцедентен обект.				20100810
Catalan	Entitat	Quelcom que té un caràcter unitari i autònom; quelcom que té una existència independent o separada; abstracció, concepte ideal, objecte de pensament o objecte transcendental.				20100809
Chinese	实体	具有单一与自我独立特征的某些事物；独立或单独存在的某些事物；一种抽象的观念、思想的概念、思考的客体，或先验的对象。 FRBR 和 FRAD 实体类型的实例包括，知识或艺术创作的产品（作品、内容表达、载体表现和单件）；对知识或艺术内容的创作、对物理形式之内容的制作和			Webster's 3 rd : IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		散发，或对产品保管的维持负有责任的代理（即个人、家族、团体）；或者一部作品的主题（作品、内容表达、载体表现、单件、个人、家族、团体、概念、实物、事件、地点）。				
Croatian	Entitet	Ono što je jedinstveno i potpuno; ono što postoji nezavisno ili zasebno; apstrakcija, idealan pojam, objekt mišljenja ili transcendentalan objekt.				20090812
Czech	Entita	Něco, co má unitární a samostatný charakter; co existuje nezávisle či samostatně; abstrakce, ideový koncept, objekt myšlení či transcendentální objekt.				20090812
Finnish	Entiteetti	on luonteeltaan yhtenäinen ja muista riippumaton olio. Se on olemassa itsenäisenä tai erillisenä; abstraktio, ihanne, ajattelun kohde tai transkendentiaalinen kohde.				20100810
French	Entité	Quelque chose ayant un caractère unitaire et autonome ; quelque chose qui existe d'une façon indépendante ou singulière ; abstraction, concept, objet de pensée, ou objet transcendantal.				20090805
German	Entität	Etwas, das einen einheitlichen und in sich geschlossenen				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		Charakter hat, etwas, das unabhängig ist oder gesondert existiert, eine Abstraktion, ein Begriff, ein Gedankengut oder ein metaphysisches Objekt.				
Italian	Entità	Qualcosa che ha un carattere unitario e un contenuto in sé; qualcosa che ha un'esistenza indipendente o separata; un'astrazione, un concetto ideale, un oggetto di un pensiero o un oggetto trascendente.				20090812
Japanese	実体	一個の単位をもち自己完結する性格をもつもの；独自または個別の存在をもつもの；抽象概念、思想的概念、思考対象、観念の対象。				20090805
Korean	개체	하나의 단위로 자기완결의 특성을 지닌 사물, 독립된 혹은 독자적으로 존재하는 사물, 추상적 개념, 이상적 개념, 사고의 대상, 실험적 대상				20090805
Latvian	Entītija	kaut kas unitārs un patstāvīgs; kaut kas neatkarīgi un atsevišķi pastāvošs; abstrakcija, iedomāts jēdziens, domas objekts vai transcendentāls objekts.				20090813
Lithuanian	Entitetas	tai, kam būdingas vientisumas ir savarankiškumas; tai, kas nepriklausomai ar atskirai egzistuoja; abstrakcija, ideali				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		koncepcija, minties objektas arba transcendentinis objektas.				
Norwegian	Entitet	Noe som har en enhetlig og selvstendig karakter; noe som har en uavhengig og adskilt eksistens; en abstraksjon, en idé, en tanke eller transcendental sak.			Oversettelse av tekst hentet i Webster's 3 rd	20120802
Polish	Jednostka	coś, co ma jednostkowy i samodzielny charakter, coś co posiada niezależną i oddzielną egzystencję; abstrakcja, pojęcie, obiekt myśli lub obiekt transcendentny.				20100810
Portuguese	Entidade	Algo que possui um carácter unitário e auto-contido; algo que tem existência independente ou separada; uma abstracção, conceito ideal, objeto de pensamento ou transcendental.				20090812
Russian	Объект	нечто, обладающее целостными и самостоятельными свойствами, нечто независимое и отдельно существующее; абстракция, идеальная концепция, предмет мысли или трансцендентальный предмет.				20090805
Slovak	Entita	Niečo, čo má unitárny a samostatný charakter; čo existuje nezávisle alebo				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		samostatne; abstrakcia, ideový koncept, objekt myslenia alebo transcendentálny objekt.				
Slovene	Entiteta	kar ima edinstven in individualni značaj; kar obstaja neodvisno in ločeno od drugega; abstrakcija, idejni koncept, miselni objekt, transcendentalni objekt.				20090813
Spanish	Entidad	Algo que tiene carácter unitario y contenido en sí mismo; algo que tiene independencia o existencia individual; una abstracción, concepto ideal, objeto del pensamiento u objeto trascendental.				20090805
Swedish	Entitet	(viss) avgränsad och enhetlig företeelse av konkret el. abstrakt slag.			NE:s ordbok	20090813
Thai	เอนทิตี	สิ่งใดสิ่งหนึ่งที่เป็นหน่วยเดี่ยวและมีคุณลักษณะในตัวเอง สิ่งใดสิ่งหนึ่งที่มีการดำรงอยู่อย่างเป็นอิสระหรือแยกออกมา นามธรรม ความคิดอุดมคติ วัตถุประสงค์ ความคิดหรือวัตถุประสงค์วิญญูณ				20090805
Vietnamese	Thực thể	Là vật thể có một đặc điểm đơn nhất và độc lập, là vật thể tồn tại độc lập hay riêng rẽ, là sự trừu tượng hóa, là khái niệm ý tưởng, là đối tượng tư duy, hay đối tượng mơ hồ.				20090813
English	Essential access point	An access point based on a		Access point [BT], Additional access	IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		main attribute or relationship of an entity in a bibliographic or authority record that ensures retrieval and identification of that record.		point [RT]		
Albanian	Pikë hyrëse kryesore	Pikë hyrëse bazuar në një atribut kryesor ose lidhje të një entiteti në një regjistrim bibliografik ose regjistrim termi të njësuar që siguron gjetjen dhe identifikimin e atij regjistrimi.		Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse shtesë [RT]		20090812
Arabic	نقطة الوصول الأساسية	نقطة الوصول المبنية على الحقول والعلاقات الأساسية لكل كيان في التسجيلات البيبليوغرافية والاستنادية، والتي تضمن الاسترجاع والتعرف على هذه التسجيلات.		نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول الإضافية [RT]		20090805
Bulgarian	Основна точка за достъп	Точка за достъп, основана на първостепенни атрибут или връзка на обекта в библиографския или контролния запис, която осигурява откриването и идентифицирането на записа.		Точка за достъп [BT], Допълнителна точка за достъп [A]		20100810
Catalan	Punt d'accés essencial	Punt d'accés basat en un atribut o una relació principal d'una entitat en un registre bibliogràfic o d'autoritat que assegura la recuperació i identificació d'aquest registre.		Punt d'accés [TG], Punt d'accés adicional [TR]		20100809
Chinese	基本检索点	以书目记录或规范记录中某一实体的主要属性或关系为基础的检索点，以确保对那些记录的检索		检索点 [BT]，附加检索点 [RT]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		和识别。				
Croatian	Neophodna pristupnica	Pristupnica koja se temelji na glavnom atributu ili odnosu entiteta u bibliografskom ili preglednom zapisu, a osigurava pronalaženje i identifikaciju toga zapisa.		Dodatna pristupnica [SP], Pristupnica [ŠP]		20090812
Czech	Základní selekční údaj	selekční údaj založený na hlavním atributu či vztahu entity v bibliografickém či autoritním záznamu, který zajišťuje vyhledání a identifikaci záznamu.		Selekční údaj [BT], Doplnkový selekční údaj [RT]		20090812
Finnish	Ensisijainen hakutieto	Bibliografisen tai auktoriteettitietueen hakutieto, jonka perustana on tietueen löytyvyyden ja identifioinnin kannalta tärkein attribuutti tai suhde.		Hakutieto [LT], Lisätty hakutieto [RT]		20100810
French	Point d'accès essentiel	Point d'accès basé sur le principal attribut ou sur la principale relation d'une entité dans une notice bibliographique ou d'autorité, et qui permet à cette notice d'être recherchée et identifiée.		Point d'accès [TG], Point d'accès supplémentaire [TA]		20090805
German	Notwendiger Sucheinstieg	Ein Sucheinstieg, der auf den Hauptmerkmalen und -beziehungen jeder Entität in bibliografischen Datensätzen oder Normdatensätzen basiert und sicherstellt, dass solche Datensätze gefunden und		Sucheinstieg [OB], Zusätzlicher Sucheinstieg [VB]		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		identifiziert werden können.				
Italian	Punto di accesso indispensabile	Punto di accesso basato su un attributo o una relazione principali di un'entità in una registrazione bibliografica o di autorità, che assicura il recupero e l'identificazione di quella registrazione.		Punto di accesso [BT], Punto di accesso aggiuntivo [RT]		20090812
Japanese	中核的アクセスポイント	書誌レコードまたは典拠レコードの中の、実体の主要な属性または関連に基づくアクセスポイントであり、そのレコードの検索および識別を確実にする		アクセスポイント [BT]、付加的アクセスポイント [RT]		20090805
Korean	필수 접근점	서지레코드나 전거레코드에서 각 개체의 주된 속성과 개체간의 관계에 기초한 접근점으로서, 해당 레코드를 검색하고 식별하기 위한 것이다.		접근점 (Access point) [BT], 부차적 접근점 (Additional access point) [RT]도 보라.		20090805
Latvian	Svarīgākais piekļuves punkts	piekļuves punkts, kas pamatojas uz entīcijas galveno atribūtu vai attiecību bibliogrāfiskajā vai autoritatīvajā ierakstā un kurš nodrošina šī ieraksta identifikāciju un izguvi.		Piekļuves punkts [PT], Papildu piekļuves punkts [ST]		20090813
Lithuanian	Esminis kreipties elementas	kreipties elementas, pagrįstas pagrindiniu entiteto atributu ar santykiu bibliografiniame ar autoritetiniame įrašė, palengvinantis šio įrašo paiešką ir identifikavimą.		Kreipties elementas [PT], Papildomas kreipties elementas [SJT]		20100809
Norwegian	Grunnleggende søkeinngang	En søkeinngang basert på en entitets hovedattributt eller		Søkeinngang [OT], Ytterligere søkeinngang [RT]	IME ICC	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		hovedrelasjon i en bibliografisk innførsel eller autoritetsinnførsel som sikrer at denne innførselen kan gjenfinnes og identifiseres.				
Polish	Podstawowy punkt dostępu	punkt dostępu, oparty na głównym atrybucie lub relacji jednostki w rekordzie bibliograficznym lub wzorcowym, zapewniający wyszukiwanie i identyfikację tego rekordu.		Punkt dostępu [TS], Dodatkowy punkt dostępu [TZ]		20100810
Portuguese	Ponto de acesso essencial	Ponto de acesso baseado nos principais atributos e relações de cada entidade constante nos registos bibliográficos ou de autoridade, que assegura a identificação e recuperação desses registos.		Ponto de acesso [TG], Ponto de acesso adicional [TR]		20090812
Russian	Обязательная точка доступа	точка доступа, основанная на главном атрибуте или связи объекта в библиографической или авторитетной записи, которая обеспечивает поиск и идентификацию этой записи.		Дополнительная точка доступа [СТ], Точка доступа [БШТ]		20090805
Serbian	Glavna pristupna tačka	Pristupna tačka zasnovana na glavnom atributu ili odnosu entiteta u bibliografskom ili normativnom zapisu koja obezbeđuje pretraživanje i identifikaciju tog zapisa.		Pristupna tačka [ŠP], Dodatna pristupna tačka [SP]		20100929
Slovak	Základný selekčný údaj	selekčný údaj založený na hlavnom atribúte alebo vzťahu		Selekčný údaj [BT], Doplnkový selekčný údaj [RT]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		entity v bibliografickom alebo autoritatívnom zázname, ktorý zabezpečuje vyhľadanie a identifikáciu záznamu.				
Slovene	Bistvena vstopna točka	vstopna točka v bibliografskem ali normativnem zapisu, ki temelji na glavnem atributu ali odnosu, v katerem je entiteta, ter omogoča najdenje in identifikacijo tega zapisa.		Dodatna vstopna točka (SP), Vstopna točka (ŠP)		20090813
Spanish	Punto de acceso esencial	Es un punto de acceso basado en un atributo principal o relación de una entidad en un registro bibliográfico o de autoridad, que asegura la recuperación e identificación de dicho registro		Punto de acceso [TG], Punto de acceso adicional [TR]		20090805
Swedish	Grundläggande sökingång	En sökingång baserad på entitetens huvudattribut eller huvudrelation i en bibliografisk post eller en auktoritetspost, som garanterar att posten ifråga kan återfinnas och identifieras.		Sökingång [ÖT], Ytterligare sökingång [RT]		20090813
Thai	จุดเข้าถึงที่จำเป็น	จุดเข้าถึงที่มาจากแอททริบิวท์และความสัมพันธ์หลักของ เอนทิตีในรายการบรรณานุกรม และรายการควบคุม เพื่อการค้นคืน และระบุระเบียบเหล่านั้น		จุดเข้าถึง [BT], จุดเข้าถึงเพิ่มเติม [RT]		20090805
Vietnamese	Điểm truy cập cần thiết	Một điểm truy cập dựa vào thuộc tính hay mối quan hệ chính yếu của một thực thể		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng], Điểm truy cập bổ sung [Thuật ngữ liên quan]		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		trong biểu ghi thư mục hay biểu ghi tiêu đề chuẩn nhằm đảm bảo cho sự truy cập và tính xác định của biểu ghi.				
English	Event	An action or occurrence.			FRAD (those not acting as corporate bodies are considered subjects), FRBR	20090805
Albanian	Ngjarje	Veprim ose ndodhi.			FRAD (ato që nuk veprojnë si organizma konsiderohen subjekte), FRBR	20090811
Arabic		الحدث	فعل أو حدوث			20090805
Bulgarian	Събитие	Действие или явление.			FRAD (събитията, които не функционират като колективни органи се приемат за предмети, FRBR	20100810
Catalan	Esdeveniment	Acció o fet.			FRAD (aquells que no actuen com a entitats corporatives es consideren matèries), FRBR	20100809
Chinese	事件	一个行动或一件发生的事情。			FRAD (未作为团体的事件则视为主题), FRBR	20090805
Croatian	Događaj	Djelovanje ili pojava.			FRAD (oni koji nisu	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
					korporativna tjela smatraju se predmetima), FRBR	
Czech	Událost	činnost nebo akce.			FRAD (pokud události nemají charakter korporace, tj. nejednají jako korporace, považují se za předměty), FRBR	20090812
Finnish	Tapahtuma	Toiminta tai tilaisuus.			FRAD (tapahtumat, joita ei katsota yhteisöiksi pidetään kohteina), FRBR	20100810
French	Événement	Fait accompli ou survenu.			FRAD (les événements qui n'agissent pas en tant que collectivités sont considérés comme des sujets), FRBR	20090805
German	Ereignis	Eine abgeschlossene Handlung oder eine Begebenheit.			FRAD (diejenigen, die keine Körperschaften sind, werden wie Schlagwörter behandelt), FRBR	20090812
Italian	Evento	Azione o avvenimento.			FRAD (quelli che non agiscono come enti sono considerati	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
					soggetti), FRBR	
Japanese	出来事	行為や事件。			FRAD (団体として活動しないものは主題とみなされる)、FRBR	20090805
Korean	사건	행위나 일어난 일			FRAD(단체로서 작용하지 않는 단체는 주제로 취급된다), FRBR	20090805
Latvian	Notikums	darbība vai gadījums.			FRAD (uzskatāms par priekšmetu, ja tam nav piedēvējama institūcijas nozīme), FRBR	20090813
Lithuanian	Įvykis	veiksmas arba faktas.			FRAD (tai, kas neatlieka kolektyvo funkcijų, laikomi dalykais), FRBR	20100809
Norwegian	Hendelse	En handling eller begivenhet.			FRAD (de som ikke fungerer som korporasjoner, anses for å være emner), FRBR	20120802
Polish	Wydarzenie	działanie lub zdarzenie.			FRAD (te, które nie działają jako ciała zbiorowe, są traktowane jako tematy), FRBR	20100810
Portuguese	Evento	Ação ou ocorrência.			FRAD (eventos que não constituem colectividades (entidades) são	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
					considerados asuntos), FRBR	
Russian	Событие	действие или явление.				20090805
Serbian	Događaj	Delovanje ili pojava.			FRAD (oni koji nemaju ulogu kolektivnog tela se smatraju sadržajem), FRBR	20100929
Slovak	Udalosť	činnosť alebo akcia.			FRAD (pokiaľ udalosti nemajú charakter korporácie, t. j. nekonajú ako korporácie, považujú sa za predmety), FRBR	20090805
Slovene	Dogodek	dejanje ali dogajanje.			FRAD (dogodke, ki ne veljajo za korporacije, obravnavamo kot teme), FRBR	20090813
Spanish	Acontecimiento	Una acción o suceso.			FRAD (aquellos que no actúan como entidades corporativas son considerados materias), FRBR	20090805
Swedish	Händelse	En handling eller tilldragelse.			FRAD (sådana som inte agerar som institutioner betraktas som ämnen), FRBR	20090813
Thai	เหตุการณ์	การกระทำหรือกิจกรรม			FRAD (พิจารณาจาก	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
					การกระทำที่ไม่ใช่ในรูปแบบนิติบุคคล), FRBR	
Vietnamese	Sự kiện	Một hành động hay sự việc diễn ra.			FRAD (những sự kiện không đóng vai trò là đoàn thể thì được coi là chủ ngữ), FRBR	20090813
English	Expression	The intellectual or artistic realisation of a work.			FRAD, FRBR	20090805
Albanian	Shprehje	Realizimi intelektual ose artistik i një vepre.				20090812
Arabic	التعبير	الإدراك الفكري أو الفني للعمل				20090805
Bulgarian	Форма на проявление	Интелектуалното или художествено осъществяване на произведение.				20100810
Catalan	Expressió	Realització intel·lectual o artística d'una obra.				20100809
Chinese	内容表达	一部作品的知识或艺术的实现。			FRAD, FRBR	20090805
Croatian	Izraz	Intelektualna ili umjetnička realizacija djela.				20090812
Czech	Vyjádření	intelektuální či umělecká realizace díla.				20090812
Finnish	Ekspressio	Teoksen tiedollinen tai taiteellinen toteutus.				20100810
French	Expression	Réalisation intellectuelle ou artistique d'une œuvre.				20090805
German	Expression	Die intellektuelle oder künstlerische Umsetzung eines Werks.				20090812
Italian	Espressione	Realizzazione intellettuale o artistica di un'opera.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Japanese	表現形	著作の知的・芸術的実現				20090805
Korean	표현형	저작의 지적 또는 예술적 실현물				20090805
Latvian	Izteiksme	darba īstenošanas intelektuālā vai mākslinieciskā forma.				20090813
Lithuanian	Išraiška	intelektinis ar meninis kūrinio realizavimas.				20100809
Norwegian	Uttrykk	Den intellektuelle eller kunstneriske realisering av et verk.			FRAD, FRBR	20120802
Polish	Realizacja	intelektualna lub artystyczna reprezentacja dzieła.				20100810
Portuguese	Expressão	Realização intelectual ou artística de uma obra.				20090812
Russian	Выражение	интеллектуальная или художественная форма реализации произведения.				20090805
Serbian	Izraz	Intelektualna ili umetnička realizacija dela.				20100929
Slovak	Vyjadrenie	intelektuálna alebo umelecká realizácia diela.				20090805
Slovene	Izrazna oblika	intelektualna ali umetniška izvedba dela.				20090813
Spanish	Expresión	La realización intelectual o artística de una obra.				20090805
Swedish	Uttryck	Det intellektuella eller konstnärliga förverkligandet av ett verk.				20090813
Thai	รูปแบบการนำเสนอ	การแสดงออกทางสติปัญญาหรือศิลปะของงาน				20090805
Vietnamese	Biểu ngữ	Sự hiện thực hóa mang tính trí tuệ và nghệ thuật của tác phẩm.				20090813
English	Family	Two or more persons related by			FRAD, as modified	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		birth, marriage, adoption, or similar legal status, or otherwise presenting themselves as a family.			by IME ICC	
Albanian	Familje	Dy ose më shumë persona të afërm nga lindja, martesë, birësimi ose status tjetër ligjor, ose që e paraqesin veten si familje.			FRAD, modifikuar nga IME ICC	20090811
Arabic	العائلة	شخصين أو أكثر مرتبطين بعلاقة الرحم، الزواج، التبني، أو وضع قانوني مشابه، أو يقدموا أنفسهم كعائلة.				20090805
Bulgarian	Фамилия	Две или повече лица, свързани по рождение, чрез брак, осиновяване или друг подобен правен статус или представящи се по друг начин за семейство.			FRAD, с изменения от IME ICC	20100810
Catalan	Família	Dues o més persones relacionades per naixement, matrimoni, adopció o per un estatus legal similar o que, si més no, es presenten a elles mateixes com a família.			FRAD, modificat per IME ICC	20100809
Chinese	家族	在出生、婚姻、抚养或类似的法律身份方面存在关系的两个或多个个人，或以其它方式将其本身表现为一个家族。			FRAD, 经 IME ICC 修改	20090805
Croatian	Obitelj	Dvije ili više osoba povezane rođenjem, brakom, posvojenjem ili sličnim zakonskim statusom ili koje se na koji drugi način predstavljaju kao obitelj.			FRAD, preradio IME ICC	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Czech	Rodina	Dvě či více osoby příbuzné narozením, sňatkem, adopcí nebo podobným legálním statusem, či prezentující se jako rodina.			FRAD, modifikován IME ICC	20090812
Finnish	Perhe/suku	Kaksi tai useampia henkilöitä, joita yhdistää toisiinsa syntyperä, avioliitto, adoption tai vastaava lain mukainen status, tai jotka muulla tavoin esittäytyvät perheenä.			FRAD, mukautettuna IME ICC	20100810
French	Famille	Plusieurs personnes liées par la naissance, le mariage, l'adoption, ou un statut légal similaire, ou qui se présentent elles-mêmes comme formant une famille.			FRAD modifiée par IME ICC	20090805
German	Familie	Zwei oder mehr Personen, die durch Geburt, Heirat, Adoption oder einen vergleichbaren gesetzlichen Status miteinander in Beziehung stehen oder sich als eine Familie darstellen.			FRAD, modifiziert durch IME ICC	20090812
Italian	Famiglia	Due o più persone imparentate per nascita, matrimonio, adozione o stati legali affini o altrimenti che si presentano come una famiglia.			FRAD modificato da IME ICC	20090812
Japanese	家族	出生、婚姻、養子縁組もしくは同様の法的地位によって関連付けられた、または自らを家族であると認める2以上の個人。			IME ICC で修正された FRAD	20090805
Korean	가족	출생, 결혼, 입양, 혹은 유사한 법			FRAD, IME ICC 에	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		적 신분으로 관련된 둘 이상의 개인, 혹은 스스로를 하나의 가족으로 표현한 둘 이상의 개인			의해 수정	
Latvian	Dzimta	divas vai vairākas personas, kuru radniecību nosaka piedzimšana, laulība, adopcija vai līdzīgs juridisks statuss, vai arī, kuras apliecina sevi kā ģimeni/dzimtu.			FRAD (IME ICC modificētajā veidā)	20090813
Lithuanian	Giminė	du ar daugiau asmenų, susijusių gimimo, santuokos, įvaikinimo arba panašiu juridiniu statusu arba kitu būdu pristatančių save kaip giminę.			FRAD, pakeitimas IME ICC	20100809
Norwegian	Familie	To eller flere personer som er knyttet til hverandre gjennom fødsel, ekteskap, adopsjon eller lignende juridisk status, eller som på annen måte presenterer seg selv som en familie.			FRAD, modifisert av IME ICC	20120802
Polish	Rodzina	co najmniej dwie osoby połączone więzami krwi, małżeństwem, adopcją czy podobnym statusem prawnym lub w inny sposób określających siebie jako rodzinę.			FRAD, jako poprawione przez IME ICC	20100810
Portuguese	Família	Duas ou mais pessoas relacionadas pelo nascimento, casamento, adoção ou outro estado legal semelhante, ou que de outro modo se apresentam como uma família.			FRAD, na forma modificada por IME ICC	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Russian	Род	два лица или более, связанных рождением, браком, усыновлением или аналогичным правовым статусом, либо любым другим способом, представляющие собой одну семью.			FRAD, модификация IME ICC	20090805
Serbian	Porodica	Dve ili više osoba koje su povezane rođenjem, brakom, usvajanjem ili sličnim zakonskim statusom, ili koje se na drugi način predstavljaju kao porodica.			FRAD, prerađen od strane IME ICC	20100930
Slovak	Rodina	Dve alebo viaceré osoby príbuzné narodením, sobášom, adopciou alebo podobným legálnym statusom, alebo prezentujúce sa ako rodina.			FRAD, modifikovaný IME ICC	20090805
Slovene	Rodbina	dve ali več oseb, ki so povezane po rojstvu, poroki, posvojitvi ali po podobnem zakonitem razmerju ali pa se same predstavljajo kot rodbina.			FRAD, prirejen po IME ICC	20090813
Spanish	Familia	Dos o más personas relacionadas por nacimiento, matrimonio, adopción o estado legal similar o que, de otra manera, se presentan a sí mismos como familia.			FRAD, modificado por IME ICC	20090805
Swedish	Familj	Två eller fler personer som är relaterade till varandra genom födelse, äktenskap, adoption eller annan juridisk status eller			FRAD, modifierat av IME ICC	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		på annat vis framställer sig själv som en familj.				
Thai	ครอบครัว	บุคคลสองบุคคลขึ้นไปที่มีความสัมพันธ์ด้วยการเกิด การสมรส การรับเป็นญาติบุญธรรม หรือสถานะทางกฎหมายที่คล้ายกัน นอกจากนี้ยังรวมไปถึงการแสดงตนเองเป็นครอบครัว			FRAD ดั้งที่ดัดแปลง โดย IME ICC	20090805
Vietnamese	Gia đình	Hai hay nhiều người có quan hệ với nhau về ngày sinh, hôn nhân, nuôi dưỡng hay tình trạng luật pháp tương đồng hay nói cách khác bản thân họ hiện diện như một gia đình.			FRAD, chỉnh sửa bởi IME ICC	20090813
English	Identifier	A number, code, word, phrase, logo, device, etc., that is associated with an entity, and serves to differentiate that entity from other entities within the domain in which the identifier is assigned.			FRAD	20090805
Albanian	Identifikues	Numër, kod, fjalë, frazë, markë, emblemë, etj., e bashkëlidhur me një entitet dhe shërben për ta dalluar atë nga entitete të tjera brenda fushës të cilës i përket identifikuesi.				20090811
Arabic	المحدد	رقم، رمز، كلمة، عبارة، شعار، جهاز، الخ. مرتبط بكيان ما، ويخدم متطلبات التمييز بين هذا الكيان وكيانات أخرى ضمن المجال الذي عين وخصص هذا				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		المحدد.				
Bulgarian	Идентификатор	Номер, код, дума, израз, емблема, знак и др., който е свързан с определен обект и служи за разграничаването ѝ от другите обекти в областта, за която е присъден идентификаторът.				20100810
Catalan	Identificador	Número, codi, paraula, frase, logotip, dispositiu, etc., associat amb una entitat i que serveix per diferenciar-la d'altres entitats dins el domini en el qual s'assigna l'identificador.				20100809
Chinese	识别符	与一个实体相关联的一个数字、代码、词语、短语、图标（logo）、图样等，用以在分配识别符的范畴内将该实体与其它实体区分开来。			FRAD	20090805
Croatian	Identifikator	Broj, kod, riječ, izraz, logo, uređaj itd., povezan s entitetom, a služi za razlikovanje tog entiteta od drugih entiteta unutar domene u kojoj je dodijeljen identifikator.				20090812
Czech	Identifikátor	číslo, kód, slovo, fráze, logo, deviza atd., které jsou spojeny s entitou a slouží k odlišení entity od jiných entit v rámci okruhu, ve kterém je identifikátor přidělen.				20090812
Finnish	Tunniste	Número, koodi, sana, ilmaus, logo, tunnusmerkki jne., joka liittyy entiteettiin ja erottaa				20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		tämän muista entiteeteistä siinä käsitejärjestelmässä (domain), mihin tunnus kuuluu.				
French	Identifiant	Numéro, code, mot, locution, logo, indicatif, etc. associé à une entité, et qui vise à différencier cette entité de toute autre entité appartenant au domaine au sein duquel cet identifiant est attribué.				20090805
German	Identifikator	Eine Nummer, ein Code, ein Wort, eine Phrase, ein Logo, eine Vorrichtung etc. die mit einer Entität in Verbindung steht und dazu dient, diese Entität innerhalb des Bereichs, für den der Identifikator definiert ist, von anderen Entitäten zu unterscheiden.				20090812
Italian	Identificatore	Numero, codice, parola, frase, logo, dispositivo ecc. associato a un'entità e serve a differenziare quell'entità dalle altre all'interno del dominio nel quale l'identificatore è assegnato.				20090812
Japanese	識別子	ある実体と関係づけられ、その識別子が適用されている領域において、その実体と他の実体との区別ができるようにするための番号、コード、語、語句、ロゴ、仕組み等。				20090805
Korean	식별기호	개체와 관련된 숫자, 부호, 단어,				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		어구, 로고, 고안 등으로, 할당된 식별기호는 도메인 내에서 해당 개체와 다른 개체를 구별하기 위해 사용된다.				
Latvian	Identifikators	numurs, kods, vārds, vārdkopa, emblēma, logo, u.tml., kas ir saistīts ar entītijū un atšķir šo entītijū no citām entītijām attiecīgajā sfērā, kurā šis identifikators ir piešķirts.				20090813
Lithuanian	Identifikatorius	numeris, kodas, žodis, frazė, logotipas, ženklas ir t. t., kurie susiję su entitetu ir padeda atskirti entitetą nuo kitų entitetų toje srityje, kurioje taikomas konkretus identifikatorius.				20100809
Norwegian	Identifikator	Et nummer, en kode, et ord, en frase, et varemerke, en figur, etc. som forbindes med en entitet, og som bidrar til å skille denne entiteten fra andre entiteter innen det området der identifikatoren tildeles.			FRAD	20120802
Polish	Identyfikator	ciąg znaków alfanumerycznych (np. numer, kod, słowo, fraza, logo, znak itd.), który jest związany z jednostką i służy do odróżnienia jej od innych jednostek w zakresie, do którego odnosi się dany identyfikator.				20100810
Portugues e	Identificador	Número, código, palavra, frase, logotipo, mecanismo, etc.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		associado a uma entidade e que serve para diferenciá-la de outras entidades no contexto em que o identificador é atribuído.				
Russian	Идентификатор	номер, код, слово, фраза, эмблема, знак и т.п., которые ассоциируются с объектом и помогают отличить этот объект от других объектов в той области, к которой относится данный идентификатор.				20090805
Serbian	Identifikator	Broj, oznaka, reč, fraza, logo, geslo i drugo, povezano sa entitetom i služi za razlikovanje tog entiteta od drugih entiteta u oblasti u okviru koje je identifikator dodeljen.				20100929
Slovak	Identifikátor	číslo, kód, slovo, fráza, logo, devíza atď., ktoré sú spojené s entitou a slúžia na odlišenie entity od iných entít v rámci okruhu, v ktorom je identifikátor pridelený.				20090805
Slovene	Označevalec	številka, koda, beseda, besedna zveza, znak, znamenje itn., ki je povezano z entiteto in omogoča razlikovanje med posameznimi entitetami znotraj področja, kjer je označevalec veljaven.				20090813
Spanish	Identificador	Un numero, código, palabra, frase, logotipo, aparato, etc.,				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		que se asocia con una entidad y sirve para diferenciar entidades dentro del mismo ámbito en el que se asigna el identificador.				
Swedish	Identifikator	Ett nummer, kod, ord, fras, logotyp, figur etc. som är förbunden med en entitet, och gör att denna kan skiljas från andra entiteter inom den domän inom vilken identifikatorn tilldelats.				20090813
Thai	ตัวระบุ	ตัวเลข รหัส คำ วลี ตราสัญลักษณ์ เครื่องมือ และอื่น ๆ ที่มีความเกี่ยวข้องกับเอนทิตีและจำแนกความแตกต่างของเอนทิตีหนึ่งออกจากเอนทิตีอื่น ๆ ภายในอาณาเขตที่ตัวระบุถูกกำหนดไว้				20090805
Vietnamese	Đặc điểm nhận dạng	Số, mã, chữ cái, cụm từ ngữ, logo, hình vẽ,... đi cùng với thực thể giúp phân biệt thực thể này với thực thể khác trong cùng một phạm vi mà đặc điểm nhận dạng được nêu ra.				20090813
Portuguese	Indexação por assuntos		Catálogo de assunto			20090812
English	Item	A single exemplar of a manifestation.			FRAD, FRBR	20090805
Albanian	Njësi	Një ekzemplar i vetëm i një manifestimi.				20090811
Arabic	الوعاء	نموذج واحد من المظهر.				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Bulgarian	Физическа единица	Отделен екземпляр от форма на физическо представяне.				20100810
Catalan	Ítem	Exemplar sol d'una manifestació.				20100809
Chinese	单件	一种载体表现的单一样本。			FRAD, FRBR	20090805
Croatian	Jedinica građe	Pojedinačni primjerak pojavnog oblika.				20090812
Czech	Jednotka	jednotlivý exemplář provedení.				20090812
Finnish	Kappale	Manifestaation yksittäinen esimerkki.				20100810
French	Item	Exemplaire isolé d'une manifestation.				20090805
German	Exemplar	Ein einzelnes Stück einer Erscheinungsform.				20090812
Italian	Esemplare	Singola copia di una manifestazione.				20090812
Japanese	個別資料	体现形の単一の例示。				20090805
Korean	개별자료	구현형에 대한 하나의 사례				20090805
Latvian	Vienība	atsevišķs manifestācijas eksemplārs.				20090813
Lithuanian	Vienetas	vienas apraiškos egzempliorius.				20100809
Norwegian	Eksemplar	En enkelt representant for en manifestasjon.			FRAD, FRBR	20120802
Polish	Egzemplarz	pojedynczy przejaw materializacji.				20100810
Portuguese	Item	Exemplar individual de uma manifestação.				20090812
Russian	Физическая единица	один экземпляр воплощения.				20090805
Serbian	Jedinica građe	Pojedinačni primerak pojavnog oblika.				20100929
Slovak	Jednotka	jednotlivý exemplár prezentácie.				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Slovene	Enota	posamezni primerek pojavne oblike.				20090813
Spanish	Ejemplar	Una sola unidad de una manifestación.				20090805
Swedish	Exemplar	En enskild representation av en manifestation.				20090813
Thai	หน่วยรายการ	สำเนาในรูปแบบการเผยแพร่				20090805
Vietnamese	Ấn phẩm	Một bản mẫu đơn của cách biểu thị.				20090813
English	Key title	The unique name assigned to a continuing resource by the ISSN Network and inseparably linked with its ISSN. The key title may be the same as the title proper; or, in order to achieve uniqueness, it can be constructed by the addition of identifying and/or qualifying elements, such as name of issuing body, place of publication, edition statement.			ISBD	20090805
Albanian	Titull kyç	Emri unik i caktuar për një burim në vazhdim nga Rrjeti ISSN dhe i lidhur në mënyrë të pandashme me ISSN-në e tij. Titulli kyç mund të jetë i njëjtë me titullin kryesor, ose për të arritur unifikim, ai mund të ndërtohet duke shtuar elemente identifikimi dhe/ose kualifikimi, si p.sh. emri i organit që e nxjerr, vendi i botimit, të dhëna për				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		botimin.				
Arabic	العنوان المفتاحي	(- الاسم المميز لمصدر مستمر معين من قبل شبكة ISSN ومرتبب بغير انفصال بالترقيم الدولي الموحد للدورية ISSN التابع له. قد يكون العنوان المفتاحي مثل العنوان الرئيسي؛ أو لغرض تمييزه، يمكن بناءه بإضافة عناصر محددة أو مميزة كاسم هيئة الاصدار، مكان النشر، الطبعة، الخ.				20090805
Bulgarian	Ключово заглавие	Уникално название на продължаващ ресурс, което се определя от Мрежата ISSN ие неразривно свързано с неговия ISSN. Ключовото заглавие може да съвпада с основното заглавие или, за да се постигне уникалност, може да бъде изградено като се добавят елементи за идентификация и/или определение като наименование на организациятаиздател, местоиздаване, сведения за изданието.				20100810
Catalan	Títol clau	Nom únic assignat a un recurs continu per la Xarxa ISSN i lligat inseparablement al seu ISSN. El títol clau pot coincidir amb el títol propi o, per assegurar-ne el caràcter únic, es pot elaborar mitjançant l'addició d'elements				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		identificadors i/o qualificadors, com ara el nom de l'entitat editora, el lloc de publicació, la menció d'edició.				
Chinese	识别题名	由国际标准连续出版物(ISSN Network)分配给一种连续性资源的唯一名称, 与其国际标准连续出版物号(ISSN)密不可分。识别题名可以与正题名相同; 或者, 为了实现唯一性, 可以在设立时附加识别和/或限制成分, 比如发行团体名称、出版地、版本说明等。			ISBD	20090805
Croatian	Ključni naslov	Jedinstveni naziv koji je jedinici neomeđene građe dodijelila Mreža ISSN i koji je neodvojivo vezan uz ISSN. Ključni naslov može biti jednak glavnom stvarnom naslovu, ili kad ga se želi učiniti jedinstvenim, može biti izgrađen tako da se glavnom stvarnom naslovu doda identifikacijska oznaka i/ili objašnjenje, kao što je naziv izdavača, mjesto izdavanja, podatak o izdanju.				20090812
Czech	Klíčový název	jedinečné jméno přidělené pokračujícímu zdroji v rámci ISSN Network a neoddělitelně spojené s jeho číslem ISSN. Klíčový název může být stejný jako hlavní název; nebo může být za účelem dosažení				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		jedinečnosti doplněn o identifikační prvky a/nebo kvalifikátory, jako jsou např. jméno vydavatele, místo vydání, údaj o vydání.				
Finnish	Avainnimeke	ISSN-tunnuksen saaneelle jatkuvalle julkaisulle annettu ainutkertainen nimeke, joka liittyy erottamattomasti julkaisun ISSN-tunnukseen. Avainnimeke voi olla sama kuin päänimeke, tai se voidaan ainutkertaisuuden saavuttamiseksi muodostaa lisäämällä päänimekkeeseen sellaisia tunnistamista helpottavia lisämääreitä kuten julkaisevan yhteisön nimi, kustannuspaikka, painosmerkintö.				20100810
French	Titre clé	Nom unique attribué à une ressource continue par le Réseau ISSN et indissociable de son ISSN. Le titre clé peut être identique au titre propre, ou, afin d'assurer son caractère unique, être construit par l'ajout d'éléments d'identification ou de qualification, tels que le nom de la collectivité éditrice, le lieu d'édition, la mention d'édition.				20090805
German	Key Title	Der eindeutige Name, der einer fortlaufenden Ressource durch				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		<p>das ISSN-Netzwerk gegeben wird, und der untrennbar mit der ISSN verbunden ist. Der Key Title kann mit dem Haupttitel identisch sein oder durch Hinzufügen von identifizierenden und/oder qualifizierenden Elementen zum Haupttitel (z. B. Name der herausgebenden Körperschaft, Erscheinungsort, Ausgabebezeichnung etc.) konstruiert werden, um ihn eindeutig und unverwechselbar zu machen (s. ISSN Manual).</p>				
Italian	Titolo chiave	<p>Nome univoco assegnato dalla Rete ISSN a una risorsa in continuazione e inseparabilmente legato al suo ISSN. Il titolo chiave può essere uguale al titolo proprio, o, al fine di garantirne l'univocità, può essere strutturato aggiungendo elementi identificativi e/o di qualificazione come il nome dell'ente che la ha emessa, il luogo di pubblicazione, l'indicazione di edizione.</p>				20090812
Japanese	キータイトル	<p>ISSN ネットワークによって継続資料に与えられた固有の名称で、その ISSN 番と不可分に関連付けられたもの。キータイトルは本タイトルと同一の場合</p>				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		もあるが、固有性を得るために、識別要素および/または限定要素、たとえば発行者の名称、出版地、版表示等を付加して構成されることもある。				
Korean	등록표제	ISSN 네트워크에서 계속자료에 부여한 고유한 이름으로서 ISSN 자체와 불가분의 관계로 연결되어 있다. 등록표제는 본표제와 동일할 수 있으며, 고유성을 갖기 위해 발행처, 발행지, 판표시와 같은 식별요소 및 한정요소를 부가할 수 있다.				20090805
Latvian	Atslēgnosaukums	<i>ISSN sistēmā turpinājumresursam piešķirts unikāls nosaukums, kas nešķirami saistīts ar tā ISSN. Atslēgnosaukums var būt tāds pat kā pamatnosaukums vai neatkārtojamības nolūkā to var veidot, pievienojot identificējošus un/vai paskaidrojošus elementus, piemēram, izdevēj institūcijas nosaukumu, izdošanas vietu, izdevuma ziņas.</i>				20090813
Lithuanian	Registracinė antraštė	vienintelis vardas, kurį tęsiamajam ištekliui nustato ISSN tinklas ir kuris neatskiriama susijęs su savo ISSN. Registracinė antraštė gali sutapti su pagrindine antrašte arba, siekiant unikalumo, ji gali				20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		būti papildyta identifikuojančiais ir (arba) aiškinančiais elementais, tokiais kaip leidžiančiojo kolektyvo vardas, išleidimo vieta, laidos duomenys.				
Norwegian	Nøkkeltittel	Det unike navnet som ISSN-nettverket har tildelt en løpende ressurs, og som er fast knyttet til dets ISSN. Nøkkeltittelen kan være den samme som hovedtittelen; eller, for å gjøre den unik, kan det lages en nøkkeltittel ved å tilføye identifiserende og/eller kvalifiserende elementer, som f.eks. navn på utgiver, utgivelsessted, utgaveopplysning.			ISBD	20120802
Polish	Tytuł kluczowy	jednoznaczna nazwa nadana zasobowi ciąglemu przez Sieć ISSN i nierozzerwalnie związana ze swoim (numerem) ISSN. Tytuł kluczowy może być taki sam jak tytuł właściwy lub utworzony przez dodanie elementów identyfikujących lub kwalifikujących takich jak nazwa wydawcy, miejsce wydania, oznaczenie wydania.				20100810
Portugues	Título-chave	Designação unívoca atribuída a				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
e		um recurso contínuo pela Rede ISSN e indissociável do respectivo ISSN. O título-chave pode coincidir com o título próprio (principal) ou, de forma a tornar-se unívoco, ser construído pela adição de elementos de identificação ou qualificação tais como nome da entidade editora, lugar de publicação, menção de edição.				
Russian	Ключевое заглавие	уникальное название, присвоенное продолжающемуся ресурсу службой ISSN и неразрывно связанное с его ISSN. Ключевое заглавие может совпадать с основным заглавием; или, для достижения уникальности, оно может быть сконструировано путем добавления идентифицирующих и/или поясняющих элементов, таких как наименование издающей организации, место издания, сведения об издании.				20090805
Serbian	Ključni naslov	Jedinstveni naziv koji je Mreža ISSN dodelila kontinuiranom izvoru i koji je neodvojivo povezan sa ISSN brojem.				20100930

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		<p>Ključni naslov može da bude isti kao i glavni stvarni naslov, ili, kako bi postigao jedinstvenost, on može da bude izgrađen tako da se glavnom stvarnom naslovu dodaju identifikacioni i/ili kvalifikacioni elementi kao što su nazivi izdavača, mesto izdavanja, podatak o izdanju itd.</p>				
Slovak	Kľúčový názov	<p>jedinečné meno pridelené zdroju na pokračovanie v rámci ISSN Network a neoddeliteľne spojené s jeho číslom ISSN. Kľúčový názov môže byť rovnaký ako hlavný názov, alebo môže byť za účelom dosiahnutia jedinečnosti doplnený o identifikačné prvky a/alebo kvalifikátory, akými sú napr. meno vydavateľa, miesto vydania, údaj o vydaní.</p>				20090805
Slovene	Ključni naslov	<p>edinstveni naslov, ki ga kontinuiranemu viru določijo znotraj mreže centrov ISSN in je neločljivo povezan s številko ISSN. Ključni naslov je lahko enak stvarnemu naslovu ali pa mu, zato da se razlikuje od drugih enakih naslovov, dodamo element, ki ga označuje ali opredeljuje, na primer ime izdajatelja, kraj izdaje, vrsto izdaje.</p>				20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Spanish	Título clave	Título único asignado a un recurso continuado por la Red ISSN y unido inseparablemente al ISSN. El título clave puede coincidir con el título propiamente dicho o, a fin de que sea inequívoco, se puede construir mediante la adición de elementos identificadores y/o calificadores, tales como el nombre de la entidad editora, el lugar de publicación, la mención de edición.				20090805
Swedish	Nyckeltitel	Det unika namn ISSN-nätverket tilldelat en seriell resurs, fast länkat till dess ISSN. Nyckeltiteln kan vara densamma som huvudtiteln eller, för att göra den unik, kan olika identifierande och/eller kvalificerande element läggas till, t.ex. utgivarens namn, publikationsort, upplageuppgift.				20090813
Thai	ชื่อเรื่องหลัก	ชื่อเฉพาะที่กำหนดให้กับทรัพยากรต่อเนื่องด้วยเครือข่าย ISSN และเชื่อมโยงอย่างไม่สามารถแยกออกจาก ISSN ได้ ชื่อเรื่องหลักอาจเป็นชื่อเดียวกับชื่อเรื่องที่เหมาะสม หรือเพื่อให้เกิดความเป็นหนึ่งเดียว สามารถสร้างชื่อเรื่องหลักจากการเพิ่มองค์ประกอบที่ระบุและ/หรือองค์ประกอบที่เหมาะสม เช่น ชื่อหน่วยงานเผยแพร่ สถานที่ตีพิมพ์ ถ้อยคำ				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		แสดงครั้งที่ผลิต เป็นต้น				
Vietnamese	Nhan đề chính	Tên duy nhất được nêu ra trong nguồn lực tiếp tục bởi mạng lưới ISSN và liên kết một cách chắc chắn với ISSN của nó. Nhân đề chính có thể giống với tên thường gọi, hoặc để nhằm đạt được tính thống nhất, nó có thể được xây dựng bằng cách bổ sung các nhân tố xác định và hoặc nhân tố điều kiện, ví dụ như tên của cơ quan phát hành, nơi xuất bản, lần xuất bản.				20090813
English	Manifestation	The physical embodiment of an expression of a work.			FRAD, FRBR	20090805
Albanian	Manifestim	Materializimi fizik i shprehjes së një vepre.				20090811
Arabic	المظهر	التجسيد المادي لتعبير العمل. المظهر يمكن أن يشمل مجموعة من الأعمال، أو عمل واحد، أو جزء من عمل، المظاهر يمكن أن تظهر في شكل وحدة مادية واحدة أو أكثر.				20090805
Bulgarian	Форма на физическо представяне	Физическо въплъщение на формата на проявление на произведение.				20100810
Catalan	Manifestació	Materialització física de l'expressió d'una obra.				20100809
Chinese	载体表现	一部作品的内容表达的物理体现。 载体表现可以体现为作品集、个			FRAD, FRBR; IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		别作品或者作品的组成部分。载体表现可以以一个或多个物理单位的形式出现。				
Croatian	Pojavni oblik	Fizičko postvarenje izraza djela.				20090812
Czech	Provedení	fyzická prezentace vyjádření díla.				20090812
Finnish	Manifestaatio	Teoksen ekspression fyysinen ilmentymä.				20100810
French	Manifestation	Matérialisation d'une expression d'une œuvre.				20090805
German	Manifestation	Die physische Verkörperung einer Expression eines Werkes.				20090812
Italian	Manifestazione	Materializzazione fisica di un'espressione di un'opera.				20090812
Japanese	体現形	著作の表現形の物理的な具体化。				20090805
Korean	구현형	저작의 표현형을 물리적으로 구현한 것				20090805
Latvian	Manifestācija	darba izteiksmes fiziskais iemiesojums.				20090813
Lithuanian	Apraiška	fizinis kūrinio išraiškos įkūnijimas.				20100809
Norwegian	Manifestasjon	Den fysiske utformingen av et verks uttrykk.			FRAD, FRBR	20120802
Polish	Materializacja	fizyczne urzeczywistnienie realizacji dzieła.				20100810
Portuguese	Manifestação	Concretização física de uma expressão de uma obra.				20090812
Russian	Воплощение	физическая реализация выражения произведения.				20090805
Serbian	Pojavni oblik	Fizičko ostvarenje izraza dela.				20100930
Slovak	Prezentácia	fyzická prezentácia vyjadrenia				20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		diela.				
Slovene	Pojavna oblika	utelešenje izrazne oblike dela.				20090813
Spanish	Manifestación	La materialización física de la expresión de una obra.				20090805
Swedish	Manifestation	Den fysiska gestaltningen av ett uttryck för ett verk.				20090813
Thai	รูปแบบการเผยแพร่	ผลประกอบทางกายภาพของรูปแบบการนำเสนองาน				20090805
Vietnamese	Sự biểu thị	Là sự thể hiện vật lý của một biểu ngữ của tác phẩm.				20090813
English	Name	A character, word, or group of words and/or characters by which an entity is known. Includes the words/characters designating a person, family, corporate body; includes the terms by which concepts, objects, events, or places are known; includes the title given to a work, expression, manifestation, or item. Used as the basis for an access point.		Access point [RT], Authorized form of name [NT], Controlled access point [RT], Conventional name [[NT], Preferred name [NT], Variant form of name [NT]	FRBR as modified in FRAD	20090805
Albanian	Emër	Karakter, fjalë ose grup fjalësh dhe/ose karakteresh me anë të të cilave njihet një entitet. Përfshin fjalët/karakteret që emërtojnë një person, familje, organizëm; termat me anë të të cilave njihen konceptet, objektet, ngjarjet, vendet; titullin që i është dhënë një vepre, shprehjeje, manifestimi ose		Emër konvencional [NT], Emër i preferuar [NT], Formë e autorizuar e emrit [NT], Pikë hyrëse [RT], Pikë hyrëse e kontrolluar [RT], Variant i formës së emrit [NT]	FRBR modifikuar në FRAD	20090811

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		njësie. Përdoret si bazë për një pikë hyrëse.				
Arabic	اسم	حرف أو مجموعة من الكلمات و/أو الأحرف والتي يعرف بها كيان؛ تحتوي على الكلمات/الأحرف الدالة على شخص، عائلة، هيئة؛ المصطلحات التي تعرف بها المفاهيم، الأشياء، الأحداث، أو الأماكن؛ وأيضا تستخدم كأساس لنقطة وصول.		نقطة الوصول [RT]، الشكل المقنن للاسم [NT]، نقطة الوصول المضبوطة [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [NT]، الاسم المفضل [NT]، الشكل المختلف للاسم [NT]		20090805
Bulgarian	Име (наименование)	Буква, дума или група от думи и/или букви, под които е известен обектът. Включва думи/букви, които означават лице, фамилия, колективен орган. Включва термини, под които са известни понятия, предмети, събития или места. Включва заглавието, определено за произведение, форма на проявление, форма на физическо представяне или физическа единица. Използва се като основа за точка за достъп.		Точка за достъп [A], Установена форма на име (наименование) [HT], Контролирана точка за достъп [A], Общоприето име (наименование) [HT], Предпочетено име (наименование) [HT], Вариантна форма на име (наименование) [HT]	FRBR с измененията във FRAD	20100810
Catalan	Nom	Caràcter, paraula o grup de paraules i/o de caràcters pels quals es coneix una entitat. Inclou les paraules/caràcters que designen una persona, família, entitat corporativa; inclou els termes pels quals es coneixen conceptes, objectes, esdeveniments o llocs; inclou el		Forma autoritzada del nom [TE], Forma variant del nom [TE], Nom convencional [TE], Nom preferit [TE], Punt d'accés [TR], Punt d'accés controlat [TR]	FRBR modificat a FRAD	20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		títol assignat a una obra, a una expressió, a una manifestació o a un ítem. S'utilitza com a base d'un punt d'accés.				
Chinese	名称	用以认识一个实体的一个字符、一个词语，或一组词语和/或字符。包括表示个人、家族、团体的词语/字符；包括用以认识概念、实物、事件或地点的术语；包括为一种作品、内容表达、载体表现或单件所确定的题名。作为检索点的基础。		检索点[RT]，名称的规范形式 [NT]，受控检索点 [RT]，惯用名称 [NT]，首选名称 [RT]），名称的变异形式 [NT]		20090805
Croatian	Ime	Znak, riječ ili skup riječi i/ili znakova po kojima je entitet poznat. Uključuje riječi/znakove koji označuju osobu, obitelj, korporativno tijelo; uključuje nazive po kojima su pojmovi, objekti, događaji ili mjesta poznati; uključuje naslov djela, izraza, pojavnog oblika ili jedinice građe. Upotrebljava se kao osnova za pristupnicu.		Izabrano ime [UP], Nadzirana pristupnica [SP], Neusvojeni oblik imena [UP], Pristupnica [SP], Uobičajeno ime [UP], Usvojeni oblik imena [UP]	FRBR nadopunjen u FRAD-u	20090812
Czech	Jméno	znak, slovo či skupina slov a/nebo znaků, pod kterými je entita známa. Zahrnuje slova/znaky označující osobu, rodinu, korporaci; dále zahrnuje termíny pod kterým jsou známy koncepty, objekty, události či místa; zahrnuje i název daný dílu, vyjádření, provedení, či jednotce. Používá se jako		Selekční údaj [RT], Autorizovaná forma jména [NT], Řízený selekční údaj [RT], Konvenční jméno [[NT], Preferované jméno [NT], Variantní forma jména [NT]	FRBR jak je modifikován ve FRAD	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		základ selekčního údaje.				
Finnish	Nimi	Merkki, sana tai sana- ja/tai merkkiryhmä, jolla entiteetti tunnetaan. Se sisältää sanat/merkit, joiden avulla henkilö perhe/suku, yhteisö nimetään; se sisältää termit, joiden avulla käsitteet, kohteet, tapahtumat tai paikat tunnetaan; se sisältää teoksen, ekspression, manifestaation tai kappaleen nimen. Nimi on hakutiedon perusta.		Hakutieto [RT], Auktorisoitu nimimuoto [ST], Kontrolloitu hakutieto [RT], Vakiintunut nimi [ST], Nimen varianttimuoto [ST]		20100810
French	Nom	Caractère, mot ou groupe de mots ou de caractères par lequel une entité est connue ; comprend les mots/caractères désignant une personne, une famille, une collectivité ; comprend les termes par lesquels les concepts, les objets, les événements ou les lieux sont connus ; comprend le titre donné à une œuvre, une expression, une manifestation, ou un item. Sert de base pour établir un point d'accès.		Forme autorisée d'un nom [TS], Nom conventionnel [TS], Nom privilégié [TS], Point d'accès [TA], Point d'accès contrôlé [TA], Variante de forme d'un nom [TS]		20090805
German	Name¹	Ein Buchstabe, ein Wort oder eine Gruppe von Wörtern und/oder Buchstaben, unter		Abweichende Form des Namens [UB], Ansetzungsform des Namens [UB], Normierter Sucheinstieg [VB],	FRBR, modifiziert wie in FRAD	20090812

¹ Der englischsprachige Terminus „name“ kann im Deutschen je nach Kontext mit Bezeichnung, Benennung oder Name übersetzt werden, wobei Bezeichnung für den übergeordneten Terminus steht. Um die Vergleichbarkeit der deutschen Übersetzung mit dem englischsprachigen Original zu erleichtern, wurde im Kontext der Internationalen Katalogisierungsprinzipien durchgehend die deutsche Übersetzung „Name“ gewählt.

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		dem/denen eine Entität bekannt ist. Dies schließt die Wörter/Buchstaben mit ein, die eine Person, Familie oder Körperschaft bezeichnen, die Terme, unter denen Begriffe, Gegenstände, Ereignisse oder Orte bekannt sind ebenso wie die Titel, die einem Werk, einer Expression, einer Manifestation oder einem Exemplar gegeben wurden. Wird als Grundlage für einen Sucheinstieg benutzt.		Gebräuchlicher Name [UB], Sucheinstieg [VB]		
Italian	Nome	Carattere, parola o gruppo di parole e/o caratteri con cui un'entità è conosciuta. Comprende le parole/caratteri che designano una persona, una famiglia, un ente; include i termini con cui concetti, oggetti, eventi o luoghi sono conosciuti; include il titolo dato a un'opera, espressione, manifestazione o esemplare. Usato come base per un punto di accesso.		Punto di accesso [RT] Forma autorizzata del nome [NT], Punto di accesso controllato [RT], Nome convenzionale [NT], Nome preferito [NT], Forma variante del nome [NT]	FRBR modificato da FRAD	20090812
Japanese	名称	それによって実体が知られている文字、あるいは語および/または文字の集まり。個人、家族、団体を指示する語/文字列を含む。概念、物、出来事または場所がそれによって知られる用語を含む。著作、表現形、体現形、または個別資料に付与され		アクセスポイント [RT]、慣用名 [NT]、異なる名称の形 [NT]、統制形アクセスポイント [RT]、名称の典拠形 [NT]、優先される名称 [NT]	FRADで修正されたFRBR	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		たタイトルを含む。アクセスポイントの基礎として使用される。				
Korean	이름	개체를 식별하기 위한 문자나 단어 혹은 일단의 단어나 문자의 집합. 개인이나 가족, 단체를 지칭하는 단어/문자를 포함한다. 개념, 대상, 사건, 장소를 식별하기 위한 용어를 포함한다. 저작이나 표현형, 구현형, 개별자료에 부여된 표제를 포함한다. 접근점의 기초로 사용된다.		접근점 (Access point) [RT], 전거형 이름 (Authorized form of name) [NT], 제어형 접근점 (Controlled access point) [RT], 채택된 이름 (Preferred name) [NT], 이형의 이름 (Variant form of name) [NT]도 보라	FRAD 에서 수정된 FRBR	20090805
Latvian	Personvārds/nosaukums	rakstzīme, vārds vai vārdu un/vai rakstzīmju grupa, pēc kuras entīcija ir pazīstama. Termins ietver vārdus/rakstzīmes, kas apzīmē personu, dzimtu, institūciju; tas ietver jēdzienu, objektu, notikumu vai vietu apzīmējumus, kā arī darbam, izteiksmei, manifestācijai vai vienībai piešķirto nosaukumu. Personvārds/nosaukums ir piekļuves punkta pamatā.		Piekļuves punkts [ST], Personvārda/nosaukuma autorizētā forma [ŠT], Kontrolētais piekļuves punkts [ST], Vispārpieņemtais personvārds/nosaukums [ŠT], Prioritārais personvārds/nosaukums [ŠT], Atšķirīgais personvārds/nosaukums [ŠT]	FRBR (kā modificēts FRAD)	20090813
Lithuanian	Vardas	simbolis, žodis ar žodžių ir (arba) simbolių grupė, pagal kurią atpažįstamos entitetas. Apima žodžius/simbolius, reiškiančius asmenį, giminę, kolektyvą; apima terminus, reiškiančius sąvokas, objektus, įvykius ar vietas; apima kūrinio,		Aprobuota vardo forma [ST], Kontroliuojamas kreipties elementas [SJT], Kreipties elementas [SJT], Prioritetinis vardas [ST], Sutartinis vardas [ST], Vardo formos variantas [ST]	FRBR, pakeitimas FRAD	20100809

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		išraiškos, apraiškos ar vieneto antraštę. Vartojamas kaip kreipties elemento pagrindas.				
Norwegian	Navn	Et (skrift)tegn, et ord eller en gruppe av ord og/eller (skrift)tegn som en entitet er kjent under. Omfatter de ord/tegn som betegner en person, en familie, en korporasjon; omfatter termer som begreper, gjenstander, hendelser og steder er kjent under; omfatter tittelen satt på et verk, et uttrykk, en manifestasjon eller et eksemplar. Brukes som grunnlag for en søkeinngang.		Søkeinngang [RT], Autorisert navneform [UT], Kontrollert søkeinngang [RT], Konvensjonelt navn [[UT], Foretrukket navn [UT], Variantform av navn [[UT]	FRBR, slik det er modifisert i FRAD	20120802
Polish	Nazwa	znak, słowo lub grupa słów i/lub znaków nadana jednostce. Obejmuje: - słowa/znaki oznaczające osobę, rodzinę, ciało zbiorowe; - terminy stanowiące nazwy pojęć, obiektów, wydarzeń czy miejsc; - tytuł nadany dziełu, realizacji, materializacji lub egzemplarzowi. Stanowi podstawę punktu dostępu.		Punkt dostępu [TZ], Ujednolicona forma nazwy [TW], Kontrolowany punkt dostępu [TZ], Nazwa zwyczajowa [TW], Nazwa przyjęta [TW], Wariant formy nazwy [TW]		20100810
Portugues e	Nome	Character, palavra ou grupo de palavras e/ou caracteres pelos quais uma entidade é		Forma autorizada de nome [TE], Nome preferido [TE], Ponto de acesso [TR], Ponto de acesso	FRBR, com as alterações de FRAD	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		conhecida; inclui as palavras/caracteres que designam uma pessoa, família, colectividade (entidade); inclui os termos pelos quais são conhecidos conceitos, objetos, eventos ou lugares, assim como o título de uma dada obra, expressão, manifestação ou item. Usado como base para um ponto de acesso.		autorizado [TR], Ponto de acesso controlado [TR], Ponto de acesso para forma variante [TE]		
Russian	Имя (наименование)	буква, знак или группа слов и/или букв, с помощью которых распознается объект. Включает слова или буквы, обозначающие лицо, род, организацию; термины, обозначающие концепции, предметы, события или места, а также заглавие произведения, выражения, воплощения или физической единицы. Служит основой для точки доступа.		Авторитетная форма имени [БУТ], Вариантная форма имени [БУТ], Контролируемая точка доступа [СТ], Общепринятое имя (наименование) [БУТ], Предпочтительное имя (наименование) [СТ]	FRBR с модификацией FRAD	20090805
Serbian	Ime	Znak ili grupa reči i/ili znakova po kojima je entitet poznat. Uključuje reči/znakove koji označavaju osobu, porodicu, kolektivno telo; uključuje termine koji označavaju pojmove, objekte, događaje ili mesta, kao i naslove dela, izraza, pojavnog oblika ili		Pristupna tačka [SP], Usvojeni oblik imena [UP], Kontrolisana pristupna tačka [SP], Usvojeno ime [UP], Preferentno ime [UP], Varijantni oblik imena [UP]	FRBR, prerađen u FRAD	20100929

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		jedinice. Koristi se kao osnova za pristupnu tačku.				
Slovak	Meno	znak, slovo alebo skupina slov a/alebo znakov, pod ktorými je entita známa. Zahŕňa slová/znaky označujúce osobu, rodinu, korporáciu; ďalej zahŕňa termíny pod ktorými sú známe koncepty, objekty, udalosti alebo miesta; zahŕňa i názov daný dielu, vyjadreniu, prezentácii alebo jednotke. Používa sa ako základ selekčného údajja.		Selekčný údaj [RT], Autorizovaná forma mena [NT], Riadený selekčný údaj [RT], Konvenčné meno [[NT], Preferované meno [NT], Variantná forma mena [NT]	FRBR ako je modifikovaný vo FRAD	20090805
Slovene	Ime	črka, beseda ali več besed in/ali črk, po katerih je entiteta poznana. Vključuje besede/črke, ki označujejo osebo, rodbino, korporacijo; vključuje izraze, ki poimenujejo pojme, predmete, dogodke ali kraje; vključuje naslov, s katerim je poimenovano delo, izrazna oblika, pojavna oblika ali enota. Uporablja se kot osnova vstopne točke.		Izbrano ime (OP), Kontrolirana vstopna točka (SP), Konvencionalno ime (OP), Normativna oblika imena (OP), Variantna oblika imena (OP), Vstopna točka (SP)	definicija FRBR, priredba FRAD	20090813
Spanish	Nombre	Un carácter, palabra o grupo de palabras y/o caracteres por el que se conoce a una entidad. Incluye las palabras o caracteres que designan a una persona, familia, entidad corporativa; incluye los		Forma variante del nombre [TE], Forma autorizada del nombre [TE], Nombre convencional [TE], Nombre preferido [TE], Punto de acceso [TR], Punto de acceso controlado [TR]	FRBR modificado en FRAD	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		términos por los que son conocidos los conceptos, objetos, acontecimientos o lugares; así como el título dado a una obra, expresión, manifestación o ejemplar. Utilizado como base para un punto de acceso				
Swedish	Namn	Ett tecken, ord eller grupp av ord under vilka entiteten är känd. Innefattar de ord/tecken som betecknar en person, familj, institution; innefattar de termer under vilka koncept, objekt, händelser och platser är kända; innefattar titlar på verk, uttryck, manifestationer och exemplar. Används som utgångspunkt för sökingången.		Auktoriserad namnform [UT], Föredraget namn [RT], Kontrollerad sökingång [RT], Konventionellt namn [UT], Sökingång [RT], Variantform av namn [UT]	FRBR, som det modifierats i FRAD	20090813
Thai	ชื่อ	ตัวอักษร คำ กลุ่มคำและ/หรือกลุ่มตัวอักษรที่ทำให้เอนทิตีเป็นที่รู้จัก ประกอบไปด้วยคำ/ตัวอักษรที่บ่งชี้ บุคคล ครอบครัว นิตินบุคคล; คำที่ทำให้แนวคิด สิ่งของ เหตุการณ์ หรือสถานที่เป็นที่รู้จัก; เช่นเดียวกันกับชื่อเรื่องที่กำหนดให้กับงาน รูปแบบการนำเสนอ รูปแบบการเผยแพร่ หรือหน่วยรายการ ใช้เป็นหลักสำหรับจุดเข้าถึง		จุดเข้าถึง [RT], รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ใช้ได้ [NT], จุดเข้าถึงควบคุม [RT], ชื่อที่เป็นที่นิยม [NT], ชื่อที่ให้ความสำคัญ [NT], รูปแบบชื่ออื่น ๆ [NT]	FRBR ดังที่ได้รับการปรับปรุงใน FRAD	20090805
Vietnamese	Tên	Một ký tự, một chữ, hay nhóm chữ/ký tự mà nhờ đó một thực thể được biết đến. Bao gồm		Điểm truy cập [Thuật ngữ liên quan], Dạng được phép của tên [Thuật ngữ hẹp], Điểm truy cập kiểm soát	FRBR chỉnh sửa bởi FRAD	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		từ/ksy tự chỉ tên cá nhân, gia đình, đoàn thể, bao gồm cả thuật ngữ chỉ khái niệm, vật thể, sự kiện hay địa điểm; bao gồm cả nhan đề của tác phẩm, biểu ngữ, cách biểu thị và ấn phẩm. Tất cả đều được sử dụng như những điểm truy cập.		[Thuật ngữ liên quan], Tên thông thường [Thuật ngữ hẹp], Tên ưu tiên [Thuật ngữ hẹp], Dang biến thể của tên [Thuật ngữ hẹp]		
English	Normalized access point		Authorized access point			20090805
Albanian	Pikë hyrëse e standardizuar		Pikë hyrëse e autorizuar			20090812
Arabic	نقطة الوصول المطبعة			الوصول المطبعة		20090805
Bulgarian	Нормализирана точка за достъп		Установен а точка за достъп			20100810
Catalan	Punt d'accés normalitzat		Punt d'accés autoritzat			20100809
Chinese	标准化检索点		规范检索点			20090805
Croatian	Normalizirana pristupnica		Usvojena pristupnica			20090812
Czech	Normalizovaný selekční údaj		Autorizovaný selekční údaj			20090812
Finnish	Normalisoitu hakutieto		Auktorisoitu hakutieto			20100810
French	Point d'accès normalisé		Point d'accès autorisé			20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
German	Normalisierter Sucheinstieg		Ansetzung sform des Sucheinstiegs			20090812
Italian	Punto di accesso normalizzato		Punto di accesso autorizzato			20090812
Japanese	統一形アクセスポイント		典拠形アクセスポイント			20090805
Korean	정규화된 접근점		전거형 접근점 (Authorized access point)			20090805
Lithuanian	Sunormintas kreipties elementas		Aprobuotas kreipties elementas			20100809
Norwegian	Normalisert søkeinngang		Autorisert søkeinngang			20120802
Polish	Znormalizowany punkt dostępu		Ujednolicony punkt dostępu			20100810
Portuguese	Ponto de acesso normalizado		Ponto de acesso autorizado			20090812
Russian	Нормализованная точка доступа		Авторитетная точка доступа			20090805
Serbian	Propisana pristupna tačka		Normirana pristupna tačka			20100930

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Slovak	Normalizovaný selekčný údaj		Autorizovaný selekčný údaj			20090805
Slovene	Normirana vstopna točka		Normativna vstopna točka			20090813
Spanish	Punto de acceso normalizado		Punto de acceso autorizado			20090805
Swedish	Normaliserad sökingång		Auktoriserad sökingång			20090813
Thai	จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ เป็นบรรทัดฐาน		จุดเข้าถึงที่ กำหนดให้ ใช้ได้			20090805
Vietnamese	Điểm truy cập được bình thường hóa		Điểm truy cập được phép			20090813
Latvian	Nosaukums		Personvārds/nosaukums			20090813
English	Object	A material thing.			FRBR	20090805
Albanian	Objekt	Send material.				20090811
Arabic	الجسم	شيء مادي				20090805
Bulgarian	Предмет	Нещо материално.				20100810
Catalan	Objecte	Realitat material.				20100809
Chinese	实物	一种物质的事物。			FRBR	20090805
Croatian	Objekt	Materijalna stvar.				20090812
Czech	Objekt	materiální věc.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Finnish	Esine	Aineellinen luetteloinnin kohde.				20100810
French	Objet	Réalité matérielle.				20090805
German	Gegenstand	Ein materielles Objekt.				20090812
Italian	Oggetto	Una cosa materiale.				20090812
Japanese	物	物体。				20090805
Korean	대상	사물				20090805
Latvian	Objekts	materiāla lieta.				20090813
Lithuanian	Objektas	materialus daiktas.				20100809
Norwegian	Gjenstand	Et fysisk objekt.			FRBR	20120802
Polish	Obiekt	rzecz materialna.				20100810
Portuguese	Objeto	Coisa material.				20090812
Russian	Предмет	нечто материальное.				20090805
Serbian	Predmet	Materijalna stvar.				20100930
Slovak	Objekt	materiálna vec.				20090805
Slovene	Predmet	stvar.				20090813
Spanish	Objeto	Una cosa material.				20090805
Swedish	Objekt	Ett materiellt ting, ett föremål.				20090813
Thai	สิ่งของ	สิ่งของทางวัตถุ				20090805
Vietnamese	Vật thể	Là vật mang tính chất vật lý.				20090813
English	Person	An individual or a single identity established or adopted by an individual or group.			FRBR as modified in FRAD, modified by IME ICC	20090805
Albanian	Person	Identitet individual ose unik i vendosur ose përshtatur nga një individ ose grup.			FRBR modifikuar në FRAD, modifikuar nga IME ICC	20090811
Arabic	الشخص	فرد أو هوية فردية منشئة أو متبناة من قبل فرد أو مجموعة.				20090805
Bulgarian	Лице	Индивид или отделна			FRBR в	20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		идентичност, установени или възприети от индивид или група.			съответствие с измененията във FRAD, с изменения от IME ICC	
Catalan	Persona	Individu o identitat única establerta o adoptada per un individu o un grup.			FRBR modificat a FRAD, modificat per IME ICC	20100809
Chinese	个人	一个个体的人，或由一个个体的人或群体所设立或采纳的单一识别身份。			FRBR, 经 FRAD 修改, 经 IME ICC 修改	20090805
Croatian	Osoba	Pojedinac ili pojedinačni identitet koji je uspostavio ili prisvojio pojedinac ili skupina.			FRBR nadopunjen u FRAD-u, preradio IME ICC	20090812
Czech	Osoba	individuální či jako individuální se prezentující entita ustanovená nebo přijatá jednotlivcem či skupinou.			FRBR jak je modifikovaný ve FRAD, modifikováno IME ICC	20090812
Finnish	Henkilö	Yksilö tai yksilön tai ryhmän vakiintunut tai omaksuttu identiteetti.				20100810
French	Personne	Individu ou identité particulière établie ou adoptée par un individu ou un groupe.			FRBR modifiée par FRAD, modifiée par IME ICC	20090805
German	Person	Ein Individuum oder eine Identität, die von einem Individuum oder einer Gruppe eingeführt oder angenommen wird.			FRBR modifiziert in FRAD, modifiziert durch IME ICC	20090812
Italian	Persona	Individuo o identità singola stabilita o adottata da un individuo o gruppo.			FRBR modificato in FRAD, modificato da IME ICC	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Japanese	個人	ひとりの人、またはひとりの人もしくは集団により設定もしくは採用された単一のアイデンティティ。			FRAD で修正後、IME ICC で修正された FRBR	20090805
Korean	개인	개인 또는 개인이나 집단이 선정하거나 채용한 하나의 신원			FRAD 에서 수정된 FRBR, IME ICC 에서 수정	20090805
Latvian	Persona	indivīds vai atsevišķa identitāte, ko izveidojis vai pieņēmis kāds indivīds vai grupa.			FRBR (kā modificēts FRAD), modificēts IME ICC	20090813
Lithuanian	Asmuo	individas arba vienintelė tapatybė, nusistatyta ar priimta individo arba grupės.			FRBR, pakeista FRAD, pakeitimas IME ICC	20100809
Norwegian	Person	Et individ eller en identitet som er skapt eller brukt av et individ eller en gruppe.			FRBR, slik det er modifisert i FRAD, videre modifisert av IME ICC	20120802
Polish	Osoba	jednostka ludzka lub pojedyncza tożsamość ustanowiona lub przejęta przez jednostkę lub grupę.			FRBR w modyfikacji FRAD, poprawione przez IME ICC	20100810
Portuguese	Pessoa	Indivíduo ou uma identidade individual estabelecida ou adotada por um indivíduo ou grupo.			FRBR, com as alterações de FRAD, modificada por IME ICC	20090812
Russian	Лицо	индивидуум или единичная идентификация, установленная или принятая индивидуумом или группой.			FRAD, модификация FRBR, модифицировано IME ICC	20090805
Serbian	Osoba	Pojedinac ili persona koju je ustanovio ili usvojio pojedinac ili grupa.			FRBR, prerađen u FRAD, prerađen od strane IME ICC	20100930

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Slovak	Osoba	individuálna alebo ako individuálne sa prezentujúca entita ustanovená alebo prijatá jednotlivcom alebo skupinou.			FRBR ako je modifikované vo FRAD, modifikované IME ICC	20090805
Slovene	Oseba	posameznik ali posamezna identiteta, ki pripada posamezniku ali skupini ali jo privzameta.			FRBR, prirejen v FRAD, priredba IME ICC	20090813
Spanish	Persona	Un individuo o una única identidad establecida o adoptada por un individuo o grupo.			FRBR modificado en FRAD, modificado por IME ICC	20090805
Swedish	Person	En individ eller en identitet som skapats eller använts av en individ eller grupp.			FRBR, som det modifierats i FRAD, därefter modifierat av IME ICC	20090813
Thai	บุคคล	ปัจเจกบุคคลหรือเอกลักษณ์หนึ่งทีสร้างขึ้นและรับมาโดยปัจเจกบุคคลหรือกลุ่ม			FRBR ดั้งทีได้รับการปรับปรุงใน FRAD โดย IME ICC	20090805
Vietnamese	Cá nhân	Một cá nhân riêng biệt hay một đặc điểm đơn lẻ được tạo nên hay được thừa nhận bởi một cá nhân hay một nhóm.			FRBR chỉnh sửa trong FRAD, bởi IME ICC	20090813
English	Place	A location.			FRBR	20090805
Albanian	Vend	Vendndodhje.				20090812
Arabic	المكان	موضع.				20090805
Bulgarian	Място	Местонахождение.				20100810
Catalan	Lloc	Localització.				20100809
Chinese	地点	一处场所。			FRBR	20090805
Croatian	Mjesto	Lokalitet.				20090812
Czech	Místo	lokace.				20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Finnish	Paikka	Sijainti, paikka.				20100810
French	Lieu	Coordonnées topographiques (endroit).				20090805
German	Ort	Eine Ortsangabe.				20090812
Italian	Luogo	Località.				20090812
Japanese	場所	所在地。				20090805
Korean	장소	위치				20090805
Latvian	Vieta	atrašanās vieta.				20090813
Lithuanian	Vieta	buvimo vieta.				20100809
Norwegian	Sted	En lokalitet.				20120802
Polish	Miejsce	lokalizacja.				20100810
Portuguese	Lugar	Localização, espaço.				20090812
Russian	Место	местонахождение.				20090805
Serbian	Mesto	Lokacija.				20100930
Slovak	Miesto	lokácia.				20090805
Slovene	Kraj	lokacija.				20090813
Spanish	Lugar	Una localización.				20090805
Swedish	Plats	En plats.				20090813
Thai	สถานที่	ตำแหน่งที่ตั้ง				20090805
Vietnamese	Địa điểm	Một vị trí địa lí.				20090813
English	Preferred name	The name for an entity chosen according to rules or standards, used as the basis for constructing an authorized access point for the entity.		Authorized access point [RT], Authorized form of name [RT], Conventional name [RT], Name [BT]	IME ICC	20090805
Albanian	Emër i preferuar	Emër i një entiteti i zgjedhur sipas rregullave ose standardeve, i përdorur si bazë për ndërtimin e një pike hyrëse		Emër [BT], Emër konvencional [RT], Formë e autorizuar e emrit [RT], Pikë hyrëse e autorizuar [RT]		20090811

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		të autorizuar për entitetin.				
Arabic	الاسم المفضل	اسم الكيان الذي تم اختياره بناء على قواعد ومعايير، وتم استخدامه لإنشاء نقطة الوصول المقننة للكيان.		نقطة الوصول المقننة [RT]، الشكل المقنن للاسم [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [RT]، الاسم [BT]		20090805
Bulgarian	Предпочетено име (наименование)	Името (наименованието) на обект, избрано в съответствие с правила и стандарти, използвано като основа за съставяне на установената точка за достъп за обекта.		Установена точка за достъп [A], Установена форма на име (наименование) [A], Общоприето име (наименование) [A], Име (наименование) [BT]		20100810
Catalan	Nom preferit	Nom d'una entitat triat segons unes regles o uns estàndards, utilitzat com a base per elaborar el punt d'accés autoritzat de l'entitat.		Forma autoritzada del nom [TR], Nom [TG], Nom convencional [TR], Punt d'accés autoritzat [TR]		20100809
Chinese	首选名称	根据规则或标准选择的一个实体的名称，用来作为建立该实体规范检索点的基础。		规范检索点 [RT]，名称的规范形式 [RT]，惯用名称 [RT]，名称 [BT]		20090805
Croatian	Izabrano ime	Ime entiteta izabrano prema pravilima ili standardima kojim se daje prednost pri izradi usvojene pristupnice entiteta.		Ime [ŠP], Uobičajeno ime [SP], Usvojena pristupnica [SP], Usvojeni oblik imena [SP]		20090812
Czech	Preferované jméno	jméno entity vybrané podle pravidel či standardů a použité jako základ pro stanovení autorizovaného selekčního údaje pro entitu.		Autorizovaný selekční údaj [RT], Autorizovaná forma jména [RT], Konvenční jméno [RT], Jméno [BT]		20090812
Finnish	Ensisijainen nimi	Sääntöjen tai standardien mukaan valittu entiteetin nimi, jota käytetään perustana		Auktorisoitu hakutieto [RT], Vakiintunut nimi [RT], Nimi [BT]		20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		muodostettaessa entiteetin auktorisoitu hakutieto.				
French	Nom privilégié	Nom d'une entité choisi selon des règles ou des normes, sur lequel on s'appuie pour construire le ² point d'accès autorisé pour cette entité.		Forme autorisée d'un nom [TA], Nom [TG], Nom conventionnel [TA], Point d'accès autorisé [TA]		20090805
German	Bevorzugter Name	Der Name einer Entität, der gemäß Regeln und Standards ausgewählt wurde, und als Grundlage für die Bildung der Ansetzungsform des Sucheinstiegs für die Entität verwendet wird.		Ansetzungsform des Sucheinstiegs [VB], Gebräuchlicher Name [VB], Name [OB]		20090812
Italian	Nome preferito	Nome di un'entità scelto in base a regole o standard, impiegato come base per la costruzione di un punto di accesso autorizzato per quella entità.		Punto di accesso autorizzato [RT], Forma autorizzata del nome [RT], Nome convenzionale [RT], Nome [BT]		20090812
Japanese	優先される名称	規則または基準に従って選択され、その実体に対する典拠形アクセスポイントを作成する基礎として用いられる、実体の名称。		慣用名 [RT]、典拠形アクセスポイント [RT]、名称 [BT]、名称の典拠形 [RT]		20090805
Korean	채택된 이름	규칙이나 표준에 따라 선정된 개체에 대한 이름으로서 개체에 대한 전거형 접근점을 구성하는 데 기초로 사용된다.		전거형 접근점 (Authorized access point) [RT], 전거형 이름 (Authorized form of name) [RT], 관용명 (Conventional name) [RT], 이름 (Name) [BT]도 보라		20090805
Latvian	Prioritārais personvārds/nosaukums	entītijas personvārds/nosaukums, kas izraudzīts atbilstoši noteikumiem vai		Autorizētais piekļuves punkts [ST], Personvārda/nosaukuma autorizētā forma [ST], Vispārpieņemtais		20090813

² NdT : Le texte original anglais est : "an authorized access point". Selon la définition de "Point d'accès autorisé", il faut lire "le" et non pas "un".

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		standartiem, kurus izmanto entitijas autorizētā piekļuves punkta izveidē.		personvārds/nosaukums [ST], Personvārds/nosaukums [PT]		
Lithuanian	Prioritetinis vardas	entiteto vardas, pasirinktas pagal taisykles arba standartus ir vartojamas kaip pagrindas sudarant aprobuotą kreipties elementą entitetui.		Aprobuota vardo forma [SJT], Aprobuotas kreipties elementas [SJT], Sutartinis vardas [SJT], Vardas [PT]		20100809
Norwegian	Foretrukket navn	Navnet på en entitet som er valgt i henhold til regler og standarder, og som er brukt som grunnlag for en autorisert søkeinngang for entiteten.		Autorisert søkeinngang [RT], Autorisert navneform [RT], Konvensjonelt navn [RT], Navn [OT]	IME ICC	20120802
Polish	Przyjęta nazwa	nazwa jednostki wybrana zgodnie z przepisami i standardami, stosowana jako podstawa do utworzenia ujednoliconego punktu dostępu do jednostki.		Ujednolicony punkt dostępu [TZ], Ujednolicona forma nazwy [TZ], Nazwa zwyczajowa [TZ], Nazwa [TS]		20100810
Portuguese	Nome preferido	Nome de uma entidade escolhido de acordo com regras e normas, usado como base para construir um ponto de acesso autorizado para a entidade.		Forma autorizada de nome [TR], Nome [TG], Nome convencional [TR], Ponto de acesso autorizado [TR]		20090812
Russian	Предпочтительное имя (наименование)	имя (наименование) объекта, выбранное в соответствии с правилами или стандартами и используемое в качестве основы для формирования авторитетной точки доступа к объекту.		Авторитетная точка доступа [CT], Авторитетная форма имени [CT], Имя (наименование) [БШТ], Общепринятое имя (наименование) [CT]		20090805
Serbian	Preferentno ime	Ime entiteta izabrano u skladu		Normirana pristupna tačka [SP],		20100930

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		sa pravilima ili standardima koje se koristi kao osnova za kreiranje normirane pristupne tačke entiteta.		Usvojeni oblik imena [SP], Usvojeno ime [SP], Ime [ŠP]		
Slovak	Preferované meno	meno entity vybrané podľa pravidiel alebo štandardov a použité ako základ pre stanovenie autorizovaného selekčného údaja pre entitu.		Autorizovaný selekčný údaj [RT], Autorizovaná forma mena [RT], Konvenčné meno [RT], Meno [BT]		20090805
Slovene	Izbrano ime	ime entitete, izbrano na podlagi pravil in standardov, ki služi kot osnova za oblikovanje normativne vstopne točke do entitete.		Ime (ŠP), Konvencionalno ime (SP), Normativna oblika imena (SP), Normativna vstopna točka (SP)		20090813
Spanish	Nombre preferido	El nombre de una entidad elegida según las reglas o normas usadas como la base para la construcción de un punto de acceso autorizado para dicha entidad.		Nombre [TG], Nombre convencional [TR], Punto de acceso autorizado [TR]	IME ICC propuesto	20090805
Swedish	Föredraget namn	Det entitetsnamn som valts i enlighet med regler eller standarder, för att utgöra grunden för den auktoriserade sökingång som skapas för entiteten.		Auktoriserad namnform [RT], Auktoriserad sökingång [RT], Konventionellt namn [RT], Namn [ÖT]		20090813
Thai	ชื่อที่ให้ความสำคัญ	ชื่อสำหรับเอนทิตีที่ได้รับการเลือกตามกฎหรือมาตรฐาน ใช้เป็นพื้นฐานในการสร้างจุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้สำหรับเอนทิตี		จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], ชื่อที่เป็นที่นิยม [RT], ชื่อ [BT]		20090805
Vietnamese	Tên ưu tiên	Tên gọi cho một thực thể được lựa chọn dựa trên quy tắc hay		Điểm truy cập được phép [Thuật ngữ liên quan], Dạng được phép của tên		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		tiêu chuẩn, sử dụng làm cơ sở để xây dựng điểm truy cập được phép tới một thực thể.		[Thuật ngữ liên quan], Tên thông thường [Thuật ngữ liên quan], Tên [Thuật ngữ rộng]		
English	Relationship	A specific connection between entities or their instances.			based on FRBR	20090805
Albanian	Lidhshmëri	Marrëdhënie specifike ndërmjet entiteteve.			bazuar në FRBR	20090811
Arabic	علاقة	صلة معينة بين الكيانات أو مثيلاتها.				20090805
Bulgarian	Връзка	Специфично отношение между обектите и техните проявления.			на основата на FRBR	20100810
Catalan	Relació	Enllaç específic entre entitats o les seves exemplificacions.			basat en FRBR	20100809
Chinese	关系	实体之间或其实例之间的特定连接。			据 FRBR	20090805
Croatian	Odnos	Posebna veza između entiteta.			temelji se na FRBR-u	20090812
Czech	Vztah	specifické spojení mezi entitami či jejich instancemi.			založeno na FRBR	20090812
Finnish	Suhde	Entiteettien tai niitä edustavien esimerkkien välinen tarkoin määritelty suhde.			perustuu FRBRään	20100810
French	Relation	Lien spécifique entre des entités ou leurs instances.			fondée sur FRBR	20090805
German	Beziehung	Eine bestimmte Verbindung zwischen Entitäten oder ihren Instanzen.			basierend auf FRBR	20090812
Italian	[no term provided]					20090805
Japanese	関連	実体間または実体のインスタンス間の特定の結びつき。			FRBRに基づく	20090805
Korean	관계	개체와 그 사례 간의 특수한 연관성			FRBR 을 기초로	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Latvian	Attiecība	konkrēta saistība starp entītijām vai to piemēriem.			pamatojas uz <i>FRBR</i>	20090813
Lithuanian	Santykis	specifinis ryšys tarp entitetų ir jų pavyzdžių.			remiantis FRBR	20100809
Norwegian	Relasjon	En spesifikk kobling mellom entiteter eller deres forekomster.			Basert på FRBR	20120802
Polish	Relacja	określony związek pomiędzy jednostkami lub ich wystąpieniami.			oparte na FRBR	20100810
Portuguese	Relação	Ligação específica entre duas entidades ou suas instâncias.			baseado em FRBR	20090812
Russian	Связь	особые отношения между объектами или их проявлениями.			основано на FRBR	20090805
Serbian	Odnos	posebna veza između entiteta ili njihovih primeraka.				20100930
Slovak	Vzťah	špecifické spojenie medzi entitami alebo ich inštanciami.			založené na FRBR	20090805
Slovene	Odnos	specifična povezava med entitetami ali njihovimi primerki.			temelji na FRBR	20090813
Spanish	Relación	Una conexión específica entre entidades o sus ejemplificaciones.			basado en FRBR	20090805
Swedish	Relation	En specifik koppling mellan entiteter eller instanser av entiteter.			baserat på FRBR	20090813
Thai	ความสัมพันธ์	การเชื่อมโยงเฉพาะระหว่างเอนทิตีหรือตัวแทนของเอนทิตี			มาจาก FRBR	20090805
Vietnamese	Mối quan hệ	Một mối liên kết cụ thể giữa các thực thể hay các khía cạnh khác nhau của chúng.			dựa trên FRBR	20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
English	Subject cataloguing	The part of cataloguing that provides controlled subject terms and/or classification numbers.		Descriptive cataloguing [RT]	IME ICC	20090805
Albanian	Katalogim lëndor	Pjesë e katalogimit që përcakton termat e subjektit të kontrolluara dhe/ose numrat e klasifikimit.		Katalogim përshkrues [RT]		20090811
Arabic	الفهرسة الموضوعية	جزء الفهرسة المزود لرؤوس الموضوعات/المصطلحات و/أو أرقام التصنيف.		الفهرسة الوصفية [RT]		20090805
Bulgarian	Съдържателна каталогизация	Частта от каталогизацията, която осигурява контролирани предметни рубрики/термини и/или класификационни индекси.		Описателна каталогизация [A]		20100810
Catalan	Catalogació de matèries	Part de la catalogació que proporciona termes controlats de matèries i/o números de classificació.		Catalogació descriptiva [TR]		20100809
Chinese	主题编目	编目工作的组成部分，提供受控的主题词和/或分类号。		描述性编目 [RT]	IME ICC	20090805
Croatian	Predmetna katalogizacija	Dio katalogizacije koji osigurava nadzirane predmetnice i/ili klasifikacijske oznake.		Deskriptivna katalogizacija [SP]		20090812
Czech	Věcná katalogizace	část katalogizace, která vytváří řízené věcné termíny a/nebo klasifikační znaky.		Popisná katalogizace [RT]		20090812
Finnish	Sisällönkuvailu	Sisällönkuvailussa tietueeseen lisätään kontrolloidut asiasanat ja/tai luokitusnotaatiot.		Kuvaileva luettelointi [RT]		20100810
French	Catalogage matière	Partie du catalogage qui établit à la fois les mots matière		Catalogage descriptif [TA]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		contrôlés ou les indices de classification.				
German	Sacherschließung	Der Teil der Erschließung, der Schlagworte vergibt und/oder klassifiziert.		Formalerschließung [VB]		20090812
Italian	Catalogazione per soggetto	Parte della catalogazione che fornisce termini per intestazioni di soggetto e/o numeri di classificazione controllati.		Catalogazione descrittiva [RT]		20090812
Japanese	主題目録作業	目録作業において、主題を表す統制された語および/または分類記号を与える部分		記述目録作業 [RT]		20090805
Korean	주제 목록법	제어형 주제어 및 분류기호를 제시하는 목록기법의 한 영역		기술목록법 (Descriptive cataloguing) [RT]도 보라		20090805
Latvian	Priekšmetošana	katalogizācijas darba daļa, kas nodrošina priekšmetu kontrolētu apzīmējumu un/vai klasificēšanas indeksu piešķiršanu.		Aprakstošā katalogizācija [ST]		20090813
Lithuanian	Dalykinis ir sisteminis katalogavimas	katalogavimo dalis, kuri pateikia kontroliuojamus dalykinius terminus ir (arba) klasifikacinius indeksus.		Aprašomasis katalogavimas [SJT]		20100809
Norwegian	Emnekatalogisering	Den delen av katalogiseringen som sørger for kontrollerte emneord og/eller klassifikasjonskoder.		Deskriptiv katalogisering [RT]	IME ICC	20120802
Polish	Katalogowanie rzeczowe	część katalogowania, która obejmuje kontrolowane słownictwo rzeczowe i/lub symbole klasyfikacji.		Katalogowanie formalne [TZ]		20100810
Portuguese	Catálogo de assunto³	parte da catalogação que fornece termos de assunto		Catálogo descritiva [TR]		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		controlados e/ou números de classificação.				
Russian	Содержательная каталогизация	часть каталогизации, которая обеспечивает контролируемые предметные рубрики/термины и/или классификационные индексы.		Описательная каталогизация [CT]		20090805
Serbian	Predmetna katalogizacija	Deo katalogizacije koji obezbeđuje kontrolisane predmetne odrednice i/ili klasifikacione brojeve.		Deskriptivna katalogizacija [SP]		20100930
Slovak	Vecná katalogizácia	časť katalogizácie, ktorá vytvára riadené vecné termíny a/alebo klasifikačné znaky.		Popisná katalogizácia [RT]		20090805
Slovene	Vsebinska katalogizacija	del katalogizacije, povezan s kontroliranimi predmetnimi oznakami in/ali klasifikacijskimi številkami.		Opisna katalogizacija (SP)		20090813
Spanish	Catalogación por materias	La parte de la catalogación que proporciona los términos controlados de materias y/o números de clasificación.		Catalogación descriptiva [TR]		20090805
Swedish	Ämneskatalogisering	Den del av katalogiseringen som redovisar kontrollerade ämnesord och/eller klassifikationskoder.		Deskriptiv katalogisering [RT]		20090813
Thai	การลงรายการเชิงหัวเรื่อง	ส่วนหนึ่งของการลงรายการที่กำหนดหัวเรื่องที่ได้รับการควบคุมและ/หรือเลขหมวดหมู่		การลงรายการเชิงบรรยาย [RT]		20090805
Vietnamese	Biên mục chủ đề	Là một phần của công tác biên mục cung cấp thuật ngữ chủ đề		Biên mục mô tả [Thuật ngữ liên quan]		20090813

³ N.T. Também designado, em Portugal, por *Indexação por assuntos*.

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		có kiểm soát và/hoặc số phân loại.				
English	Type of carrier		Carrier type			20090805
Catalan	Support, Tipus de		Tipus de suport			20100809
Chinese	载体的类型		载体类型			20090805
Finnish	Tietovälineen tyyppi		Talennetyyppi			20100810
French	Type de support		Support (type de			20090805
Italian	Supporto, tipo di		Tipo di supporto			20090812
Korean	수록매체의 유형		수록매체 유형 (Carrier type)			20090805
Vietnamese	Hình thức tài liệu		Loại mang tin			20090813
						20090805
English	Type of content		Content type			20090805
Catalan	Contingut, Tipus de		Tipus de contingut			20100809
Chinese	内容的类型		内容类型			20090805
Finnish	Sisällön tyyppi		Sisältötyyppi			20100810
French	Type de contenu		Contenu (type de)			20090805
Italian	Contenuto, tipo di		Tipo di contenuto			20090812
Korean	내용의 유형		내용 유형			20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
			(Content type)			
Vietnamese	Thể loại tài liệu		Loại nội dung			20090813
English	Uncontrolled access point	An access point that is not controlled by an authority record.		Access point [BT], Controlled access point [RT]	IME ICC	20090805
Albanian	Pikë hyrëse e pakontrolluar	Pikë hyrëse që nuk është kontrolluar nga një regjistrim termi të njësuar.		Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse e kontrolluar [RT]		20090812
Arabic	نقطة الوصول غير المضبوطة	نقطة وصول غير مضبوطة بواسطة تسجيلية استنادية		نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المضبوطة [RT]		20090805
Bulgarian	Неконтролирана точка за достъп	Точка за достъп, която не е контролирана от контролен запис.		Точка за достъп [BT], Контролирана точка за достъп [A]		20100810
Catalan	Punt d'accés no controlat	Punt d'accés que no està controlat per un registre d'autoritat.		Punt d'accés [TG], Punt d'accés controlat [TR]		20100809
Chinese	非受控检索点	并非由规范记录所控制的检索点。		检索点 [BT]，受控检索点 [RT]	IME ICC	20090805
Croatian	Nenadzirana pristupnica	Pristupnica koja nije nadzirana preglednim zapisom.		Nadzirana pristupnica [SP], Pristupnica [ŠP]		20090812
Czech	Neřízený selekční údaj	selekční údaj, který není řízen autoritním záznamem.		Selekční údaj [BT], Řízený selekční údaj [RT]		20090812
Finnish	Kontrolloimaton hakutieto	Hakutieto, jota ei ole auktorisoitu auktoriteettitietueessa.		Hakutieto [LT], Kontrolloitu hakutieto [RT]		20100810
French	Point d'accès non contrôlé	Point d'accès qui n'est pas contrôlé par une notice d'autorité.		Point d'accès [TG], Point d'accès contrôlé [TA]		20090805
German	Nicht normierter Sucheinstieg	Ein Sucheinstieg, der nicht durch einen Normdatensatz		Sucheinstieg [OB], Normierter Sucheinstieg [VB]		20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		kontrolliert wird.				
Italian	Punto di accesso non controllato	Punto di accesso non controllato da una registrazione di autorità.		Punto di accesso [BT], Punto di accesso controllato [RT]		20090812
Japanese	非統制形アクセスポイント	典拠レコードによって統制されていないアクセスポイント。		アクセスポイント [BT]、統制形アクセスポイント [RT]		20090805
Korean	비제어형 접근점	전거레코드에서 제어되지 않은 접근점		접근점 (Access point) [BT], 제어형 접근점 (Controlled access point) [RT]도 보라		20090805
Latvian	Nekontrolētais piekļuves punkts	piekļuves punkts, kas nav reglamentēts autoritatīvajā ierakstā.		Piekļuves punkts [PT], Kontrolētais piekļuves punkts [ST]		20090813
Lithuanian	Nekontroliuojamas kreipties elementas	kreipties elementas, kuris nėra kontroliuojamas autoritetinio įrašo.		Kontroliuojamas kreipties elementas [SJT], Kreipties elementas [PT]		20100809
Norwegian	Ukontrollert søkeinngang	En søkeinngang som ikke er kontrollert av en autoritetsinnførsel.		Søkeinngang [OT], Kontrollert søkeinngang [RT]	IME ICC	20120802
Polish	Niekontrolowany punkt dostępu	punkt dostępu, który nie jest kontrolowany przez rekord wzorcowy.		Punkt dostępu [TS], Kontrolowany punkt dostępu [TZ]		20100810
Portuguese	Ponto de acesso não controlado	Ponto de acesso que não é controlado por um registo de autoridade.		Ponto de acesso [TG], Ponto de acesso controlado [TR]		20090812
Russian	Неконтролируемая точка доступа	точка доступа, которая не контролируется авторитетной записью.		Контролируемая точка доступа [CT], Точка доступа [БШТ]		20090805
Serbian	Slobodno oblikovana pristupna tačka	Pristupna tačka koja nije kontrolisana normativnim zapisom.		Pristupna tačka [ŠP], Kontrolisana pristupna tačka [SP]		20100930
Slovak	Neriadený selekčný údaj	selekčný údaj, ktorý nie je riadený autoritatívnym záznamom.		Selekčný údaj [BT], Riadený selekčný údaj [RT]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Slovene	Nekontrolirana vstopna točka	vstopna točka, ki ni kontrolirana z normativnim zapisom.		Kontrolirana vstopna točka (SP), Vstopna točka (ŠP)		20090813
Spanish	Punto de acceso no controlado	Un punto de acceso que no está controlado por un registro de autoridad.		Punto de acceso[TG], Punto de acceso controlado [TR]		20090805
Swedish	Okontrollerad sökingång	En sökingång som inte kontrolleras av en auktoritetspost.		Kontrollerad sökingång [RT], Sökingång [ÖT]		20090813
Thai	จุดเข้าถึงแบบไม่ควบคุม	จุดเข้าถึงที่ไม่ถูกควบคุมด้วยรายการควบคุม		จุดเข้าถึง [RT], จุดเข้าถึงควบคุม [RT]		20090805
Vietnamese	Điểm truy cập không được kiểm soát	Một điểm truy cập không được kiểm soát bởi biểu ghi tiêu đề chuẩn.		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng], Điểm truy cập được kiểm soát [Thuật ngữ liên quan]		20090813
English	Variant form of name	A form of name not chosen as the authorized access point for an entity. It may be used to access the authority record for the entity or be presented as a link to the authorized access point.		Access point [BT], Authorized access point [RT], Authorized form of name [RT], Controlled access point [BT], Conventional name [RT], Name [BT]	IME ICC	20090805
Albanian	Variant i formës së emrit	Formë e emrit që nuk është zgjedhur si pikë hyrëse e autorizuar për një entitet. Ajo mund të përdoret për të aksesuar regjistrimin e termit të njësuar për entitetin ose të jetë e pranishme si lidhje me pikën hyrëse të autorizuar.		Emër [BT], Emër konvencional [RT], Formë e autorizuar e emrit [RT], Pikë hyrëse [BT], Pikë hyrëse e autorizuar [RT], Pikë hyrëse e kontrolluar [BT]		20090812
Arabic	الشكل المختلف للاسم	شكل الاسم الذي لم يتم اختياره كنقطة وصول مقننة للكيان والذي يمكن أن يستخدم للوصول للتسجيلية الاستنادية للكيان أو يعرض كإحالة أو		نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المقننة [RT]، الشكل المقنن للاسم [RT]، نقطة الوصول المضبوطة [BT]، الاسم الشائع أو الاصطلاح [RT]		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		رابط لنقطة الوصول المقننة.		اسم [BT]		
Bulgarian	Вариантна форма на име (наименование)	може да бъде използвана като достъп до контролния запис за обекта или да бъде представена като препратка към установената точка за достъп.		Точка за достъп [BT], Установена точка за достъп [A], Установена форма на име (наименование) [A], Контролирана точка за достъп [BT], Общоприето име (наименование) [A], Име (наименование) [BT]		20100810
Catalan	Forma variant del nom	Forma del nom no triada com a punt d'accés autoritzat d'una entitat. Es pot utilitzar per accedir al registre d'autoritat de l'entitat o es pot presentar com un enllaç al punt d'accés autoritzat.		Forma autoritzada del nom [TR], Nom [TG], Nom convencional [TR], Punt d'accés [TG], Punt d'accés autoritzat [TR], Punt d'accés controlat [TG]		20100809
Chinese	名称的变异形式	未被选为实体规范检索点的名称形式。可用于检索实体的规范记录，或者连接规范检索点。		检索点 [BT], 规范检索点 [RT], 名称的规范形式 [RT], 受控检索点 [BT], 惯用名称 [RT], 名称 [BT]		20090805
Croatian	Neusvojeni oblik imena	Oblik imena koji nije izabran kao usvojena pristupnica za entitet. Može se upotrijebiti za pristup preglednom zapisu za entitet ili za prikaz kao poveznica autoriziranoj pristupnici.		Ime [ŠP], Nadzirana pristupnica [ŠP], Pristupnica [ŠP], Uobičajeno ime [SP], Usvojena pristupnica [SP], Usvojeni oblik imena [SP]		20090812
Czech	VARIANTNÍ forma jména	forma jména nezvolená za autorizovaný selekční údaj pro entitu. Může být použita pro zpřístupnění autoritního záznamu pro entitu nebo být prezentována jako propojení na autorizovaný selekční údaj.		Selekční údaj [BT], Autorizovaný selekční údaj [RT], Autorizovaná forma jména [RT], Řízený selekční údaj [BT], Konvenční jméno [RT], Jméno [BT]		20090812
Finnish	Nimen varianttimuoto	Nimimuoto, jota ei ole valittu entiteetin auktorisoiduksi		Hakutieto [LT], Kontrolloitu hakutieto [LT], Vakiintunut nimi [RT],		20100810

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		hakutiedoksi. Sitä voidaan käyttää entiteetin auktoriteettitietueen löytämiseksi tai linkkinä auktorisoituun hakutietoon.		Nimi [RT]		
French	Variante de forme d'un nom	Forme d'un nom autre que celle choisie comme point d'accès autorisé pour une entité. Elle peut servir de point d'accès à la notice d'autorité de l'entité ou se présenter comme un lien vers le point d'accès autorisé pour cette entité.		Forme autorisée d'un nom [TA], Nom [TG], Nom conventionnel [TA], Point d'accès [TG], Point d'accès autorisé [TA], Point d'accès contrôlé [TG]		20090805
German	Abweichende Form des Namens	Eine Namensform, die nicht als Ansetzungsform des Sucheinstiegs einer Entität gewählt wurde. Sie kann dafür genutzt werden, um auf den Normdatensatz für die Entität zuzugreifen oder kann als Link zur Ansetzungsform des Sucheinstiegs dargestellt werden.		Gebräuchlicher Name [VB], Name [OB], Normierter Sucheinstieg [OB], Sucheinstieg [OB]		20090812
Italian	Forma variante del nome	Forma del nome non scelta come punto di accesso autorizzato per un'entità. Può essere usato per accedere alla registrazione di autorità dell'entità o essere presentato come collegamento al punto di accesso autorizzato.		Punto di accesso [BT], Punto di accesso autorizzato [RT], Forma autorizzata del nome [RT], Punto di accesso controllato [BT], Nome convenzionale [RT], Nome [BT]		20090812
Japanese	名称の異なる形	実体に対する典拠形アクセスポイントとして選択されない名称		アクセスポイント [BT]、慣用名 [RT]、典拠形アクセスポイント		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		の形。その実体の典拠レコードへのアクセスに使用される、または典拠形アクセスポイントへのリンクとして提示されることがある。		[RT]、統制形アクセスポイント [BT]、名称 [BT]、名称の典拠形 [RT]		
Korean	이형의 이름	개체의 전거형 접근점으로 선정되지 않은 이름의 형식으로서, 개체의 전거레코드에 접근하기 위해 사용될 수 있으며, 혹은 전거형 접근점으로 연결하기 위해 제시될 수 있다.		접근점 (Access point) [BT], 전거형 접근점 (Authorized access point) [RT], 전거형 이름 (Authorized form of name) [RT], 제어형 접근점 (Controlled access point) [BT], 관용명 (Conventional name) [RT], 이름 (Name) [BT]도 보라		20090805
Latvian	Personvārda/nosaukuma atšķirīgā forma	personvārda/nosaukuma forma, kas nav izraudzīta par entītijas autorizēto piekļuves punktu. To var izmantot, lai piekļūtu entītijas autorizētajam ierakstam vai kā saiti uz autorizēto piekļuves punktu.		Piekļuves punkts [PT], Autorizētais piekļuves punkts [ST], Personvārda/nosaukuma autorizētā forma, Kontrolētais piekļuves punkts [PT], Vispārpieņemtais personvārds/nosaukums [ST], Personvārds/nosaukums [PT]		20090813
Lithuanian	Vardo formos variantas	vardo forma, nepasirinkta kaip aprobuotas kreipties elementas entitetui. Ji gali būti vartojama kaip kreipties priemonė į autoritetinį įrašą entitetui arba pateikiama kaip saitas į aprobuotą kreipties elementą.		Aprobuota vardo forma [SJT], Aprobuotas kreipties elementas [SJT], Kontroliuojamas kreipties elementas [PT], Kreipties elementas [PT], Sutartinis vardas [SJT], Vardas [PT]		20100809
Norwegian	Variantform av navn	En navneform som ikke er valgt som autorisert søkeinngang for en entitet. Den kan bli brukt for å nå autoritetsinnførselen for entiteten eller bli presentert som en lenke til den autoriserte søkeinngangen.		Søkeinngang [OT], Autorisert søkeinngang [RT], Autorisert navneform [RT], Kontrollert søkeinngang [OT], Konvensjonelt navn [RT], Navn [OT]	IME ICC	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Polish	Wariant formy nazwy	forma nazwy nie wybrana na ujednoczony punkt dostępu do jednostki. Może zostać użyta, aby dać dostęp do rekordu wzorcowego jednostki lub prezentowana jako odesłanie do ujednoczonego punktu dostępu.		Punkt dostępu [TS], Ujednoczony punkt dostępu [TZ], Ujednoczona forma nazwy [TZ], Kontrolowany punkt dostępu [TS], Nazwa zwyczajowa [TZ], Nazwa [TS]		20100810
Portuguese	Forma variante de nome	Forma de nome não escolhida como ponto de acesso autorizado para uma entidade. Pode ser usada para aceder (acessar) ao registo de autoridade da entidade ou ser apresentada como ligação para o ponto de acesso autorizado.		Forma autorizada de nome [TR], Nome [TG], Nome convencional [TR], Ponto de acesso [TG], Ponto de acesso autorizado [TR], Ponto de acesso controlado [TG]		20090812
Russian	Вариантная форма имени (наименования)	форма имени (наименования), которая не выбрана в качестве авторитетной точки доступа для объекта. Она может быть использована для доступа к авторитетной записи для объекта или представлена как отсылка к авторитетной точке доступа.		Авторитетная точка доступа [СТ], Авторитетная форма имени [СТ], Имя (наименование) [БШТ], Контролируемая точка доступа [БШТ], Общепринятое имя (наименование) [СТ], Точка доступа [БШТ]		20090805
Serbian	Varijantni oblik imena	Oblik imena koji nije izabran kao normirana pristupna tačka entiteta. Može da se koristi za pristup normativnom zapisu entiteta ili predstavlja vezu sa normiranom pristupnom tačkom.		Pristupna tačka [ŠP], Normirana pristupna tačka [SP], Usvojeni oblik imena [SP], Kontrolisana pristupna tačka [ŠP], Usvojeno ime [SP], Ime [ŠP]		20100930
Slovak	Variantná forma mena	forma mena nezvolená za autorizovaný selekčný údaj pre		Selekčný údaj [BT], Autorizovaný selekčný údaj [RT], Autorizovaná		20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		entitu. Môže byť použitá na sprístupnenie autoritatívneho záznamu pre entitu, alebo môže byť prezentovaná ako prepojenie na autorizovaný selekčný údaj.		forma mena [RT], Riadený selekčný údaj [BT], Konvenčné meno [RT], Meno [BT]		
Slovene	Variantna oblika imena	oblika imena, ki ni izbrana za normativno vstopno točko do entitete. Lahko jo uporabljamo za dostop do normativnega zapisa za entiteto ali pa za povezavo do normativne vstopne točke.		Ime (ŠP), Kontrolirana vstopna točka (ŠP), Konvencionalno ime (SP), Normativna oblika imena (SP), Normativna vstopna točka (SP), Vstopna točka (ŠP)		20090813
Spanish	Forma variante del nombre	Una forma del nombre de la entidad no elegida como punto de acceso autorizado que se puede utilizar para acceder al registro de autoridad de la entidad o que se puede presentar como un vínculo con el punto de acceso autorizado.		Nombre [TG], Nombre convencional [TR], Punto de acceso controlado [TG]		20090805
Swedish	Variantform av namn	Namnform som inte valts som auktoriserad sökingång för entiteten. Den kan användas för att nå entitetens auktoritetspost eller utgöra en länk till den auktoriserade sökingången.		Auktoriserad namnform [RT], Auktoriserad sökingång [RT], Kontrollerad sökingång [ÖT], Konventionellt namn [RT], Namn [ÖT], Sökingång [ÖT]		20090813
Thai	รูปแบบชื่ออื่น	รูปแบบชื่อที่ไม่ถูกเลือกเป็นจุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ของเอนทิตี อาจนำมาใช้เข้าถึงรายการควบคุมของเอนทิตี หรือนำมาแสดงเป็นจุดเชื่อมโยงไปยังจุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้		จุดเข้าถึง [BT], จุดเข้าถึงที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], รูปแบบชื่อที่กำหนดให้ใช้ได้ [RT], จุดเข้าถึงควบคุม [BT], ชื่อที่เป็นที่นิยม [RT], ชื่อ [RT]		20090805
Vietnames	Dạng biến thể của tên	Là hình thức của tên không		Điểm truy cập [Thuật ngữ rộng],		20090813

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
e		được chọn để làm điểm truy cập được phép tới một thực thể. Nó có thể dùng để truy cập tới biểu ghi tiêu đề chuẩn của một thực thể hoặc là đường dẫn tới điểm truy cập được phép.		Điểm truy cập được kiểm soát [Thuật ngữ liên quan], Dạng được phép của tên Authorized form of name [Thuật ngữ liên quan], Điểm truy cập có kiểm soát [Thuật ngữ rộng], Tên thông thường [Thuật ngữ liên quan], Tên [Thuật ngữ rộng]		
English	Work	A distinct intellectual or artistic creation (i.e., the intellectual or artistic content).			FRAD, FRBR, as modified by IME ICC	20090805
Albanian	Vepër	Krijim i veçantë intelektual ose artistik (që është përmbajtja intelektuale ose artistike).			FRAD, FRBR, modifikuar nga IME ICC	20090812
Arabic	العمل	إبداع فكري أو فني مميز (أي، المحتوى الفكري أو الفني).				20090805
Bulgarian	Произведение	Самостоятелна интелектуална или художествена творба (т.е. интелектуално или художествено съдържание).			FRAD, FRBR, с изменения от IME ICC	20100810
Catalan	Obra	Creació intel·lectual o artística distinta (és a dir, el contingut intel·lectual o artístic).			FRAD, FRBR, modificat per IME ICC	20100809
Chinese	作品	独有的知识或艺术的创作（即知识或艺术的内容）。			FRAD, FRBR, 经 IME ICC 修改	20090805
Croatian	Djelo	Određena intelektualna ili umjetnička kreacija (tj., intelektualni ili umjetnički sadržaj).			FRAD, FRBR, preradio IME ICC	20090812
Czech	Dílo	určitý intelektuální či umělecký výtvor (tj. intelektuální či			FRAD, FRBR, modifikované IME	20090812

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		umělecký obsah).			ICC	
Finnish	Teos	Yksittäinen tiedollinen tai taiteellinen luomus (i.e., tiedollinen tai taiteellinen sisältö).			FRAD, FRBR, ja IME ICCmuunos	20100810
French	Œuvre	Création intellectuelle ou artistique déterminée (c'est-à-dire le contenu intellectuel ou artistique).			FRAD, FRBR, modifiée par IME ICC	20090805
German	Werk	Eine einzelne intellektuelle oder künstlerische Schöpfung (d. h. der intellektuelle oder künstlerische Inhalt).			FRAD, FRBR, modifiziert durch IME ICC	20090812
Italian	Opera	Creazione intellettuale o artistica distinta (ossia, il contenuto intellettuale o artistico).			FRAD, FRBR, modificato da IME ICC	20090805
Japanese	著作	個別の知的・芸術的創造（すなわち、知的・芸術的内容）。			IME ICC で修正された FRAD、FRBR	20090805
Korean	저작	독창성을 지닌 지적 혹은 예술적 창작물(예, 지적 혹은 예술적 내용)			FRAD, FRBR, IME ICC 에 의해 수정	20090805
Latvian	Darbs	noteikts intelektuāls vai māksliniecisks gara ražojums (t.i., ar intelektuālu vai māksliniecisku saturu).			FRAD, FRBR kā modificēts IME ICC	20090813
Lithuanian	Kūrinys	individuali intelektinė ar meninė kūryba (t. y. intelektinis ar meninis turinys).			FRAD, FRBR, pakeitimas IME ICC	20100809
Norwegian	Verk	En distinkt intellektuell eller kunstnerisk skapelse (dvs. det intellektuelle eller kunstneriske innholdet).			FRAD, FRBR, slik det er modifisert av IME ICC	20120802

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
Polish	Dzieło	odrębny wytwór intelektualny lub artystyczny (tzn. o intelektualnej lub artystycznej zawartości).			FRAD, FRBR, poprawione przez IME ICC	20100810
Portuguese	Obra	Criação intelectual ou artística distinta (isto é, o conteúdo intelectual ou artístico).			FRAD, FRBR, na forma modificada por IME ICC	20090812
Russian	Произведение	индивидуальное интеллектуальное или художественное творение (т. е., интеллектуальное или художественное содержание).			FRAD, FRBR, модификация IME ICC	20090805
Serbian	Delo	Određena intelektualna ili umetnička kreacija (to jest, intelektualni ili umetnički sadržaj).			FRAD, FRBR, prerađen od strane IME ICC	20100929
Slovak	Dielo	určitý intelektuálny alebo umelecký výtvor (t. j. intelektuálny alebo umelecký obsah).			FRAD, FRBR, modifikované IME ICC	20090805
Slovene	Delo	intelektualna ali umetniška stvaritev (se pravi, intelektualna ali umetniška vsebina).			FRAD, FRBR, priredba IME ICC	20090813
Spanish	Obra	Una creación intelectual o artística diferenciada (es decir, el contenido intelectual o artístico).			FRAD, FRBR, modificado por IME ICC	20090805
Swedish	Verk	En avgränsad intellektuell eller konstnärlig skapelse (det vill säga det intellektuella eller konstnärliga innehållet).			FRAD och FRBR, modifierat av IME ICC	20090813
Thai	งาน	การสร้างสรรคทางสติปัญญาและศิลปะ (เช่น เนื้อหาทางสติปัญญา			FRAD, FRBR ดังที่ปรับปรุงโดย IME ICC	20090805

Language	Concept	Definition	See	See also	Source	Input/Edit
		หรือศิลปะ)				
Vietnamese	Tác phẩm	Là sự sáng tạo mang tính nghệ thuật và trí tuệ đặc trưng (ví dụ như nội dung nghệ thuật hay nội dung trí tuệ).			FRAD, FRBR, chỉnh sửa bởi IME ICC	20090813

(Albanian)

BT = Term më i gjerë; NT = Term më i ngushtë; RT = Term në lidhshmëri

Burimet

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. FromWeb page, 2003 (working definitions):
<http://dublincore.org/groups/agents/> Final report available online at: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Available online at: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Arabic)

مصطلح مرتبط = RT؛ مصطلح أضيق = NT؛ مصطلح أوسع = BT

(Bulgarian)

BT = Висшестоящ термин; **NT** = Низшестоящ термин; **A** = Асоциативен термин

Източници

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa:

Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. От уеб страницата, 2003 (работни определения): <http://dublincore.org/groups/agents/> Окончателният доклад е на разположение онлайн: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>)

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008.*

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report.* – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) На разположение на уебсайта на ИФЛА: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (септември 1997, с поправките и добавките до февруари 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References.* 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) На разположение онлайн: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), препоръки от участниците

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition.* – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31) На разположение онлайн: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft.* 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) На разположение онлайн: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3. изд – *Webster's Third New International Dictionary.* – Springfield, Mass. : Merriam, 1976

(Catalan)

TE = Terme específic; TG = Terme genèric; TR = Terme relacionat

Fonts

AACR2 – *Anglo-American cataloguing rules.* – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. Pàgina web, 2003 (definicions provisionals): <http://dublincore.org/groups/agents/>. Informe final disponible en línia a: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>.

FRAD – *Functional requirements for authority data : a concept model – Final report, 2008.*

FRBR – *Functional requirements for bibliographic records : final report.* – Munich : Saur, 1998. – (IFLA UBCIM publications new series ; v. 19). Disponible en el lloc web de l'IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Set. 1997, amb revisions i correccions fins al febrer de 2008).

GARR – *Guidelines for authority records and references.* – 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. – (IFLA UBCIM publications new series ; v. 23). Disponible en línia a: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr.pdf>.

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on a International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recomanacions fetes pels participants.

ISBD – *International standard bibliographic description (ISBD) : preliminary consolidated edition.* – Munich : Saur, 2007. (IFLA series on bibliographic control ; v. 31). Disponible en línia a: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf.

RDA – *RDA : resource description and access. Glossary draft.* 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). Disponible en línia a: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>.

Webster's 3rd – *Webster's third new international dictionary.* – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Chinese)

BT=广义词; NT=狭义词; RT=相关词

来源

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. 取自网页, 2003 (工作定义): <http://dublincore.org/groups/agents/> 最终报告可从网上获取: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) 可从国际图联的网站获取: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (1997年9月, 补充与修订至2008年2月)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) 可从网上获取: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) 可从网上获取: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) 可从网上获取: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Croatian)

ŠP = širi pojam; UP = uži pojam; SP = srodni pojam

Izvori

AACR2 – Anglo-American cataloguing rules. 2nd edition 2002 revision. Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agent Working Group [mrežna stranica, 2003]: <http://dublincore.org/grups/agents/> (radne definicije). Završni izvještaj dostupan na: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – Functional requirements for authority data: a conceptual model : Final Report, 2008.

FRBR – Functional requirements for bibliographic records: final report. München: Saur, 1998. (IFLA UBCIM Publications, New series; v. 19) Dostupno na: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (rujan 1997., nadopunjen i ispravljen do veljače 2008.)

GARR – Guidelines for authority records and references. 2nd ed., rev. München: Saur, 2001. (IFLA UBCIM Publications, New series; v. 23) Dostupno na: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on a International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), preporuke sudionika

ISBD – International standard bibliographic description (ISBD) : preliminary consolidated edition. München: Saur, 2007. (IFLA UBCIM Publications, New series; v. 31) Dostupno na: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Dostupno na: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – Webster's Third New International Dictionary. Springfield, Mass.: Merriam, 1976.

(Czech)

BT = širší termín; NT = užší termín; RT = příbuzný termín

Zdroje

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago : American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. Webová stránka, 2003 (pracovní definice): <http://dublincore.org/groups/agents/> Konečná verze dostupná online: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Dostupné na www IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (září 1997, úpravy a doplňky únor 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Dostupný online: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1.-5.: 2003-2007), doporučení účastníků

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Dostupný online: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Dostupný online: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(English)

BT = Broader term; NT = Narrower term; RT = Related term

Sources

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. FromWeb page, 2003 (working definitions): <http://dublincore.org/groups/agents/> Final report available online at: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Available online at: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Español)

TG = término genérico; TE = término específico; TR = término relacionado

Fuentes

AACR2 – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. [Web page,2003]: <http://dublincore.org/groups/agents/> (definiciones de trabajo – el informe todavía no es final)

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model –Final Report, 2008*
FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich: Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Disponible en el sitio Web de IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, modificado y corregido hasta febrero 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich: Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Disponible en el sitio Web de IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – Reunión IFLA de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación (1° al 5° : 2003-2007), recomendaciones de los participantes.

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD) : preliminary consolidated edition*. – Munich: Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Disponible en: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Disponible en: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd: *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass.: Merriam, 1976.

(Finnish)

LT=laajemat termit; ST= suppeamat termit; RT rinnakkaistermit

Lähteet

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. [Web page, 2003]: <http://dublincore.org/groups/agents/> (working definitions – report is not yet final)

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008.*

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report.* – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/publications/functional-requirements-for-bibliographicrecords> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References.* 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th: 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition.* – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Available online at: <http://www.ifla.org/publications/international-standardbibliographic-description>

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft.* 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary.* – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Français)

TG = Terme générique ; TS = Terme spécifique ; TA = Terme associé

Sources

AACR2 – Anglo-American Cataloguing Rules. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002–2005

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. A partir des pages web, 2003 (définitions provisoires) : <http://dublincore.org/groups/agents/> Rapport final disponible en ligne à : <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data : A Conceptual Model – Final Report, 2008*

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report.* – Munich : Saur, 1998. - (IFLA UBCIM publications new series ; v. 19). Disponible sur le site web de l'IFLA : <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (septembre 1997, complété et corrigé en février 2008).

NdT: la traduction française du texte tel que publié en 1998 est aussi disponible sur le site web de la BnF sous le titre "Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques" <http://www.bnf.fr/pages/infopro/normes/pdf/FRBR.pdf>

GARR – *Guidelines for Authority Records and References.* - 2nd ed. rev. – Munich : Saur, 2001. - (IFLA UBCIM publications new series ; v.23). Disponible en ligne à : <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommandations faites par les participants.

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition.* – Munich : Saur, 2007. – (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31). Disponible en ligne : http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

NdT : la traduction française est disponible sur le site web de la BnF sous le titre : "Description bibliographique internationale normalisée (ISBD) : édition intégrée provisoire" : http://www.bnf.fr/pages/infopro/normes/pdf/isbd_integre.pdf

RDA : *Resource Description and Access. Glossary draft.* 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). Disponible en ligne : <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – Webster's Third New International Dictionary. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976

(German)

OB = Oberbegriff, UB = Unterbegriff, VB = Verwandter Begriff

Quellen

- AACR2** – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2. edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.
- DCMI Agents Working Group** – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. [Arbeitsdefinitionen von der Webpage, 2003]: <http://dublincore.org/groups/agents/>. Der Abschlussbericht steht online unter der Adresse <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent> zur Verfügung.
- FRAD** – *Functional requirements for authority data: a conceptual model. Final report*, 2008
- FRBR** – *Functional requirements for bibliographic records: Final report*. – München : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Steht auf der Website der IFLA unter <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (September 1997, in der geänderten und korrigierten Fassung von Februar 2008) zur Verfügung.
- GARR** – *Guidelines for authority records and references*. 2nd ed., rev. – München : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Steht online unter der Adresse <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf> zur Verfügung.
- IME ICC** - IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1-5 : 2003-2007), Empfehlungen der Teilnehmer.
- ISBD** – *International standard bibliographic description : preliminary consolidated edition*. – München : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31). Steht online unter der Adresse http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf zur Verfügung.
- RDA** – *RDA: Resource description and access. Glossary draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). Steht online unter der Adresse <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts> zur Verfügung.
- Webster's 3rd** – Webster's third new international dictionary of the English language. – Ungekürzt. – Springfield, Mass. : Merriam-Webster, 2000.

(Italian)

BT = Termine più ampio; NT = Termine più ristretto; RT = Termine in relazione

Fonti

- AACR2** – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002-2005.
- DCMI Agents Working Group** – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. [Page Web, 2003]: <http://dublincore.org/groups/agents/> (definizioni in lavorazione – Il report non è ancora terminato).
- FRAD** – *Functional requirements for authority data: a conceptual model: Final report*, 2008.
- FRBR** – *Functional requirements for bibliographic records: final report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 19). Disponibile sul sito web dell'IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (settembre 1997, emendato e corretto nel febbraio 2008).
- GARR** – *Guidelines for authority records and references*. – 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 23). Disponibile in linea all'indirizzo: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>.
- IME ICC** – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st – 5th : 2003-2007) raccomandazioni dai partecipanti.
- ISBD** – *International standard bibliographic description (ISBD) : preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. – (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31).

RDA – *RDA: Resource description and access. Glossary draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). Disponibile in linea all'indirizzo:
<http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>.

Webster's 3rd – *Webster's third new international dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Japanese)

BT=上位語; NT=下位語; RT=関連語

参考資料

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. From Web page 2003, (working definition):

<http://dublincore.org/groups/agents/> 最終報告書はオンラインで入手可能: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich: Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) IFLA ウェブサイトで入手可能: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (1997年9月、2008年2月に改正・訂正) (邦訳: 『書誌レコードの機能要件—IFLA書誌レコード機能要件研究グループ最終報告 (IFLA目録部会常任委員会承認)』和中幹雄、古川肇、永田治樹訳 日本図書館協会、2004年。日本図書館協会ウェブサイトで入手可能:

http://www.jla.or.jp/mokuroku/frbr_japanese.pdf、http://www.jla.or.jp/mokuroku/errata_ja.pdf、http://www.jla.or.jp/mokuroku/amend1998-1clean_ja.pdf)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich: Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) オンラインで入手可能: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – 国際目録規則に関するIFLA専門家会議 (1st-5th: 2003-2007) 参加者からの勧告。

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich: Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control; v. 31) オンラインで入手可能: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) オンラインで入手可能:

<http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass.: Merriam, 1976.

(Korean)

BT=상위어; NT=하위어; RT=관련어

참고자료

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. From Web page, 2003 (working definitions): <http://dublincore.org/groups/agents/>
Final report available online at: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>)

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

- FRBR** – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)
- GARR** – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>
- IME ICC** – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants
- ISBD** – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Available online at: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf
- RDA** – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>
- Webster's 3rd** – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Latvian)

PT = plašāks termins; ŠT = šaurāks termins; ST = saistīts termins

Avoti

- AACR2** – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002-2005.
- DCMI Agents Working Group** – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. No tīmekļa lapas 2003. gadā (darba definīcijas): <http://dublincore.org/groups/agents/>. Galīgais ziņojums pieejams: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>).
- FRAD** – *Functional Requirements for Authority Data : A Conceptual Model – Final Report, 2008*.
- FRBR** – *Functional Requirements for Bibliographic Records : Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 19) Pieejams *IFLA* tīmekļa vietnē: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (1997. g. sept., ar 2008. g. februārī veiktajiem labojumiem).
- GARR** – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 23). Pieejams tiešsaistē: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>
- IME ICC** – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), ietvertas dalībnieku rekomendācijas.
- ISBD** – *International Standard Bibliographic Description (ISBD) : preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31). Pieejams tiešsaistē: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf
- RDA** – *RDA : Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). Pieejams tiešsaistē: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>
- Webster's 3rd** – *Webster's Third new International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Lithuanian)

PT = platesnis terminas; ST = siauresnis terminas; SJT = susijęs terminas

Šaltiniai

AACR2 – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. (Darbinės apibrėžtys iš 2003 m. tinklalapio): <http://dublincore.org/groups/agents/>. Galutinė ataskaita: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>.

FRAD – *Functional requirements for authority data: a conceptual model. Final report*, 2008.

FRBR – *Functional requirements for bibliographic records: Final report*. – München : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 19). IFLA svetainė: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (1997 m. rugsėjo mėn., pakeitimai ir papildymai iki 2008 m. vasario mėn.)

GARR – *Guidelines for authority records and references*. 2nd ed., rev. – München : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series ; v. 23). <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>.

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1-5: 2003-2007), dalyvių rekomendacijos

ISBD – *International standard bibliographic description (ISBD) : preliminary consolidated edition*. – München : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31). http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf.

RDA – *RDA: Resource description and access*. Glossary draft. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1). <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>.

Webster's 3rd – Webster's third new international dictionary. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Polish)

TS = termin szerszy; TW = termin węższy; TZ = termin związany

Źródła

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. From Web page, 2003 (definicja robocza): [http://dublincore.org/groups/agents/Final report](http://dublincore.org/groups/agents/Final%20report) dostępny online: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report*, 2008.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Dostępny na stronie IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, jak poprawiono i sprawdzono do lutego 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Dostępny online: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th: 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Dostępny online: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Dostępny online: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Portuguese)

TG = Termo Genérico; TE = Termo específico; TR = Termo relacionado

Fontes

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. FromWeb page, 2003 (working definitions): <http://dublincore.org/groups/agents/> Relatório Final disponível em: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Disponível na página Web da IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Disponível em: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Disponível em: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Disponível em: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Russian)

БШТ = Более широкий термин; БУТ = Более узкий термин; СТ = Связанный термин

Источники

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. FromWeb page, 2003 (working definitions): <http://dublincore.org/groups/agents/> Final report available online at: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), recommendations from the participants

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Available online at: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Serbian)

ŠP = širi pojam; UP = uži pojam; SP = srodan pojam

Izvori

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules* – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group sa Web stranice, 2003 (radna definicija): <http://dublincore.org/groups/agents/>
Konačan izveštaj onlajn dostupan na: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR - *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich: Saur, 1988. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Dostupan na IFLA-inom Web sajtu: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997., kao dopunjen i ispravljen tokom februara 2008.)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich: Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Onlajn dostupan na: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), preporuke učesnika

ISBD - *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich: Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control ; v. 31) Onlajn dostupan na http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Onlajn dostupan na: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Slovak)

BT = širší termín; NT = užší termín; RT = príbuzný termín

ZDROJE

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago : American Library Association, 2002-2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. Webová stránka, 2003 (pracovná definícia): <http://dublincore.org/groups/agents/> Konečná verzia dostupná online: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Dostupné na www IFLA: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (september 1997, úpravy a doplnky február 2008)

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Dostupné online: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1.-5.: 2003-2007), odporúčania účastníkov

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*.

– Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Dostupné online:

http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Dostupné online:

<http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Slovene)

ŠP = širši pojem; OP = ožji pojem; SP = sorodni pojem

Viri

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002–2005.

DCMI Agents Working Group – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. Pridobljeno s spleta, 2003 (delovne definicije):

<http://dublincore.org/groups/agents/> Končno poročilo dostopno na spletu: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

FRBR – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19).

Dostopno na spletni strani IFLE: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (september 1997, dopolnjeno in popravljeno februarja 2008).

GARR – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23).

Dostopno na spletu: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IME ICC – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st–5th : 2003–2007), priporočila sodelujočih

ISBD – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Dostopno na spletu: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

RDA – *Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Dostopno na spletu:

<http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>

Webster's 3rd – *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Swedish)

ÖT = Överordnad term; UT = Underordnad term; RT = Relaterad term

Källor

AACR2 – *Anglo-American Cataloguing Rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002–2005.

DCMI Agents Working Group - Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. Arbetsdefinitionerna hämtade från

<http://dublincore.org/groups/agents/> (2003). Slutrapporten finns tillgänglig online: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>

FRAD – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model – Final Report, 2008*.

- FRBR** – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Tillgänglig på IFLA:s hemsida: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (september 1997, med revisioner och rättningar fram till februari 2008). Svensk översättning finns tillgänglig på http://www.biblioteksforeningen.org/komm/katalog/frbr/FRBR_svenska.pdf.
- GARR** – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Tillgänglig online: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>
- IME ICC** – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st-5th : 2003-2007), rekommendationer från deltagarna
- ISBD** – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31) Tillgänglig online: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf
- RDA** – *RDA: Resource Description and Access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (januari 2008, tabell 1) Tillgänglig online: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>
- NE:s ordbok** - *Nationalencyklopedins ordbok* / utarbetad vid Språkdata, Göteborgs universitet, 1995-1996.

(Thai)

BT = ศัพท์ที่กว้างกว่า (broader term); NT = ศัพท์ที่แคบกว่า (narrower term); RT = ศัพท์ที่เกี่ยวข้องกัน (related term)

ที่มา

- AACR2** – *Anglo-American cataloguing rules*. – 2nd edition, 2002 revision. – Ottawa: Canadian Library Association; London: Chartered Institute of Library and Information Professionals; Chicago: American Library Association, 2002-
- DCMI Agents Working Group** – Dublin Core Metadata Initiative, Agents Working Group. From Web page, 2003 (working definitions): <http://dublincore.org/groups/agents/>. Final report available online at <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#class-Agent>
- FRAD** – *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model* – Final Report, 2008.
- FRBR** – *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final report*. – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM publications new series; v. 19) Available on the IFLA Web site: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (Sept. 1997, as amended and corrected through February 2008)
- GARR** – *Guidelines for Authority Records and References*. 2nd ed., rev. – Munich : Saur, 2001.(IFLA UBCIM publications new series; v. 23) Available online at <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>
- IME ICC** – IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code (1st – 5th : 2003 – 2007), recommendations from the participants
- ISBD** – *International Standard Bibliographic Description (ISBD): preliminary consolidated edition*. – Munich : Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control, v. 31)
- RDA** – *RDA: Resource description and access. Glossary Draft*. 5JSC/Chair/11/Rev (Jan. 2008, Table 1) Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>
- Webster's 3rd** - *Webster's Third New International Dictionary*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.

(Vietnamese)

BT = Thuật ngữ rộng ; NT = Thuật ngữ hẹp; RT = Thuật ngữ liên quan

Nguồn

- AACR2** – *Bộ Quy tắc Biên mục Anh-Mỹ*. – ấn bản lần 2, phiên bản 2002. – Ottawa: Hiệp hội Thư viện Canada; London: Viện Hoàng gia của các chuyên gia thông tin thư viện; Chicago: Hội Thư viện Hoa Kỳ, 2002-2005.
- DCMI Nhóm luân chuyển** – Sáng chế siêu dữ liệu mã Dublin, Nhóm luân chuyển. Từ trang tin điện tử, 2003 (những định nghĩa về luân chuyển): <http://dublincore.org/groups/agents/> Báo cáo cuối cùng hiện có tại trang tin điện tử: <http://dublincore.org/documents/dcmi-terms/#classes-Agent>
- FRAD** – *Những yêu cầu chức năng đối với dữ liệu tiêu đề chuẩn: Mô hình mang tính khái niệm – Báo cáo cuối cùng, 2008.*
- FRBR** – *Những yêu cầu chức năng đối với Biểu ghi thư mục: Báo cáo cuối cùng.* – Munich : Saur, 1998. (IFLA UBCIM xuất bản phẩm định kỳ; v. 19). Hiện có trên trang tin điện tử của Hiệp hội Thư viện quốc tế: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/> (9/1997, đã được sửa đổi vào tháng 2/2008)
- GARR** – *Hướng dẫn Biểu ghi tiêu đề chuẩn và Tài liệu tham khảo.* xuất bản lần 2, có sửa đổi và bổ sung. – Munich : Saur, 2001. (IFLA UBCIM xuất bản phẩm định kỳ; v. 23) Hiện có trên trang tin điện tử: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>
- IME ICC** – Kỳ họp IFLA (1st-5th : 2003-2007) của các chuyên gia trong lĩnh vực Mã Biên mục Quốc tế có sự đóng góp của các đại biểu tham gia kỳ họp.
- ISBD** – *Tiêu chuẩn quốc tế về Mô tả Thư mục (ISBD): ấn bản thống nhất đầu tiên.* – Munich : Saur, 2007. (Xuất bản phẩm định kỳ IFLA về Kiểm soát Thư mục, v. 31) hiện có tại trang tin điện tử: http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf
- RDA** – *RDA: Truy cập và Mô tả Nguồn lực. Bản thảo Bản chú giải thuật ngữ.* 5JSC/Chair/11/Sửa đổi(01/2008, Bảng1) Hiện có tại trang web: <http://www.collectionscanada.gc.ca/jsc/rda.html#drafts>
- Webster's 3rd** – Từ điển Quốc tế ấn bản mới, xuất bản lần 3 của *Webster*. – Springfield, Mass. : Merriam, 1976.